



SAMEDI 21 SEPTEMBRE 1996

No 36371 - 116e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6.00  
(TVA incluse)

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Prix des médicaments en Suisse

## Pharmaciens outrés

Les pharmaciens dénoncent le «bilan économique déplorable» des premières corrections de prix des médicaments. Ils demandent donc à l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) d'annuler les corrections de prix du 15 septembre dernier.

Page 3

«Suisse 4»

## Les vérités de Robbiani

L'ancien directeur de «Suisse 4», Dario Robbiani, licencié le 25 juin dernier, a raconté hier sa version des faits sur son éviction de la quatrième chaîne nationale. Aux côtés de son avocat Tuto Rossi, il a aussi fustigé la direction de la SSR sur la façon dont ce service public est actuellement géré.

Page 4

## Duo du banc

Après l'abattage de 230 000 têtes de bétail, l'Etat aidera les éleveurs à relancer l'économie paysanne en leur mettant à disposition des espaces...



Page 5

France

## Le Pape en foule

Le Pape «vit encore». En France, balayant les commentaires sur son état de santé, Jean Paul II a tenu à le souligner hier à Sainte-Anne-d'Auray lors d'une rencontre avec des familles.

Page 5

Vache folle: refus paysan d'une ponction sur le lait

# Grande manif à Berne

D'accord avec l'abattage de 230.000 bêtes pour éradiquer la maladie de la vache folle, mais pas de participation financière sous forme d'une retenue de 2 centimes sur le lait. L'Union suisse des paysans (USP) a décidé hier d'organiser une grande manifestation, cet automne à Berne, pour exiger un revenu paysan décet et 210 millions de subventions supplémentaires. La date précise doit être fixée dans une semaine.

Berne

François NUSSBAUM

Réuni hier en grand comité (150 personnes), l'Union suisse des paysans s'est déclarée d'accord avec la proposition du Conseil fédéral d'abattre 230.000 vaches d'ici au 30 juin 1999. C'est-à-dire celles nées avant le 1er décembre 1990, date de l'interdiction d'affourager les ruminants en farines animales (soupçonnées de leur transmettre la maladie).

### PEU DE PERTURBATIONS

L'USP ne peut qu'être satisfaite des modalités de cette mesure. L'abattage se poursuivra, comme d'habitude, au rythme de 200.000 vaches par an. Mais, durant 30 mois, celles visées par

l'élimination sera transformée en farine. De quoi aussi rétablir l'équilibre entre l'offre (excédentaire) et la demande, et faire remonter les prix à la production.

En attendant, la Confédération achètera ces bêtes au prix de 1000 francs, compte tenu du fait que, sur le marché, elles se vendent aujourd'hui 500 francs (contre 2000 francs il y a deux ans). Par ailleurs, cet abattage perturbera peu les habitudes des éleveurs qui, en moyenne, ne gardent guère leurs vaches au-delà de huit ans. Or, celles visées par l'abattage dès 1997 auront déjà six ans.

### 1% DU CHEPTEL

Il n'y a donc pas «sacrifice d'un tiers du cheptel bovin suisse», comme on l'a dit. D'abord parce que les naissances compensent exactement les départs en boucherie. Mais aussi parce que, sans les mesures d'élimination, il ne resterait «naturellement» en été 1999 que 20.000 vaches nées avant décembre 1990. Soit un «sacrifice net» de 2,5% du cheptel laitier, ou 1% du cheptel bovin.

En revanche, l'USP n'admet pas qu'une partie du financement de cet abattage (320 millions) soit assurée par une retenue de 2 centimes sur le prix du lait (soit 150 millions sur 30 mois). Elle n'estime pas normal de s'attaquer aux seuls producteurs de lait, qui ne portent aucune responsabilité dans cette affaire de vache folle. D'autres solutions sont étudiées.

Par ailleurs, l'USP a formulé ses traditionnelles «requêtes» pour 1997, auxquelles le Conseil fédéral répondra en début d'année. Elles s'élèvent à 210 millions supplémentaires, en faveur des paiements directs, des prestations écologiques, de la mise en jachère, du soutien au fromage, des crédits à l'investissement.

C'est pour appuyer ces revendications que les paysans sont appelés à manifester cet automne à Berne. «Pour la première fois depuis la guerre, le revenu paysan (qui, avec 91 francs par jour, a chuté à son niveau de 1980) ne couvre plus la consommation des familles paysannes», a relevé Marcel Sandoz, président de l'USP. Le comité fixera la date de la manifestation vendredi prochain. F.N.

En Suisse on dit que les vaches ne sont pas vraiment malades, mais qu'économiquement il faut les abattre sauf des races pas égales qui valent plus que les autres et qu'en Angleterre ils ne veulent plus les tuer, ce qui ne plaît pas à l'Europe dont la Suisse ne fait pas partie !...



## Bruxelles inflexible

Le gouvernement britannique n'a pas réussi à convaincre ses partenaires de l'Union européenne d'accepter sa décision de jeudi de suspendre une partie du plan d'abattage des bovins. La Commission européenne a exclu hier toute levée d'embargo sur le bœuf anglais.

Sur la base d'une étude scientifique d'Oxford, selon laquelle la maladie de la vache folle disparaîtrait d'elle-même en 2001, Londres a suspendu une partie du plan d'abattage, concernant environ 140.000 bovins. Ce qui, en principe, ne remettrait

pas en cause l'essentiel du programme d'élimination de 4 millions de bêtes âgées de plus de 30 mois. Ces 140.000 bêtes étant celles qui présentent le risque potentiel le plus élevé, la Commission européenne a estimé que les accords de Florence n'étaient pas respectés et qu'une levée de l'embargo était «tout simplement impossible». Même attitude à Paris et à Bonn, malgré l'appel au calme et à la raison lancé hier par le premier ministre britannique John Major. (fn/ats/afp/reuter)

Page 2

## OPINION

### La chasse aux riches...

La ponction fiscale supplémentaire sur la fortune proposée par les partis de gauche frapperait quelque 4400 contribuables neuchâtelois si l'initiative est acceptée.

L'argument populiste des idéologues «il leur en restera toujours assez»... pour élémentaire qu'il soit n'est pas faux!

Mais là n'est pas la question de fond dans un régime qui se veut démocratique.

Pour s'en tenir rigoureusement à l'essentiel des principes qui nous régissent, par le biais de l'augmentation fiscale proposée, on ravive la lutte des classes à travers un taux fiscal discriminatoire.

Dans la propagande extrémiste, on fait valoir qu'il s'agit d'un «effort de solidarité».

L'argument paye, il est séduisant. Le principe de base de notre fiscalité tient dans un consensus admis de tous: la solidarité est communautaire, tout le monde y participe dans la mesure de ses moyens. C'est pourquoi les taux sont progressifs, plus le revenu ou la fortune sont élevés plus le taux est haut.

L'exemple des cotisations AVS est significatif. La cotisation n'a pas de limites alors que les rentes, elles, sont plafonnées. Un revenu fort va contribuer considérablement plus qu'un revenu faible alors que sa rente plafonnera: ce n'est que justice en vertu du principe de solidarité.

Introduire une pénalité fiscale, un impôt spécial, sur les «grandes» fortunes (dès 675.000 fr. pour une personne seule et 1.227.000 fr. pour un couple), c'est glisser avec un chausse-pied un principe de régimes différenciés par catégories de contribuables, ce qui est contraire aux bases de

nos lois. C'est accepter l'introduction de privilèges. Dans le cas d'espèce, le «privilège» est négatif. Dès lors que le principe de «privilège» est admis, on en viendra vite à imaginer des «privilèges» positifs. C'est, précisément, le contraire de ce que veut le législateur.

S'agissant de la limite à partir de laquelle le fisc va frapper, il y aura de mauvaises surprises à la suite de la réestimation cadastrale qui, en plus de charges directes accrues, augmente la fortune imposable du contribuable. Nombre de petits propriétaires pourraient être désagréablement surpris!

Admettre un taux fiscal différencié, c'est ouvrir la chasse aux riches. Or, comme le gibier, le riche connaît les réserves où il est interdit de chasser et le contribuable fortuné aura tôt fait de gagner les havres fiscaux protégés. Encore que la menace d'évasion fiscale reste le plus souvent un argument servi à l'apéro!

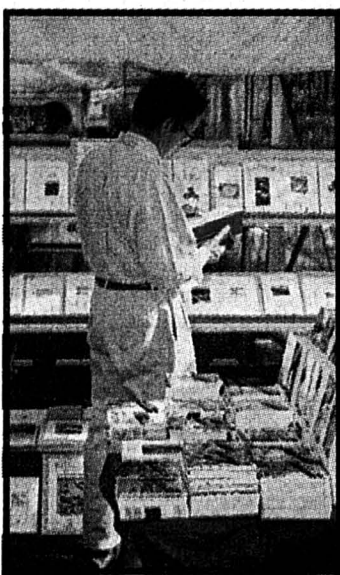
Un des plus gros salaires du canton ne paye pas d'impôt, étant domicilié à Monte-Carlo, alors qu'en fait il habite à Neuchâtel et dirige une importante usine à La Chaux-de-Fonds. La solution est belle qui permet cette évasion. Ne nous y trompons pas: elle peut faire école et c'est une évasion sur les revenus qu'il faudra déplorer. Alors là, la chute de la rentabilité sera douloureuse car les cadres savent compter.

C'est dans le souci de maintenir une équité de traitement que le Conseil d'Etat et la majorité du Grand Conseil proposent le rejet de cette initiative, au parfum électoral évident, présentée par les plus extrémistes de la gauche!

Gil BAILLOD

La Chaux-de-Fonds

## Richard et les jeunes



De nombreux visiteurs et des classes ont franchi, hier, les portes de Beau-Site, avant les deux remises de prix littéraires à l'Ancien Manège. Le prix bernois francophone est revenu à Hughes Richard, les prix d'encouragement jurassiens à Maud Vuillaume, Ferenc Rakoczy et Patrick Charmillot.

(sg - Impar-Leuenberger)

Page 27

Hockey sur glace

## Seize ans après



Eric Bourquin

Après seize années de disette, les Mélézes respireront à nouveau la LNA ce soir, à l'occasion de la venue de Zurich. (Impar-Galley)

Page 13 et 19

TOURNOI DE HANDBALL DU HBC LA CHAUX-DE-FONDS

Samedi 21 septembre de 8 h à 18 h - Dimanche 22 septembre de 8 à 18 h

Pavillon des Sports  
La Chaux-de-Fonds

Entrée gratuite - Buvette

Avec le soutien de L'Impartial





## Modifications des prix des médicaments par l'OFAS

# Les pharmaciens mécontents

Les pharmaciens suisses sont mécontents. Ils jugent déplorables les résultats de la première ronde de modifications des prix des médicaments. Le coût global augmente, alors qu'une baisse est visée. Pharmaciens et importateurs exigent la prise en compte du prix «sortie d'usine» et non du prix public de vente.

Les décisions de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) ont suscité surprise et étonnement, a relevé Max Brentano-Motta, président de la Société suisse de pharmacie (SSPh), hier à Berne devant la presse. «Elles découlent d'une procédure inadéquate de comparaison des prix avec l'étranger». La référence doit se fonder sur le prix sortie d'usine du médicament et non sur le prix public pourtant retenu, a-t-il regretté.

L'OFAS crée des illusions, a estimé l'Association des importateurs de spécialités pharmaceutiques (VIPS). Des membres de la VIPS ont déposé des recours, parce que les adaptations proposées n'intégraient pas la comparaison des prix en Suisse pour des produits comparables, selon le communiqué. Certains importateurs ont en outre renoncé à répercuter, entièrement ou partiellement, les hausses décidées par l'OFAS. La VIPS propose un système de calcul basé sur les prix de gros.

### HAUSSE GLOBALE

Les médicaments inclus dans la première ronde se trouvent sur la liste des spécialités depuis plus de 30 ans. Ils représentent un chiffre d'affaires compris entre 70 et 80 millions de francs. L'objectif de baisse des coûts n'est pas atteint, a noté M. Brentano-Motta, et ces ajustements entraîneront une augmentation de 4 ou 5 millions de francs sur le total des ventes.

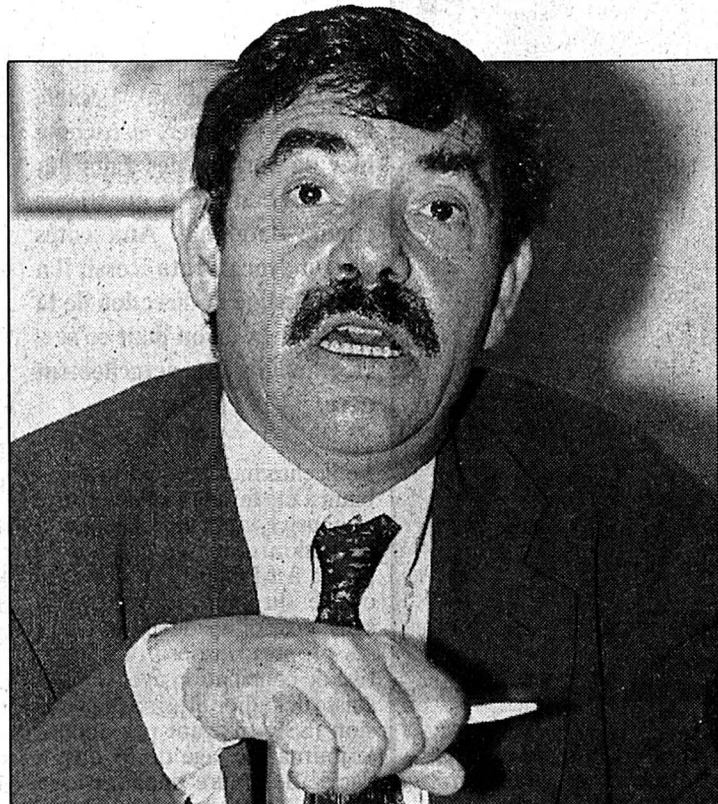
Le prix de quelque 70 préparations a diminué. Mais celui de près de 90 médicaments a progressé, a rappelé M. Brentano-Motta. «Les résultats sont déplorables». Ce d'autant plus que la SSPh n'a pas été informée en temps voulu sur les conséquences des choix de l'OFAS.

L'OFAS a prévu quatre critères: efficacité et innovation du médicament ainsi que comparaisons avec des produits semblables et des prix avec l'étranger. Il n'a finalement retenu que le dernier. Les pays de référence (Allemagne, Pays-Bas et Danemark) connaissent des systèmes d'assurance sociale et une rémunération des pharmaciens «fondamentalement» différents de la Suisse, a précisé M. Brentano-Motta.

Outre la prise en compte des prix sortie d'usine, la SSPh a évoqué le problème des marges. Pour M. Brentano-Motta, des économies réelles ne seront véritablement réalisées que lorsque la rémunération du pharmacien s'axera sur les prestations. «Un tel système changerait la structure d'incitation économique». A ce titre, la SSPh avance le modèle néerlandais, où le pharmacien est rémunéré presque intégralement par une taxe forfaitaire de remise des médicaments.

### SUSPENSION

La SSPh demande de ne plus recourir au procédé actuel. Cette option permettrait de rendre sans objet la trentaine de recours déposés, et pendents, contre les modifications décidées. Les pharmaciens proposent de reprendre le dossier à la



Max Brentano-Motta

«L'objectif de baisse des coûts n'est pas atteint.»

(Keystone-Mueller)

lumière des prix sortie d'usine, a précisé M. Brentano-Motta. «Une nouvelle entrée en vigueur des ajustements le 15 novembre paraîtrait dès lors judicieuse».

Les assureurs-maladie se sont également montrés déçus. La première étape constitue un faux pas, avait estimé jeudi le Concordat des assureurs-maladie suisses (CAMS). Selon lui, le potentiel d'économies articulé par l'industrie pharmaceutique, 500 millions de francs jusqu'en 1999, demeure hypothétique.

L'intégration des prix sortie d'usine serait une possibilité, a admis Reinhard Kämpf, chef de la section médicaments à l'OFAS. Mais le procédé actuel est inscrit dans l'Ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins. Aucune marge de manœuvre n'existe, selon lui. «Une discussion est cependant envisageable. Toutefois, les exigences de la SSPh nécessiteraient une révision de l'ordonnance, impossible à réaliser d'ici le 15 novembre». (ats)

**21.9.1985** – Le footballeur Philippe Pottier, trois fois vainqueur de la Coupe de Suisse avec La Chaux-de-Fonds et Servette, qui avait également joué au Stade Français de Paris, en 1re division, puis à Angers, meurt à Genève à l'âge de 47 ans. Il était né le 9 juillet 1938 à Montthey.

### Cargo Domicile Enquêteur nommé

Le responsable de l'enquête administrative sur l'échec de la privatisation partielle de Cargo Domicile a été désigné. Il s'agit de l'avocat zurichois Beat Baderscher, a indiqué hier le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie. Agé de 45 ans, cet avocat des milieux économiques est membre, radical, du Parlement de la ville de Zurich. Le conseiller fédéral Moritz Leuenberger avait ordonné une enquête administrative sur l'échec de la privatisation partielle de Cargo Domicile, en 1995.

## Genève en tête

La hausse des coûts de la santé a été en moyenne de 4,1% par assuré l'an dernier en Suisse, révèle une statistique publiée hier par le Concordat des caisses-maladie suisses (CCMS). Genève, où l'augmentation est contenue (2,8%), reste le canton le plus cher avec 2359 francs remboursés par assuré.

Genève caracole en tête du palmarès devant Bâle-Ville (2281 francs, +7,3%), Vaud (1989 francs, +2,2%) et le Tessin (1949 francs, +5%). Les frais remboursés ont été les plus faibles pour les deux Appenzell et Nidwald, avec un peu plus de mille francs par assuré. Le CCMS explique ces divergences par plusieurs facteurs: la densité médicale, les taxes hospitalières et les mentalités différentes. (ats)

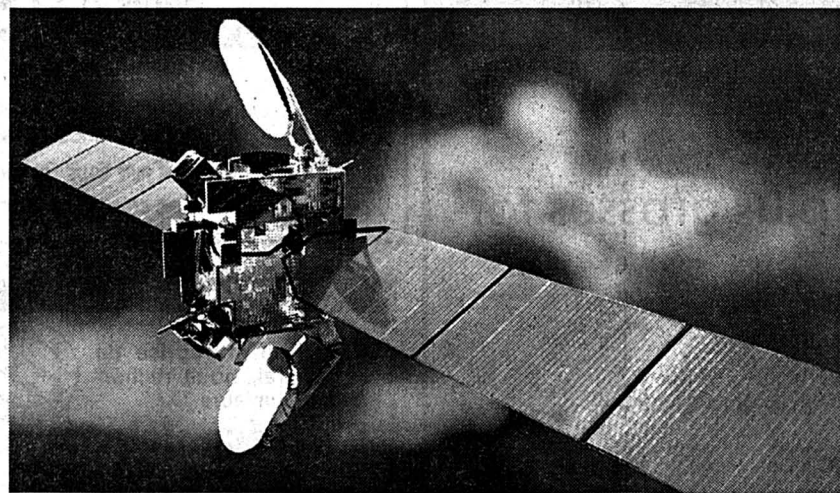
No 8 / Septembre 1996

# actualités

Informations et opinions

Union de Banques Suisses

## Eiba - un partenaire fiable



Dans le secteur de l'aérospatiale, Mecanex conçoit et développe des composants qui entrent dans la fabrication de satellites.

En Suisse, les petites et moyennes entreprises qui connaissent des difficultés économiques risquent souvent de voir leur marge de manœuvre se réduire et de perdre leur autonomie. Elles peuvent alors compter sur Eiba, un partenaire disposant de capitaux et d'un vaste savoir-faire pour toutes les questions touchant à la gestion d'entreprise.

Affaires quotidiennes, restructuration et problèmes de succession sont autant de défis que les PME doivent relever. Pour assurer la pérennité d'une entreprise, il faut bien sûr savoir faire preuve de créativité et prendre des décisions courageuses et judicieuses. Mais souvent, l'argent qui permettrait de mener à bien les processus d'adaptation nécessaires fait défaut. Dans ce cas, il est appréciable de pouvoir compter sur un partenaire solide: Eiba (Banque Fédérale), société affiliée de l'Union de Banques Suisses. Eiba prend des participations minoritaires dans des petites et moyennes entreprises suisses qui cherchent à plus ou moins long terme

un partenaire financier, qu'il s'agisse d'augmenter les fonds propres ou de rembourser les actionnaires, par exemple dans le cas d'un management buy-out. Le terme management buy-out désigne une forme particulière d'achat de l'entreprise par ses dirigeants. Dans tous les cas évoqués, Eiba devient corresponsable de l'entreprise et, grâce à sa longue expérience, influe sur son avenir.

### Mecanex - exemple d'une collaboration fructueuse

Eiba a pu ainsi apporter son soutien à la société Mecanex SA, sise à Nyon, alors que celle-ci se trou-

vait dans une phase de succession. Mecanex conçoit et fabrique des composants spéciaux et des agrégats de haute technologie utilisés dans l'aérospatiale ainsi que pour des applications civiles et militaires. En Europe, c'est l'un des principaux fournisseurs d'éléments entrant dans la fabrication de satellites. Avec ses produits de pointe, Mecanex est tournée vers l'un des marchés les plus prometteurs pour la Suisse.

Au début de 1995, alors que les deux principaux fondateurs de Mecanex songeaient à prendre leur retraite, la survie de l'entreprise était encore incertaine. Le principal responsable était d'accord pour en assurer la direction mais n'était pas en mesure de fournir lui-même les capitaux nécessaires. Eiba est alors intervenue en tant qu'actionnaire minoritaire, ce qui a permis de régler les problèmes de succession à la tête de l'entreprise.

### Le bon partenaire au bon moment

Une prise de participation est souvent la meilleure solution financière lorsqu'une entreprise est à la veille d'un changement décisif. Dans le cas de Mecanex, Eiba a pu, en s'engageant pendant une période limitée, garantir la survie d'une entreprise pleine d'avenir qui avait besoin pendant une phase de «rodage» d'un partenaire avec une assise financière solide. Mecanex a pu non seulement compter sur un soutien financier mais aussi sur un engagement professionnel et un vaste savoir-faire.

### Point de vue

M. Walter Busslinger est le directeur de l'Eiba. Nous lui avons posé la question suivante: «Quels conseils donneriez-vous à une entreprise qui cherche un partenaire?»

Walter Busslinger: «A l'heure actuelle, on exige beaucoup des chefs d'entreprise. Leur plus grand défi consiste à donner à l'entreprise la bonne orientation au bon moment. Cette tâche va du développement et de la fabrication à prix avantageux de nouveaux produits à la prospection de plusieurs marchés, en passant par le recrutement du personnel, et last but not least, la mise à disposition de liquidités et de capitaux à long terme. Mon principal conseil aux entrepreneurs est le suivant: sachez planifier à temps. Quand vous sentez que vous aurez besoin de capitaux, prenez contact suffisamment tôt avec la personne susceptible de vous fournir les fonds. Un bon partenariat repose avant tout sur un rapport de confiance totale. Et un tel climat ne se crée pas du jour au lendemain!

Deuxième conseil: mettez vos projets par écrit. Ceci permettra à votre futur partenaire de se faire rapidement une idée à votre sujet et à celui de votre entreprise. Les questions pourront ensuite être approfondies et les

problèmes débattus au cours d'entretiens ciblés. Troisième conseil: faites preuve d'ouverture d'esprit et de transparence. Enoncez clairement les problèmes. Plus ils sont décelés tôt et discutés, mieux cela vaut. En résumé: le financement par prise de participation n'est pas un exercice de pompier. L'analyse de la situation, la réalisation de solutions alternatives et d'un modèle de participation équilibré prennent du temps. C'est pourquoi un entrepreneur prévoyant procédera suffisamment tôt à une vaste planification.»



### Calendrier

Manifestations soutenues par l'UBS

#### Culture

Montreux: Congrès national de la jeune chambre économique, 4./5./6.10.

#### Sport

Lausanne: 30ème finale de tir UBS 300m, 20. - 21.9.

Bâle: Swiss Indoors Tennis, 21. - 29.9.

#### Jeunesse

Pully, Bienne, Genève, Naters: Cup 3000 UBS, Manifestation d'athlétisme, 21.9., 22.9., 28.9., 28.9.

## Dario Robbiani raconte «sa» vérité

# La SSR critiquée

L'ancien directeur de «Suisse 4», Dario Robbiani, licencié le 25 juin dernier, a raconté hier sa version des faits sur son éviction de la quatrième chaîne nationale. Aux côtés de son avocat Tuto Rossi, il a aussi fustigé la direction de la SSR sur la façon dont ce service public est actuellement géré.

Le licenciement de Dario Robbiani a été fait de manière fruste et abusive, a affirmé l'avocat à l'occasion d'une conférence de presse à Manno (TI). «Il a été évincé du jour au lendemain sans possibilité de faire valoir ses propres raisons». La tentative de conciliation avec Société suisse de radiodiffusion et télévision (SSR) n'ayant pas abouti, le journaliste, âgé de 57 ans, a décidé de rendre publique «sa» vérité.

### SUSPENDU

Le Comti du Conseil central, l'organe suprême de la SSR, avait suspendu de ses fonctions M. Robbiani lui reprochant d'avoir violé son devoir de confidentialité. Celui-ci a affirmé vendredi n'avoir pas rendu public les documents sur les réformes de Suisse 4. «J'ai seulement exprimé mes préoccupations sur ces changements lors



Dario Robbiani sur Internet

L'ex-directeur de «Suisse 4» s'explique. (Keystone)

d'une assemblée de la CORSI (Société coopérative de la RTSI). Les documents avaient déjà été publiés par le Tages Anzeiger», a ajouté M. Robbiani.

Tuto Rossi a rappelé que son client avait été désigné en août 1994 par la SSR pour diriger «Suisse 4». Il avait alors quitté son poste de directeur suppléant d'Euronews qu'il occupait depuis novembre 1992. S'il y était resté, il ne se retrouverait pas aujourd'hui au chômage, a commenté l'avocat.

### DÉBAT

«Le cahier des charges de Suisse 4 a été totalement respecté. La quatrième chaîne nationale a même obtenu 6% de part de marché en un an, en produisant 18 heures de programmes avec seulement 18 personnes», a affirmé Dario Robbiani. Selon lui,

les reproches sur le manque de succès de la chaîne, en particulier du canal allemandique, n'étaient qu'un prétexte.

Selon le Tessinois, la direction de la SSR est en train de privatiser clandestinement Suisse 4 avec l'argent du contribuable. Dario Robbiani demande un vrai débat parlementaire sur le service public et sur les rapports entre ce dernier et les privés.

### «NO COMMENT»

La SSR, interrogée par l'ATS, a indiqué qu'elle n'entend pas faire de commentaire pour l'instant. L'ancien directeur de la SSR Antonio Riva, au terme de son mandat, avait précisé que la régionalisation de S4 devrait mieux répondre aux exigences des publics spécifiques, sans porter préjudice à la cohésion nationale de la SSR. (ats)

## MAINTENANT

### Plier les genoux?

Personne ne sait exactement où M. Cotti a appris à plier l'échine comme il l'a fait cette semaine. Est-ce à Rio, pour pouvoir figurer sur la photo de famille des chefs d'Etat soucieux d'environnement? Est-ce à l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, en étant contraint de donner satisfaction à tous les pays pourvoyeurs de Casques bleus?

Une chose est certaine: le très grand homme vient de donner une très petite idée de la Suisse et de la valeur qu'elle voudrait qu'on accorde à ses engagements internationaux.

S'exprimant lundi dernier sur l'or des nazis et sur l'accord de 1946 sur le sujet, M. Cotti a peu ou prou admis la possibilité de revenir sur ce traité signé avec les Alliés par la Suisse et ratifié par le Parlement.

En somme, il n'est désormais plus nécessaire de prendre les engagements internationaux des Helvètes au sérieux. Il suffira dorénavant de hausser le ton à la façon du Foreign Office britannique, relayé par une presse anglo-saxonne curieusement friande d'imprécisions, pour que les Suisses aux bras nouveaux se transforment en serviles nains de jardin, peu sûrs du droit dit.

La Banque nationale suisse (BNS), de son côté, n'est pas en reste dans l'art de l'autoflagellation. Lors de la même intervention, son président Hans Meyer s'est littéralement répandu. A l'entendre, les responsables de la BNS entre 1940 et 1945 n'auraient pas assez réfléchi aux conséquences politiques de leurs actes. Le rôle de la banque centrale suisse n'a jamais été de se préoccuper de politique. Si erreur il y a eu, à l'époque, elle se bornerait au manque de renseignements transmis par la BNS à la seule autorité politique suisse compétente: le Conseil fédéral.

Enfin, il ne revient à personne, aujourd'hui, de juger – hors de tout contexte – les acteurs du passé. Il y a quelque chose de puéril à voir certains nouveaux quotidiens jouer les censeurs, avec plus de cinquante ans de retard et dans la quiétude douillette d'une monomanie eurotristounette.

Les Suisses, qu'on se le dise, ne sont ni meilleurs, ni pires que les autres. Avoir fait de nos devanciers des héros était aussi absurde que d'en faire aujourd'hui de lâches et cupides amoureux. La guerre n'est ni belle, ni gaie, celle de 39-45 moins que les autres, et la seule gloire des neutres, finalement, c'est d'en être sortis vivants.

Benoît COUCHEPIN

### Italie

#### Banquier emprisonné

Au centre d'une nouvelle affaire de pots-de-vin qui vient d'éclater en Italie, se trouve un banquier possédant la double nationalité suisse et italienne. Le banquier Francesco Pacini Battaglia est en détention préventive depuis le début de la semaine en compagnie du grand directeur des chemins de fer italiens à La Spezia.

# OUI à une baisse d'impôts!

Une initiative raisonnable, qui touche modestement les plus grosses fortunes du canton, pendant deux ans seulement, pour l'emploi et l'investissement. La fin de l'impôt pour les mesures de crise, une baisse d'impôt pour 95 % de la population, une baisse d'impôt suivie d'une légère hausse pour les 5 % restants :

C'est mieux que juste, c'est judicieux !

Aujourd'hui et demain, dites **OUI** à l'initiative pour un **impôt de solidarité sur la fortune.**

Ecologie & Liberté

Le Parti Socialiste Neuchâtelois

POP - Parti ouvrier populaire neuchâtelois

Solidarités Neuchâtel

USCN - Union syndicale cantonale neuchâteloise

FTMH - SIB - FCTA - SSP - SEV - U-PTT - SFP - SLP - USL - SBP - ASFTT

Responsable : Philippe Loup

132-794025

## LE FESTIVAL HONDA OUVRE SES PORTES.

### GARAGE ET CARROSSERIE DES ÉPLATURES

Jean-Denis Haag S.A. Vente automobiles  
LA CHAUX-DE-FONDS Tél. 039/26 04 55, Natel 079/333 04 53

Samedi 21 septembre 1996  
EXPOSITION SPÉCIALE NON-STOP  
de 9 à 19 heures  
Nous réservons pour le printemps 1997!  
«Essais sur route»

NOUS ATTENDONS VOTRE VISITE TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE ET LE SAMEDI MATIN  
UN CAFE OU UNE BOISSON RAFFRAICHISSANTE VOUS ATTENDENT... ALORS A BIENTÔT !!

### OFFRES D'EMPLOI

Pour une entreprise de Neuchâtel, nous recherchons plusieurs

#### mécaniciens de précision

Usinage de pré-séries et prototypes sur machines conventionnelles (tournage, fraisage).

Intéressé? Alors appelez Gilles Tschanz qui vous renseignera volontiers.

PERSONNEL SERVICE  
Placement fixe et temporaire

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

ADIA  
36, AV. LÉOPOLD-ROBERT  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Notre client engage un **tourneur CNC** pour travailler en équipe. Les commandes num. - Siemens-fanuc -, la programmation et la mise en train sont choses courantes pour vous, donc vous êtes la personne que notre client a besoin. Demander **P. Blaser** au 20 53 83, qui conviendra d'un rendez-vous avec vous.

Sponsor officiel du HCC

Système de Qualité Certifié

ISO 9002/EN 29002  
Reg. N° 11735-01

### DIVERS

30 ANS  
APPAREILS ELECTROMENAGERS  
CUISINES/BAINS, TV/HIFI/VIDEO, PHOTO, PC  
julia BRAUN TEFAL  
LauraStar NOVAMATIC etc.

Repasser  
Fer à repasser à vapeur 49.-  
Novamatic DB 2065 Fr. 29.-  
Station de repassage, Tefal 475.-  
Aquaqliss Pro 4000 Fr. 375.-  
Station de repassage "pro" 890.-  
Leifheit, Vapojet Fr. 790.-

Nous vous proposons les meilleures marques, modèles et systèmes aux prix les plus bas\*. Nos conseillers résoudreont tous vos problèmes de repassage de façon optimale.

\* Garantie du prix le plus bas! (votre argent sera remboursé si vous trouvez ailleurs, dans les 5 jours, un prix officiel plus bas) • Conseils professionnels et démonstration • Paiement contre facture • Réparation pour toutes les marques et modèles

La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust	039 26 11 50
bd des Eplatures 44	
Bienne, Hyper-Fust	
Vendredi ouverture nocturne jusqu'à 21 h, rte Soleure 122	032 52 16 00
Bienne, rue Centrale 36	032 22 85 25
Marin, Marin-Centre	038 33 48 48
Neuchâtel, Fust/Torre, rue des Terreaux 7	038 25 51 51
Neuchâtel, chez Globus (Armourins)	038 24 16 00
Porrentruy, chez Innovation	066 66 80 20
Réparation rapide toutes marques	155 91 11
Service de commande par téléphone	155 56 66

Jean Paul II poursuit sa visite en France

# La foule pour le Pape

Jean Paul II a célébré hier à Sainte-Anne-d'Auray devant 120.000 à 150.000 personnes la première des trois grandes messes en plein air de sa visite en France. Il a invité les fidèles à renforcer la présence de l'Eglise dans la société.

«Aujourd'hui, je suis venu vous inviter à faire grandir l'espérance, en vous et autour de vous», a déclaré Jean Paul II dans son homélie, en ce haut lieu du catholicisme breton. «Je vous encourage à donner un élan vigoureux à l'apostolat des laïcs et à poursuivre la recherche de nouvelles formes de présence de l'Eglise dans la société».

Si la tonalité de la première journée de sa visite en France, jeudi, avait été politique, avec sa rencontre avec Jacques Chirac, l'heure était vendredi à la ferveur et à la foi populaires, auxquelles Jean-Paul II a rendu hommage. Les premiers fidèles, surtout des jeunes, sont arrivés dès jeudi soir et ont passé une partie de la nuit sur place dans des sacs de couchage, malgré un froid piquant.

## «CONSIDÉRABLE»

«Notre nombre est considérable. Nous dépassons certainement les 150.000», a annoncé par haut-parleur un évêque juste avant la cérémonie. Ce chiffre a été quelque peu minoré par la préfecture du Morbihan, qui fait état de 120.000 personnes.

Les fidèles étaient réunis dans une prairie de 23 hectares, près du sanctuaire de Sainte-Anne d'Auray, qui porte le nom de la sainte qui serait apparue à un paysan au 17<sup>e</sup> siècle, et devenu un lieu de pèlerinage. Quelque



## Le Pape en Bretagne

Ce sont plus de cent mille personnes qui se sont pressées pour assister à la messe de Jean Paul II.

1200 autobus et 6000 voitures ont amené les fidèles, parmi lesquelles des femmes en costumes traditionnels, à la cérémonie.

Le Pape, arrivé en hélicoptère, a été accueilli par une grande clameur et un cantique tiré de l'évangile «Pierre tu es Pierre et sur cette pierre je bâtirai mon Eglise». La messe de plus de deux heures a été concélébrée par plus d'un millier de prêtres, ainsi que par le cardinal-archevêque de Paris, Jean-Marie Lustiger. La communion a été distribuée par 1200 prêtres répartis parmi les fidèles.

## TRADITION

Dans son homélie, Jean Paul II, vêtu d'une chasuble or, a salué «la longue tradition missionnaire» de la Bretagne. Pour la première venue d'un pape en terre bretonne, il a tenu à rappeler que «depuis plusieurs siècles, d'innombrables missionnaires de votre région, hommes et femmes, sont allés sur tous les continents pour annoncer le Christ».

Il a même prononcé quelques mots en breton, reprenant les paroles prononcées par Sainte Anne, devant le paysan Yves Nicolazic en 1623.

«Je salue avec affection les nombreux jeunes présents. C'est une bonne espérance pour Paris l'an prochain», a-t-il ajouté. Le Pape faisait allusion à la Journée mondiale de la jeunesse, qui sera organisée en août 1997 par

le Vatican dans la capitale française.

Dans l'après-midi, le Pape devait s'adresser à quelque 3000 jeunes couples et à leurs enfants, 12.000 personnes au total, sur le thème des «valeurs évangéliques de la famille».

La visite de Jean Paul II a suscité une vaste polémique, reflétant une division traditionnelle entre l'héritage chrétien de la France et ses traditions laïques issues de la révolution républicaine et de la séparation de l'Eglise et l'Etat en 1905. Une soixante de groupes, militants laïcs, d'extrême gauche ou francs-maçons, ont prévu de manifester demain à Paris contre la visite du Pape.

(ats, afp, reuter)

Pilote de Swissair

## Un coma artificiel

Le pilote de Swissair qui avait perdu connaissance en plein vol mercredi soir a été plongé dans un coma artificiel pour lui permettre de se remettre. Les médecins d'Helsinki, où le Boeing avait atterri d'urgence, n'ont pas encore pu fournir un diagnostic précis sur la nature exacte de l'attaque cérébrale.

Il est en revanche certain que le commandant, âgé de 56 ans, ne volera plus. Il devait de toute façon terminer sa carrière en novembre prochain, indépendamment de son accident, a indiqué hier le porte-parole de Swissair Erwin Schärer. L'âge de la retraite a du reste été abaissé de 56 à 55 ans pour les pilotes dans le nouveau contrat collectif de travail entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet dernier.

Le porte-parole ne sait pas jusqu'à quand les médecins finlandais prolongeront le sommeil artificiel du commandant. La date de son rapatriement n'a pas non plus été fixée. Grâce à ce coma, l'état général du pilote est toujours stationnaire.

## SANS PROBLÈME

Les 253 passagers sont de leur côté repartis jeudi comme prévu à 17 h 30 pour Pékin, où ils sont arrivés à 6 h, heure locale. Le premier équipage du Boeing avait été remplacé par une nouvelle équipe et est entre-temps retourné en Suisse.

M. Schärer ne peut pas, pour l'heure, chiffrer les coûts de l'incident. Ceux-ci doivent de toute façon être considérés comme des frais normaux et non comme des frais dus à un événement unique. Il arrive régulièrement qu'un avion doit atterrir autrement que prévu ou qu'il doive rebrousser chemin. De tels incidents «ne sont certes pas routiniers, mais font néanmoins partie de l'exploitation d'une compagnie aérienne». (ats)

## BRÈVES

### Grisons

#### Incidences criminelles

Un homme a été arrêté à Coire jeudi soir pour avoir provoqué trois incendies dans des exploitations agricoles. Dans un cas, une cinquantaine de lapins ont péri. Au total, les dégâts aux bâtiments et aux machines s'élevaient à 600.000 francs, a indiqué la police. L'homme a reconnu les faits.

### France

#### Malheureuses obsèques!

Une agricultrice de Blénodles-Pont-à-Mousson (Meurthe-et-Moselle), qui venait de perdre son mari, écrasé par une locomotive au début de la semaine, est rentrée chez elle à l'issue des obsèques pour trouver sa maison cambriolée. Les malfaiteurs ont pénétré chez elle, ont fouillé partout, laissant les lieux dans un état indescriptible et volé de l'argent français et italien.

### Mémoires de B.B.

#### Photo autorisée

En prévision de la sortie de ses mémoires, le 1<sup>er</sup> octobre, Brigitte Bardot a posé pour une série de photos. L'actrice ne s'était plus prêtée à ce genre d'exercice depuis 23 ans. Pour l'hebdomadaire «Paris-Match», elle a repris certaines attitudes qui l'ont rendue célèbre autrefois. Brigitte Bardot aura 62 ans le 28 septembre. Dès la fin des années 50 et jusque dans les années 70, elle a été considérée comme un sex-symbol et obtenu le statut de diva du cinéma. Depuis son dernier film, en 1973, l'actrice s'est dévouée à la cause animale. Elle a d'ailleurs animé plusieurs émissions de télévision sur ce thème.

## DUO DU BANC



France: bon nombre d'eurochèques volés

## Trafic démantelé

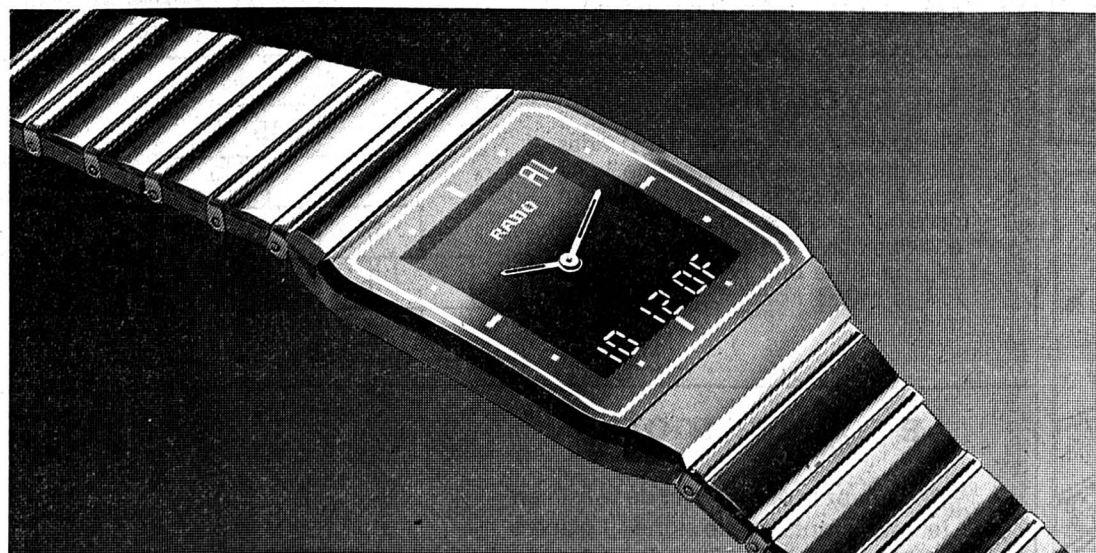
Un trafic d'eurochèques et de traveller's chèques volés à des Belges, Allemands et Suisses a été démantelé au terme d'une enquête de plus d'un an, a indiqué vendredi la gendarmerie. Le préjudice dépasse 26 millions de FF (plus de 6,5 millions de francs suisses).

L'enquête avait débuté après l'arrestation, en août 1995, à Uginge de deux jeunes femmes qui venaient d'encaisser dans un bureau de poste des titres volés. Elles ont permis de mettre au jour une organisation dirigée depuis Salon-de-Provence.

Un coup de filet, en juin et

juillet derniers, à Salon-de-Provence et Marseille aboutissait à l'interpellation de quinze personnes. Cinq d'entre elles ont été mises en examen pour «escroqueries» et écrouées, trois placées sous contrôle judiciaire et sept laissées en liberté.

Au total, 1879 encaissements frauduleux d'eurochèques ou traveller's chèques ont été dénombrés, pour un préjudice de 26 millions de FF environ. Lors des perquisitions, les gendarmes ont recouvré 324 eurochèques volés et 188 pièces d'identité dérobées et falsifiées, ayant appartenu à des ressortissants belges, allemands et suisses. (ats, afp)



DiaStar Anatom 'Multi'. Avec bracelet en métal dur. Fr. 2'420.-



## DiaStar Anatom 'Multi'. Variations sur un thème.

Rado DiaStar 'Anatom': une montre au style affirmé, en métal dur ultra-brillant. Depuis peu, elle est disponible en version multifonctionnelle offrant sept opérations supplémentaires. Un simple maniement de la couronne permet de faire

apparaître sur l'affichage un deuxième fuseau horaire, l'heure du réveil, l'indication de la date, etc. - et de faire disparaître le tout à volonté. Ce qui reste, c'est une montre à l'élégance classique et d'une intemporelle beauté.

Rado Watch Co. Ltd., 2543 Lengnau

# RADO

Switzerland

06-131147/R0C

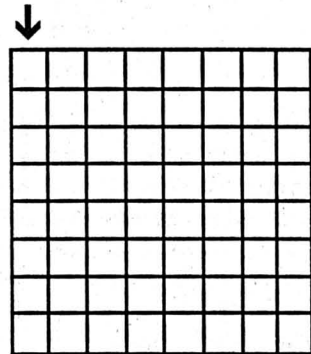
Concours

# Le clavier modifié

ANALYSER  
BLESOISE  
BUSINESS  
CONFITES  
EDIFIANT  
ELECTION  
FLECHAGE  
INDECENT

MECONIUM  
NUTATION  
PAPULEUX  
PONTIFIE  
REGULIER  
RICANEUR  
SYNCOPEE  
ULTRASON

Y	O	J	T	P	F	P	J
H	Z	G	V	J	D	O	N
J	S	J	F	H	J	Z	T
X	V	N	D	H	Z	L	L
V	L	T	P	H	N	V	T
Z	N	D	J	C	T	Z	F
H	Z	C	V	N	P	J	H
P	L	P	C	T	H	J	X



**Jouez avec nous...**

Chaque samedi un jeu concours différent est proposé.

Un prix par semaine est attribué par tirage au sort parmi les réponses exactes.

Un abonnement d'un an à L'Impartial est tiré au sort chaque trimestre parmi les participants aux concours des trois derniers mois.

**SOLUTIONS DES JEUX DE SAMEDI PASSÉ**

**Rébus No 598**

Ange - Olive - Heure - 2R' - Houe  
(Enjoliveur de roue)

**L'implaçable 546**

Réponse: DORMITION  
(mot ligne centrale: Adamantin)

**Mots pour mots 537**

HALICTE  
Les deux colonnes 600  
Instar - Transi

**Enigmath No 579**

4	1	2	2	4
3	1	2	4	1
2	3	3	4	3
1	1	3	2	1
4	1	2	3	4

**CONCOURS**

**No 523:**

Peu de pétrole mais de l'histoire

Les indications données devaient vous permettre de reconnaître la Syrie.

Le tirage au sort a désigné comme gagnant cette semaine Monsieur Werner Egger, Oeuches 1, 2714 Les Genevez.

**LE SAVIEZ-VOUS**

Vers 1640, Evangelista Torricelli, élève de Galilée, découvrit que la pression atmosphérique faisait monter une colonne de mercure d'environ 7,60 cm dans un tube de verre. Blaise Pascal renouvela cette expérience avec du vin rouge, dont la densité est plus faible que celle du mercure. Il dut donc construire un tube de 14 m pour parvenir aux résultats escomptés!

RÉPONSE AUX JEUX DE CETTE PAGE  
SOLUTION DU CONCOURS  
NOM DU GAGNANT  
DANS LA PAGE DES JEUX DE SAMEDI PROCHAIN

On a fait une farce à celui qui a composé la grille où devaient figurer huit mots horizontaux et un vertical. Certaines lettres de son clavier d'ordinateur ont été remplacées par d'autres, sept au total, ce qui, bien sûr, rend cette grille absolument illisible.

Le jeu consiste donc à rétablir les neufs mots qui devaient être écrits, sachant que, c'est évident, une lettre est toujours remplacée par la même lettre erronée!

Reconstituez donc dans la grille de droite les huit mots horizon-

taux et vous lirez de haut en bas dans la première colonne la réponse à nous adresser.

Sachez encore qu'un seul des seize mots donnés figure dans la bonne grille. Si vous le trouvez, cela devrait vous aider.

**CONCOURS No 524**

Question: quel mot lit-on dans la première colonne de la grille reconstituée?

Réponse: .....  
Nom: .....  
Prénom: ..... Age: .....  
Adresse: .....  
NP: ..... Localité: .....

A retourner sur carte postale avant mardi 24 septembre à minuit à: L'Impartial, jeux concours, Case postale, 2301 La Chaux-de-Fonds.

**Vrai ou faux**

- En Europe, la foire du livre la plus importante se déroule à Hanovre.
- Les termitières figurent parmi les plus importantes constructions du monde animal.
- Très recherché en été, le Soleil est une planète.
- Dans un 10.000 mètres, le coureur effectue vingt-cinq tours de piste.
- Sur le drapeau italien, le blanc est au centre.
- Un hypochondriaque a une peur bleue de l'eau.
- Féru de chiromancie, vous étudiez l'avenir dans les lignes de la main.
- Les premiers mots croisés parurent en 1913, en supplément d'un journal américain.
- Saint Edouard est le saint patron de l'Angleterre.
- Les fans de Nick Faldo ont toutes les chances de le rencontrer sur les terrains de golf.
- Le proverbe africain l'affirme: «L'oiseau qui chante trop fort ne sait pas faire son nid.»
- Un palindrome est un mot voisin d'un autre par son écriture.
- La vitamine A augmente l'acuité visuelle et assure un bon état de la peau.
- La Bavière est traversée par le Danube.
- La seule des sept merveilles du monde encore visible est le Phare d'Alexandrie.

**Enigmath**

Trois lettres vous sont proposées pour chaque chiffre qui apparaît sur l'écran. A vous de choisir, à chaque fois, celle qui vous permettra de découvrir un grand nom de la chanson française. Bonne recherche.

6	4	3
2	5	1

1	F	A	N	4	O	H	E
2	A	I	R	5	S	O	L
3	C	L	E	6	B	I	S

**Mots pour mots**

En associant deux par deux les quatorze mots donnés et en utilisant les sept lettres en place dans la grille, il est possible de former dans celle-ci sept mots horizontaux. Cela fait, vous pourrez lire un mot dans la première colonne verticale. Ce sera la réponse à ce jeu.

			A				
							E
			G				
			R				
							S
			R				
E							

AGE - AIR - BLE - DOS - EPI - ERE - GUI - NON - ODE - OUT - TAG - TET - UNI - VER

**Charébus**

A la manière d'une charade ou d'un rébus, chaque définition correspond à un petit mot, en principe d'une syllabe.

- C'est là que se noient les projets.
- Exprime l'indécision.
- Demande l'acquiescement.
- La taille au-dessus de la gouille.
- Appris et retenu.
- Derrière la face.
- Dépositaire de secrets.

Réponse à trouver:  
Appartient à un animal fabuleux!

**La pyramide**

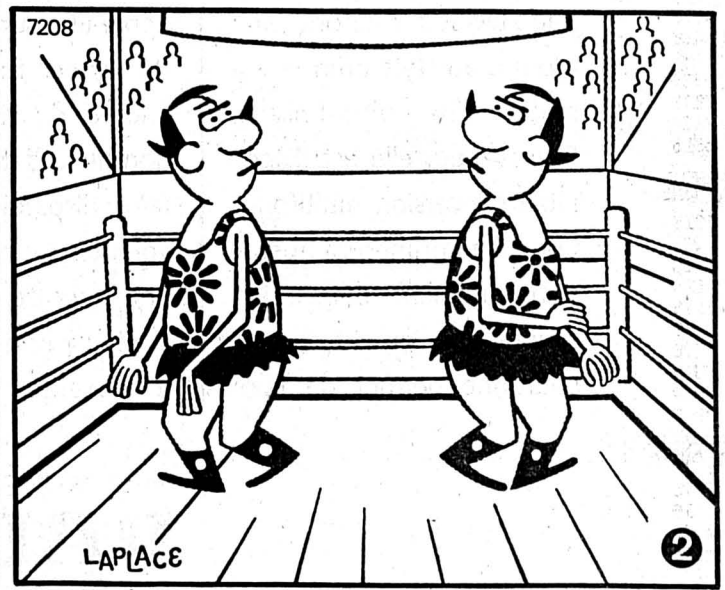
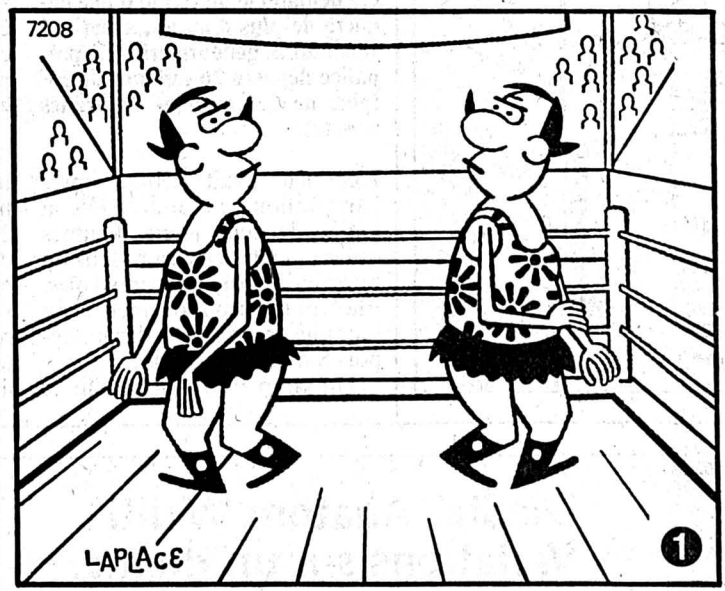
Placez dans chacune des cases vides un nombre. Dès la deuxième ligne depuis le bas, le nombre figurant dans une case doit être la somme des deux nombres des cases qu'elle chevauche. Il ne doit pas y avoir deux fois le même nombre dans la pyramide.

		45		
	14			
			5	
		2		

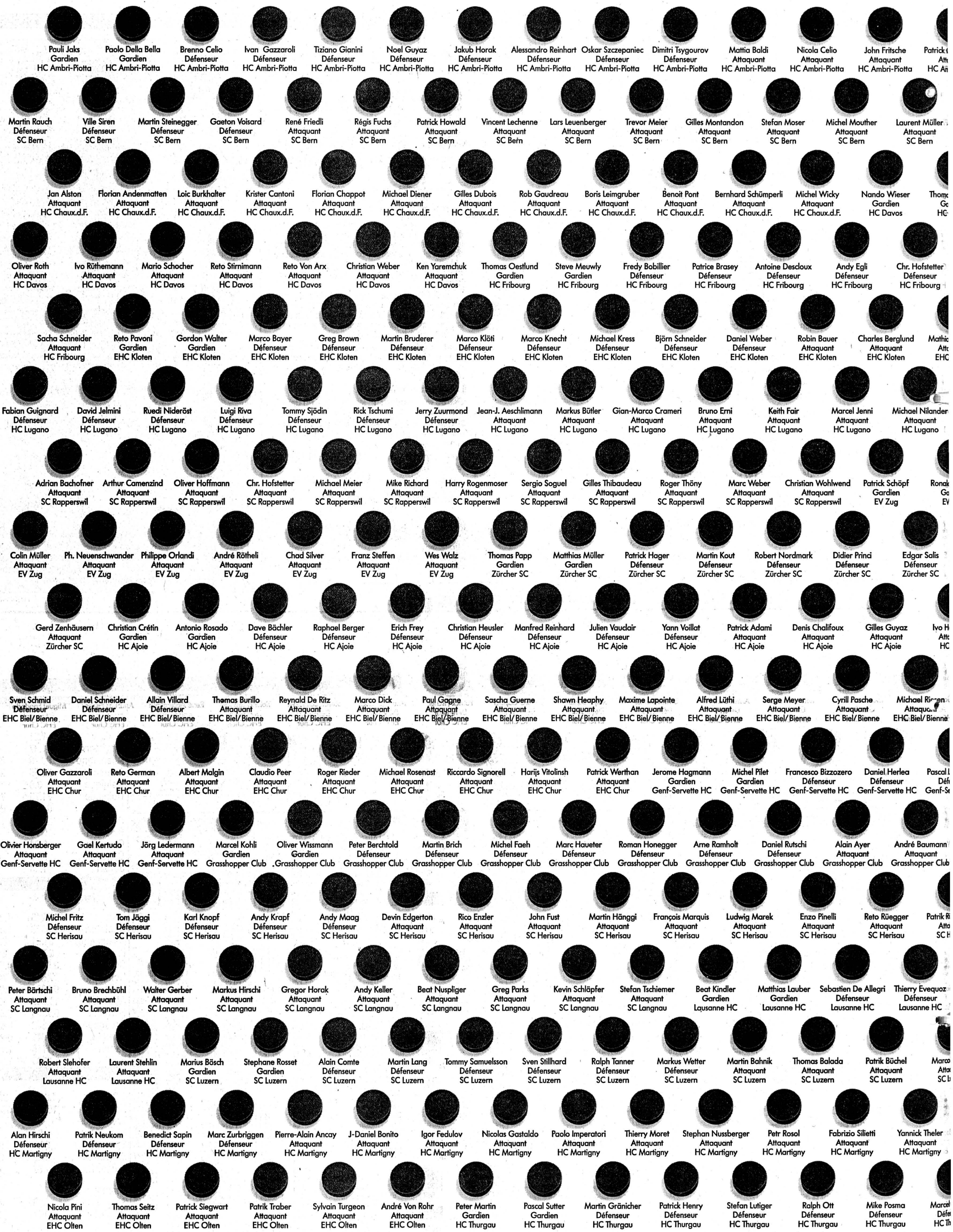
**Le master mots**

Découvrez le dernier mot de la liste en tenant compte que le signe □ placé à côté d'un mot signifie qu'une des lettres le composant figure dans le mot à deviner tandis que le signe ● indique qu'une lettre est à la même place dans le mot final.

S	A	N	T	E	●	□
B	O	E	U	F	●	□
S	P	R	A	Y	□	□
T	E	N	O	R	●	□
F	R	A	N	C	□	□
F	O	U	I	R	●	□
A	R	I	E	N	□	□
E	F	R	I	T	●	□
L	I	N	E	R	□	□
F	R	I	T	E	□	□







# La collecte des po

La nouvelle saison promet une chasse aux points très disputée sur la glace. En qualité de partenaire de la Ligue suisse de hockey,

la Société de Banque Suisse apporte à nouveau son aide à ce sport fascinant et récompense la collecte de points. Non seule-

ment celle des membres du KeyClub, mais aussi celle des KeyPlayer qui participent à la promotion des jeunes talents. Pour assis-



Thomas Heldner Attaquant HC Ambri-Piotta	Peter Jaks Attaquant HC Ambri-Piotta	Dimitri Kwartalnov Attaquant HC Ambri-Piotta	Oleg Petrov Attaquant HC Ambri-Piotta	Omar Tognini Attaquant HC Ambri-Piotta	Igor Tschibirev Attaquant HC Ambri-Piotta	Luca Vigano Attaquant HC Ambri-Piotta	Theo Wittmann Attaquant HC Ambri-Piotta	Renato Tosio Gardien SC Bern	Alex Reinhard Gardien SC Bern	Timo Jutila Défenseur SC Bern	Christian Langer Défenseur SC Bern	Sven Leuenberger Défenseur SC Bern	
Philippe Müller Attaquant SC Bern	Gaetano Orlando Attaquant SC Bern	Thierry Paterlini Attaquant SC Bern	Roberto Triulzi Attaquant SC Bern	Jean-Luc Schnegg Gardien HC Chaux.d.F.	Roland Meyer Gardien HC Chaux.d.F.	Eric Bourquin Défenseur HC Chaux.d.F.	Rob Cowie Défenseur HC Chaux.d.F.	Daniel Dubois Défenseur HC Chaux.d.F.	Daniel Elsener Défenseur HC Chaux.d.F.	Thierry Murisier Défenseur HC Chaux.d.F.	Daniel Ott Défenseur HC Chaux.d.F.	Jörg Reber Défenseur HC Chaux.d.F.	Pascal Sommer Défenseur HC Chaux.d.F.
Sämi Balmer Défenseur HC Davos	Beat Equilino Défenseur HC Davos	Marc Gianola Défenseur HC Davos	Andrea Haeller Défenseur HC Davos	Valeri Schirjajev Défenseur HC Davos	Daniel Sigg Défenseur HC Davos	Mark Streit Défenseur HC Davos	Jan Von Arx Défenseur HC Davos	Dan Hodgson Attaquant HC Davos	Philipp Lüber Attaquant HC Davos	René Müller Attaquant HC Davos	Andy Näser Attaquant HC Davos	Sergej Petrenko Attaquant HC Davos	
Olivier Keller Défenseur HC Fribourg	Philippe Marquis Défenseur HC Fribourg	Marc Werlen Défenseur HC Fribourg	Daniel Vonlanthen Attaquant HC Fribourg	Christophe Brown Attaquant HC Fribourg	Slava Bykov Attaquant HC Fribourg	Stéphane Choffat Attaquant HC Fribourg	David Dousse Attaquant HC Fribourg	Martin Egger Attaquant HC Fribourg	Andrej Khomutov Attaquant HC Fribourg	Daniel Meier Attaquant HC Fribourg	Patrick Oppliger Attaquant HC Fribourg	Mario Rottaris Attaquant HC Fribourg	Pascal Schaller Attaquant HC Fribourg
Manuele Celio Attaquant EHC Kloten	Patrik Della Rossa Attaquant EHC Kloten	Jörg Eberle Attaquant EHC Kloten	Felix Hollenstein Attaquant EHC Kloten	Mathias Holzer Attaquant EHC Kloten	Mikael Johansson Attaquant EHC Kloten	Benjamin Müller Attaquant EHC Kloten	Martin Plüss Attaquant EHC Kloten	Frédéric Rothen Attaquant EHC Kloten	Roman Wäger Attaquant EHC Kloten	Lars Weibel Gardien HC Lugano	Daide Gislomberti Gardien HC Lugano	Sandro Bertaggia Défenseur HC Lugano	
John Lebeau Attaquant HC Lugano	Stefano Togni Attaquant HC Lugano	Andy Ton Attaquant HC Lugano	Remo Walder Attaquant HC Lugano	Marco Werder Attaquant HC Lugano	Claudio Bayer Gardien SC Rapperswil	Roman Wehrli Gardien SC Rapperswil	Daniel Bünzli Défenseur SC Rapperswil	Marco Capaul Défenseur SC Rapperswil	Kari Martikainen Défenseur SC Rapperswil	Dominic Meier Défenseur SC Rapperswil	Blair Müller Défenseur SC Rapperswil	Matthias Seger Défenseur SC Rapperswil	Roger Sigg Défenseur SC Rapperswil
Livio Fazio Défenseur EV Zug	Stefan Grauwiler Défenseur EV Zug	Dino Kessler Défenseur EV Zug	André Künzi Défenseur EV Zug	Thomas Künzi Défenseur EV Zug	John Miner Défenseur EV Zug	Patrick Sutter Défenseur EV Zug	Steve Aebersold Attaquant EV Zug	Misko Antsin Attaquant EV Zug	Patrick Fischer Attaquant EV Zug	Daniel Giger Attaquant EV Zug	Stefan Grogg Attaquant EV Zug	Bill McDougall Attaquant EV Zug	
Arno Steck Défenseur Zürcher SC	Nicolas Steiger Défenseur Zürcher SC	Andreas Zehnder Défenseur Zürcher SC	Mario Brodmann Attaquant Zürcher SC	Marc Fortier Attaquant Zürcher SC	Axel Heim Attaquant Zürcher SC	Vjekan Ivankovic Attaquant Zürcher SC	Sandy Jeannin Attaquant Zürcher SC	Peter Kobel Attaquant Zürcher SC	Patrick Lebeau Attaquant Zürcher SC	Claudio Micheli Attaquant Zürcher SC	Patrizio Morger Attaquant Zürcher SC	Bruno Vollmer Attaquant Zürcher SC	Michel Zeiter Attaquant Zürcher SC
Erik Holmberg Attaquant HC Ajoie	J-Noel Honegger Attaquant HC Ajoie	Hervé Meyer Attaquant HC Ajoie	Fabrice Micautx Attaquant HC Ajoie	Yvan Migy Attaquant HC Ajoie	Giovanni Pestrin Attaquant HC Ajoie	Goëffrey Vauclair Attaquant HC Ajoie	Christoph Wahl Gardien EHC Biel/Bienne	Sacha Devaux Gardien EHC Biel/Bienne	Sven Dick Défenseur EHC Biel/Bienne	Romain Fleury Défenseur EHC Biel/Bienne	Claudio Ghilloni Défenseur EHC Biel/Bienne	Urs Hirschi Défenseur EHC Biel/Bienne	
Armin Taccoz Attaquant EHC Chur	Thomas Liesch Gardien EHC Chur	Reto Zuccolini Gardien EHC Chur	Armin Berchtold Défenseur EHC Chur	Sacha Bleiker Défenseur EHC Chur	Ralph Bundi Défenseur EHC Chur	Sandro Capaul Défenseur EHC Chur	Patrick Fischer Défenseur EHC Chur	Andreas Ritsch Défenseur EHC Chur	Stefan Schneider Défenseur EHC Chur	Roland Simonet Défenseur EHC Chur	René Ackermann Attaquant EHC Chur	Andreas Fischer Attaquant EHC Chur	Miguel Fondado Attaquant EHC Chur
David Leibzig Défenseur Genf-Servette HC	Toni Nelli Défenseur Genf-Servette HC	Christian Serena Défenseur Genf-Servette HC	Nicolas Studer Défenseur Genf-Servette HC	Fabrice Thevoz Défenseur Genf-Servette HC	Joel Aeschlimann Attaquant Genf-Servette HC	Antoine Cloux Attaquant Genf-Servette HC	Flavien Conne Attaquant Genf-Servette HC	Martin Desjardins Attaquant Genf-Servette HC	Olivier Ecoeur Attaquant Genf-Servette HC	Gaby Epiney Attaquant Genf-Servette HC	Laurent Fallar Attaquant Genf-Servette HC	Nicolas Gauch Attaquant Genf-Servette HC	
Arren Brütsch Attaquant Grasshopper Club	Pascal Faeh Attaquant Grasshopper Club	Roman Furrer Attaquant Grasshopper Club	Marco Hagmann Attaquant Grasshopper Club	Patrick Looser Attaquant Grasshopper Club	Mika Nieminen Attaquant Grasshopper Club	Andy Rufener Attaquant Grasshopper Club	Christian Ruutu Attaquant Grasshopper Club	Mathias Schenkel Attaquant Grasshopper Club	P. Schlagenhaut Attaquant Grasshopper Club	Markus Bachschmied Gardien SC Herisau	Sacha Schiess Gardien SC Herisau	Urs Balzarek Défenseur SC Herisau	Damian Freitag Défenseur SC Herisau
Marco Scheiwiler Attaquant SC Herisau	Claude Vilgrain Attaquant SC Herisau	Sacha Weibel Attaquant SC Herisau	Martin Gerber Gardien SC Langnau	Thomas Dreier Gardien SC Langnau	Daniel Aegerter Défenseur SC Langnau	Raoul Baumgartner Défenseur SC Langnau	Andreas Beutler Défenseur SC Langnau	Mario Doyon Défenseur SC Langnau	Roland Kradolfer Défenseur SC Langnau	Raphael Schneider Défenseur SC Langnau	Pascal Stoller Défenseur SC Langnau	Rolf Badertscher Attaquant SC Langnau	
Blas Goumaz Défenseur Lausanne HC	Fabian Gull Défenseur Lausanne HC	Ivo Stoffel Défenseur Lausanne HC	Pierre Bohannes Attaquant Lausanne HC	Philippe Bozon Attaquant Lausanne HC	Alain Demuth Attaquant Lausanne HC	André Doll Attaquant Lausanne HC	Julien Godat Attaquant Lausanne HC	Olivier Horvath Attaquant Lausanne HC	Bruno Maurer Attaquant Lausanne HC	Frank Michaud Attaquant Lausanne HC	Frank Monnier Attaquant Lausanne HC	Patrice Pellet Attaquant Lausanne HC	Marco Seeholzer Attaquant Lausanne HC
Patrik Giger Attaquant SC Luzern	Daniel Lammingier Attaquant SC Luzern	Martin Ledermann Attaquant SC Luzern	Daniel Mares Attaquant SC Luzern	Patrik Mares Attaquant SC Luzern	Marco Mozzini Attaquant SC Luzern	Rolf Schocher Attaquant SC Luzern	Ramil Yuldashev Attaquant SC Luzern	Patrick Grand Gardien HC Martigny	Didier Tosi Gardien HC Martigny	Pascal Avanthay Défenseur HC Martigny	Jean-Michel Clavien Défenseur HC Martigny	Ayochalos Escher Défenseur HC Martigny	
Matthias Babischer Gardien HC Olten	Thierry Loup Gardien EHC Olten	Ralph Gugelmann Défenseur EHC Olten	Bruno Habisreutinger Défenseur EHC Olten	Philippe Portner Défenseur EHC Olten	Gianni Sanese Défenseur EHC Olten	Nico Schönauer Défenseur EHC Olten	Richard Stucki Défenseur EHC Olten	Thomas Studer Défenseur EHC Olten	Felix Dobler Attaquant EHC Olten	Yanick Dubé Attaquant EHC Olten	Marco Köppel Attaquant EHC Olten	Claude Lüthi Attaquant EHC Olten	Oliver Müller Attaquant EHC Olten
Christian Schuster Défenseur HC Thurgau	Robert Wiesmann Défenseur HC Thurgau	Dan Daoust Attaquant HC Thurgau	Slaven Imhof Attaquant HC Thurgau	Matthias Keller Attaquant HC Thurgau	Roger Keller Attaquant HC Thurgau	Guido Laczo Attaquant HC Thurgau	Don Mc Laren Attaquant HC Thurgau	Gery Othman Attaquant HC Thurgau	Rolf Schrepfer Attaquant HC Thurgau	René Stüssi Attaquant HC Thurgau	Cuno Weisser Attaquant HC Thurgau	Benjamin Winkler Attaquant HC Thurgau	

# nts bat son plein.

er aux matchs de votre choix, vous pouvez  
ous procurer les billets de bon nombre de  
matchs de ligue nationale et de rencontres

internationales aux TicketCorner de la SBS.  
Voilà une agréable nouvelle qui tombe  
à point. Nous soutenons les bonnes idées.



## Société de Banque Suisse

**Patinoire des Mèlèzes**  
**Samedi**  
**21 septembre**  
**1996**  
**à 20 heures**

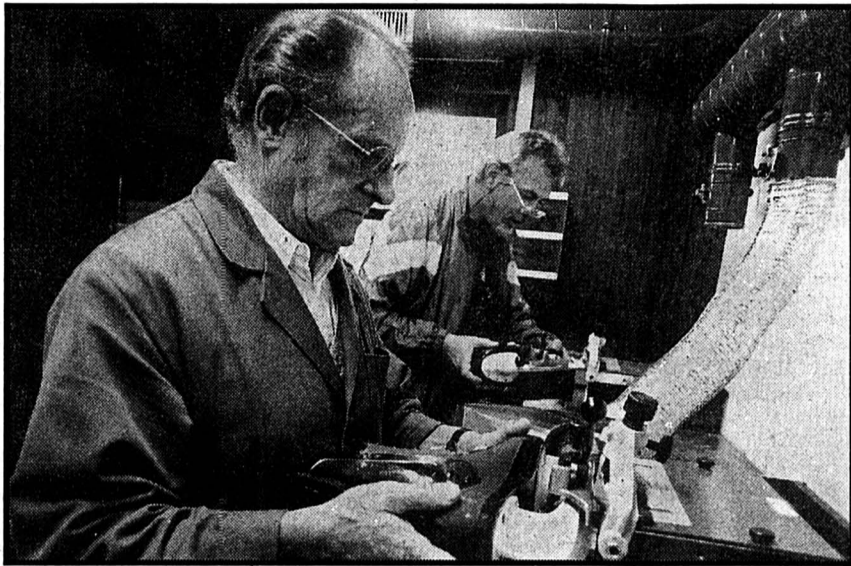


Ligue nationale A  
**HCC - Zurich**



«Bouboule» Droz a repris du service

# Tel un père!



**«Bouboule» Droz**  
 Avec lui, les joueurs du HCC – et leur matériel – sont aux petits soins.

Néanmoins, c'est dans le hockey sur glace qu'Albert Droz a accompli le plus beau parcours. «C'est Reto Delnon qui m'a transmis cette passion, se souvient-il. Je travaillais dans les parages de la patinoire et je venais tout naturellement assister aux entraînements. Un jour, il m'a demandé de l'aider pour deux ou trois bricoles...» «Bouboule» n'allait plus quitter ce poste, voyant défiler les entraîneurs et une multitude de joueurs. «Je ne suis pas du genre à dire de mon temps... Mais quand même: à mes débuts, on s'entraînait deux fois par semaine, maintenant c'est deux fois par jour. En outre, je n'aurais pas vu ceux de l'époque courir dans la forêt...»

Au travers de toutes ces saisons, de cinq championnats du monde et des JO de

Sapporo, «Bouboule» se sera bien évidemment concocté une foule de souvenirs. «Le plus beau demeure assurément le premier titre de champion suisse. Les JO aussi car on ne peut pas aller plus haut. A l'époque, on se connaissait tous, toutes disciplines confondues. Tenez, Adolf Ogi que j'ai rencontré au Japon est mon copain et il m'a d'ailleurs reconnu lors de l'inauguration des tunnels sous la Vue...» Dans l'album des mauvais souvenirs, Albert Droz évoque cette «visite» dans un camp de concentration polonais, alors que l'équipe de Suisse préparait les Mondiaux de Bucarest. «Et dire que certains osent prétendre que cette horreur n'a jamais existé...» Les voyages tout autour de la planète occupent toutefois une meilleure place dans les pensées d'un homme qui rappelle

qu'il doit beaucoup à un certain Charles Frutschi. «Contrairement à d'autres, je lui ai toujours été reconnaissant. Quand il saura que je suis revenu, il va me dire que je suis fou...»

**«JE SUIS UN CHIARD»**

S'il aime à se remémorer ces folles années – «On a fait quelques belles bêtises...» –, Albert Droz préfère pourtant vivre le présent. «Je ne suis pas là parce qu'ils sont remontés en LNA, assure-t-il. Pour preuve, je n'ai jamais été foutu de rater un match, même en première ligue. Combien j'en ai vus? C'est tout simplement incalculable. Fête de famille ou pas, je vais au match et c'est comme ça.»

Que ce soit dans son atelier d'aiguillage de patins ou aux Mèlèzes, «Bouboule» vit donc en fonction du hockey qui lui a tant donné. «J'ai 72 ans et la chance d'avoir une femme en ordre. J'ai du plaisir avec ces jeunes et j'aime autant être à la patinoire que dans un bistrot à taper le carton. Je fais mon boulot et il m'arrive même d'être sévère car j'aime les choses en ordre. Néanmoins, je crois que les gars m'apprécient. D'ailleurs, ils m'ont chaudement applaudi lorsque ma nomination a été officialisée.»

A propos de la saison qui débute ce soir, ce pilier des Mèlèzes se borne à assurer que l'on fera ce qu'on pourra... Avant de conclure sur une confiance: «Je suis un chiard. Quand ça commence à sentir le muguet, je file au vestiaire. Pourtant, j'irai au bout car je ne suis pas du genre à me dégonfler.»

Gageons que «Bouboule» saura transmettre sa philosophie à ces joueurs dont il s'occupe si bien...

J.-F. B.

**Idées d'habitat dans vos boîtes**  
**MEUBLES TAPIS RIDEAUX**  
**Leitenberg**  
 Grenier 14 La Chaux-de-Fonds  
 Téléphone (039) 23 30 47

**FR** **Façade rideau**  
**P.-A. Bozzo SA**  
 Hôtel-de-Ville 103  
 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. 039/28 24 26

La meilleure solution pour vos:  
 - revêtements de façades  
 - isolation  
 - échafaudages

**KIA Sportage**




dès Fr. 28 450.-  
**Auto-Centre Emil Frey SA**  
 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. 039/27 97 77

**Restaurant**  
**Le Perroquet**  
 R. et B. Piémontesi, France 16  
 Le Locle, tél. 039/31 67 77  
**Ouvert dès 6 heures**

**Filets de perche frais du lac**  
 Fr. 18.-  
**Steak tartare**  
 préparé devant le client  
 Fr. 22.-

**Le feu ne fait pas la différence entre propriétaire et locataire**  
**Nous la faisons**  
**mobicasa**  
 Mobilière Suisse  
 Société d'assurances  
 l'assurance d'être bien assuré  
**Marc Monnat**  
 Agent général  
 Espacité 3, La Chaux-de-Fonds, 039/23 15 35

**R.W.**  
**RUBATTEL & WEYERMANN SA**  
 Cadrans soignés



2301 La Chaux-de-Fonds  
 Rue Jardinière 117-119  
 Téléphone 039/23 25 13

**Centre Miele des Montagnes neuchâteloises**



Serre 90  
 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. 039/23 00 55

Machines à laver, lave-vaisselle, frigos, aspirateurs, etc.  
 Vente + service après-vente

**MONTRES**  
**INITIAL SWISS**



*L'équilibre dans le temps*  
 Sponsor officiel du HCC  
 Ainsi que nos agents régionaux:  
 Cernier: Horlogerie Straumann  
 Marin-Centre: Bijouterie Le Chrono  
 La Chaux-de-Fonds: Horlogerie Von Gunten  
 Le Locle: Bijouterie My Styl  
 Vous proposent la montre du HCC!

**L'OFFICE DU TOURISME DU JURA BERNOIS**  
 à Moutier, met au concours l'emploi de  
**COLLABORATEUR (TRICE)**

**Tâches:**  
 - Création et développement de l'offre touristique.  
 - Promotion du tourisme régional.  
 - Accueil et information.  
 - Relations avec les autorités et les partenaires touristiques.  
 - Participation à l'administration et à la gestion de l'office.

**Exigences:**  
 - Formation achevée dans le tourisme et/ou marketing ou expérience jugée équivalente.  
 - Français et allemand (oral et écrit).  
 - Sens de l'initiative et aptitudes au travail en équipe.  
 - Grande disponibilité: horaire de travail irrégulier.  
 - Dynamisme et entregent.

**Offre:**  
 - Entrée en fonction immédiate ou à convenir.  
 - Poste à 100%.  
 - Salaire et prestations sociales à convenir.

Les dossiers de candidature sont à adresser, jusqu'au 4 octobre 1996, à: M. Jean-Claude Vuilleumier, président de l'OTJB, Printanière 30, 2720 Tramelan.

**OFFRES D'EMPLOI**

La Communauté de travail du Jura-CH (CTJ-CH), institution de coopération transfrontalière, souhaite engager un (une)

## SECRÉTAIRE à temps partiel (50 %)

**Mission:**  
 En collaboration étroite avec le secrétaire général, assurer le secrétariat de la CTJ-CH et accomplir des tâches variées d'organisation, de gestion, de rédaction et de correspondance.

**Exigences:**  
 Etre titulaire d'un CFC d'employé(e) de commerce. Disposer d'une expérience professionnelle confirmée. Avoir le sens de l'organisation et être capable de travailler de manière autonome. Rédiger avec aisance. Maîtriser les outils bureautiques standards (Windows, Word, Excel).

**Lieu de travail:** La Chaux-de-Fonds.  
**Entrée en fonction:** dans le meilleur délai.

**Renseignements:** auprès de Jacques Stadelmann, secrétaire général CTJ, rue du Parc 53, CH-2300 La Chaux-de-Fonds. ☎ 039/217 605. Fax 039/217 601.

Les offres de services manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae ainsi que des copies de diplômes et certificats, doivent être adressées à:  
**Communauté du travail du Jura**, rue du Parc 53, 2300 La Chaux-de-Fonds, jusqu'au 30 septembre 1996.

**Thécla SA**  
 CH-2882 Saint-Ursanne  
 Warmpresswerk Matricage à chaud

Nous recherchons pour entrée immédiate ou à convenir:

- **comme adjoint à son responsable qualité**  
 un(e) jeune ingénieur(e) ET ou ETS en mécanique ou formation équivalente avec de très bonnes connaissances d'allemand (parlé et écrit). Directement subordonné au responsable qualité, le ou la candidat(e) sera principalement actif au niveau gestion et planification de la qualité;
- **comme contrôleur**  
 un(e) laborant(e) en métallurgie capable de travailler de manière autonome;
- **comme contrôleur**  
 une personne avec formation de base dans le domaine de la mécanique et si possible avec expérience en métrologie (mesures sur machine 3 D).

Notre responsable du personnel, M. Biedermann vous renseignera volontiers, tél. 066 55 31 55.  
 Les postulations sont à envoyer par écrit avec les documents d'usage.

**Restaurant L'Ecurieil**  
 ☎ 039/23 16 48  
 Camping du Bois-du-Couvent  
 La Chaux-de-Fonds

cherche  
**DAME OU MONSIEUR**  
 pour nettoyages restaurant.

**Votre don...**



Donnez de votre sang  
 Sauvez des vies

**Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...**  
 Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.



— SALON DU LIVRE —  
**Soirée de variétés**  
 [Théâtre de la Ville, 21 sept., 20h]  
 LA CHAUX-DE-FONDS

Avec

- La Castou
- Le Bel Hubert
- Valérie Lou
- Florence Chitacumbi
- Patrice Thomas [jazz]

Entrée libre

Spectacle offert par la Communauté de Travail du Jura

**Reprise-surprise: Fr. 3'000.- de plus pour votre auto!**

**ESPERO 2.0 MPI (77 kW/105 CV)  
 dès Fr. 20'990.-**

Prix nets, TVA incluse.

Version "Luxe" avec ABS, climatisation et jantes alu Fr. 24'990.-. Version spéciale "Président" avec sellerie cuir, intérieur en bois précieux, ABS, climatisation, jantes alu et spoiler AR avec feu de stop Fr. 27'590.-

A l'achat d'une DAEWOO Espero 2.0, nous reprenons votre véhicule\* aux conditions officielles (Eurotax bleu) en y ajoutant jusqu'à Fr. 3'000.-. Sympa, non? Avec ce gain appréciable, l'Espero avec un rapport prix/qualité/équipement déjà incroyable, ne vous coûte désormais presque plus rien. Un essai s'impose chez votre concessionnaire DAEWOO.

\* Immatriculé à votre nom depuis 6 mois au minimum. Offre valable du 19.8. au 31.10.96.

**GARAGE des STADES  
 A. Miche & B. Helbling**  
 Charrière 85, La Chaux-de-Fonds ☎ 039/28 68 13

**DAEWOO**  
 Qui l'aurait pensé.

132-793590

**LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE**

**RESTAURANT LA CHAUX-D'ABEL**  
 Dimanche 22 septembre 1996  
**RÔTI DE BŒUF FERMIER AUX MORILLES**  
 Dessert compris. Fr. 30.-  
 Réservez, s.v.p.: ☎ 039/61 13 77  
 132-794561

**LA PLACE Les Brenets**  
 ☎ 039/32 10 01  
**Cuisine soignée**  
 Se recommandent:  
**M. et Mme J.-Pierre Robert**  
 132-793283

**RESTAURANT-PIZZERIA  
 CHEZ GIUSEPPE**  
 Numa-Droz 11, La Chaux-de-Fonds  
 039/28 92 98  
 Du lundi au vendredi: menu du jour  
 Fr. 11.-, avec dessert  
 Ouvert 7 sur 7  
 Dimanche: cuisine chaude et pizza  
 de midi à 23 heures 132-794475

**HÔTEL DE LA BALANCE  
 PIZZERIA PINOCCHIO**  
 vous offre:  
**pour 2 pizzas à l'emporter:  
 1 pot de vin  
 pour 4 pizzas: 1 bouteille**  
 Balance 8, La Chaux-de-Fonds  
 ☎ 039/28 26 21 132-794518

**natural**  
 Voyages Travel

**Vacances balnéaires d'automne**  
 à des prix sacrifiés!  
 Septembre - octobre 1996  
 Vol + logement, 1 semaine

- Les Grandes Canaries Fr. 520.-
- Fuerteventura Fr. 540.-
- Madère Fr. 650.-
- Algarve (Portugal) Fr. 590.-
- Crête Fr. 569.-
- Hourghada (Mer Rouge) Fr. 890.-

**Bouclez vos valises!**  
 Réservez chez:

**natural**  
 51, avenue Léopold-Robert  
 (entrée Daniel-JeanRichard)  
 Tél. 039/23 94 24 132-794487

LE PSY • LE PSY • LE PSY • LE PSY • LE PSY • LE PSY • LE PSY •

**TOUTE L'ÉQUIPE**

**DU**

LE PSY • LE PSY • LE PSY • LE PSY • LE PSY • LE PSY • LE PSY •

**CONCOURS CARTES POSTALES**

VOUS REMERCIE POUR TOUTES VOS CARTES POSTALES DE VACANCES... NOUS EN AVONS RECU DE TRÈS BELLES, ORIGINALES, MEGADRÔLES, LOINTAINES, DINGOS, BLEUES, FOFOLLES... MERCI À TOUS DE VOTRE PARTICIPATION!

**BRAVO... A YANN, SABRINA ET "BORIS" SUPER GAGNANTS DE LA CARTE POSTALE LA PLUS • PSY •**

LES GAGNANTS DES PRIX DE CONSOLATION SERONT AVISÉS PAR COURRIER

132-794204

LE BON CHOIX  
**RESTAURANT DE L'ÉLITE**  
 Rue du 1<sup>er</sup>-Mars 9  
 2300 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. (039) 28 95 55

Fermé le lundi

**Dimanche 22 septembre 1996**  
 Consommé aux petits légumes  
 Feuilleté aux bolets  
 Magret de canard aux 3 poivres  
 Pommes frites  
 Légumes  
 Dessert - Fr. 19.90  
**La chasse est ouverte**

**FONDUE CHINOISE À GOGO Fr. 22.50**

132-794659

Hôtel-Restaurant\*\*  
**«Au Bois de la Biche»**  
 25140 Charquemont (France)  
 Nous vous proposons:  
**LA CHASSE**

- Noisettes de chevreuil aux raisins et à l'armagnac
- Pavé de biche aux griffes
- Civets marcassin, lièvre, chevreuil
- Filet de marcassin aux fruits des bois
- + MENUS: FF 85.-; FF 135.-; FF 155.-

Réervations: ☎ 0033/81 44 01 82  
 Fermé le lundi 132-793528

Hôtel de la Croix-d'Or  
**IL CAMINETTO**  
 Dès aujourd'hui  
**la chasse**  
 Selle, râble, médaillons, civet, cailles

Et vous proposons à nouveau  
**LES FRUITS DE MER**

Balance 15  
 2300 La Chaux-de-Fonds  
 ☎ 039/28 43 53 132-794278

**Restaurant de l'Aéroport**

Aimé Bongard-Sedjan  
 Bd des Eplatures 54  
 La Chaux-de-Fonds  
 ☎ 039/26 82 66  
 Salle pour société et repas de famille

**La chasse est arrivée!**  
**Bolets frais, rôtis**  
 + carte habituelle  
 Dimanche: complet 132-794442

**DIVERS**

Location 28-40418

**Robes de mariées Smokings**

Annette Geuggis Beau-Site 3  
 2016 Cortailod ☎ 038/42 30 09

**IMMOBILIER**

A vendre à Saillon-les-Bains (Valais) dans petit immeuble récent à proximité des bains

**MAGNIFIQUE 2½ PIÈCES**

Ensoleillé, belles finitions avec terrasse couverte 16 m<sup>2</sup>.  
 Prix: Fr. 255 000.-

Renseignements:  
 ☎ 027/31 31 33 ou 027/22 27 51 36-365268

**IMMOBILIER**

A vendre de particulier dans le quartier de Plaisance avec vue imprenable sur la ville et jouissant d'un ensoleillement maximum

**VILLA FAMILIALE**

sur trois niveaux et disposant d'un terrain de 1500 m<sup>2</sup> ainsi que d'un garage. Prix intéressant.

Pour toute personne intéressée, écrire sous chiffre X 132-794366 à: Publicitas, case postale 2054 2302 La Chaux-de-Fonds 132-794366

RESTAURANT  
**Trattoria Toscana**  
 Chez Vincent

**LA CHASSE**  
 Civet et médaillon de chevreuil  
 Entrecôte de cerf  
**Bolets, rôtis**  
 Ouvert 7/7

Léopold-Robert 13 ☎ 039/24 18 24  
 La Chaux-de-Fonds Fax 039/24 12 71 132-794571

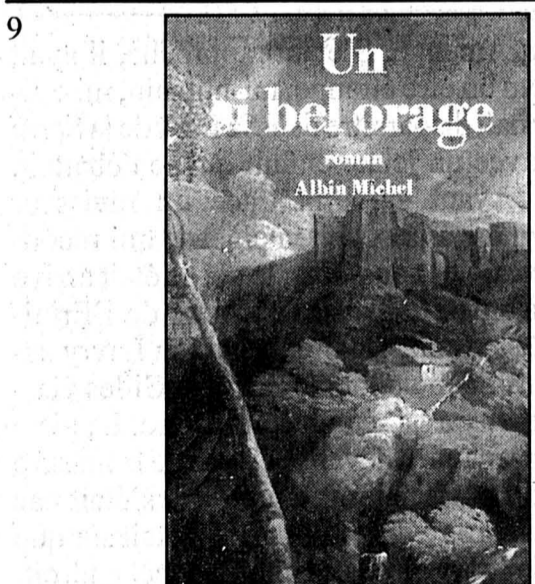
Cette rubrique paraît chaque samedi

**L'AVBIER**  
 Qui va à la chasse...  
 ... trouve chez nous la meilleure place!  
 Filets, médaillons ou râble, bolets, aïelles, ou mangue, spätzlis, pâtes maison...  
 ... quelques touches de notre tableau d'automne

038  
 30 30 10  
**MONTEZILLON**  
 28-59683

**VITRERIE ALBERIE MIROITERIE JOST**

Numa-Droz 185  
 (039) 26 40 77  
 132-281784



**Un si bel orage**  
 ROMAN - Pierre Moustiers

Antoine insista pour rétablir la vérité, préciser que Renaud avait tout fait quand lui-même se contentait d'être spectateur. Il prit plaisir à décrire les prouesses de son ami et constata que la jeune fille l'écoutait avec une attention particulière sans remuer les lèvres ni les yeux. Quand il eut achevé son récit, elle dit simplement: «Bayard a les défauts que j'aime. Je le monterai dans trois ans.» Cette confiance s'adressait aux deux jeunes gens qu'elle regardait ensemble sans marquer le moindre écart de l'un à l'autre, ni la plus infime préférence, et pourtant rien ne semblait plus direct, plus précis que la lumière de ses prunelles d'un vert plus intense que celles du marquis. La conversation s'anima au cours du repas, mais Claire n'y prit aucune part sans donner toutefois l'impression d'être absente. Au contraire. Son attention muette pesait sur les pro-

pos d'Antoine et de Renaud qui ne s'adressaient guère qu'au père en se défendant de quêter du regard l'approbation de la fille. On reparla de Rossbach, de Soubise et de Hiedburghausen. Claire, en buvant sec, écoutait de bon appétit, intéressée davantage par la voix des convives et le mouvement de leurs lèvres que par leurs discours, mais lorsque Antoine raconta comment Renaud lui avait sauvé la vie: «Ce coup de sabre écrit sur sa figure m'était destiné», elle sortit de sa réserve pour murmurer de manière audible: «En sommes, vous êtes des amis mortels» et sa peau délicate, au-dessus de la bouche se colora. Le marquis rappela sans transition le coup de canif que Damiens avait porté au Roi. Il était difficile d'aborder pareil sujet sans soulever des passions qui déchiraient encore le royaume, et les trois hommes ne pouvaient rester neutres. Chacun réprouvait

l'atrocité du châtement infligé à l'assassin mais personne ne s'accordait sur le choix d'une autre sanction. Antoine et Renaud discutaient avec feu, se coupant mutuellement la parole et tournés résolument vers le marquis comme si Claire n'existait pas. Cependant le mutisme de la jeune fille ne cessait de les préoccuper, de les envelopper, d'influer sur leurs affirmations catégoriques au point qu'ils n'auraient pu se détacher de sa présence si elle leur avait tourné le dos. Henri-Charles de Tallert leur donnait maintenant la réplique avec calme sur un ton de bienveillance à peine narquois, comme quelqu'un qui pressent chez autrui un événement intime et se moque, pour l'instant, de le définir, quelqu'un qui n'est pas dupe d'une chose qu'il ignore encore.



Cyclisme - Vuelta: Alex Zülle conforte sa position de leader

# La détresse d'Indurain

**Riis deux ans de plus -**  
Le Danois Bjarne Riis, vainqueur du dernier Tour de France, a annoncé s'être mis d'accord avec l'équipe allemande Telekom pour une prolongation de deux ans de son contrat, avec option pour une année supplémentaire. Bjarne Riis souhaitait à l'origine un contrat de trois ans ferme, mais il a choisi la voie du compromis. (si)

L'étape reine de la Vuelta a vu le succès du Français Laurent Jalabert. Au terme des 159 km entre Oviedo et les lacs de Covadonga, avec une ascension finale de 12 km, le Français, déjà vainqueur ici il y a deux ans, n'avait plus qu'un seul accompagnant: son coéquipier et maillot amarillo Alex Zülle. A 3 km du sommet, le duo avait repris un autre Suisse, le Tessinois Mauro Gianetti, finalement troisième à quinze secondes seulement.

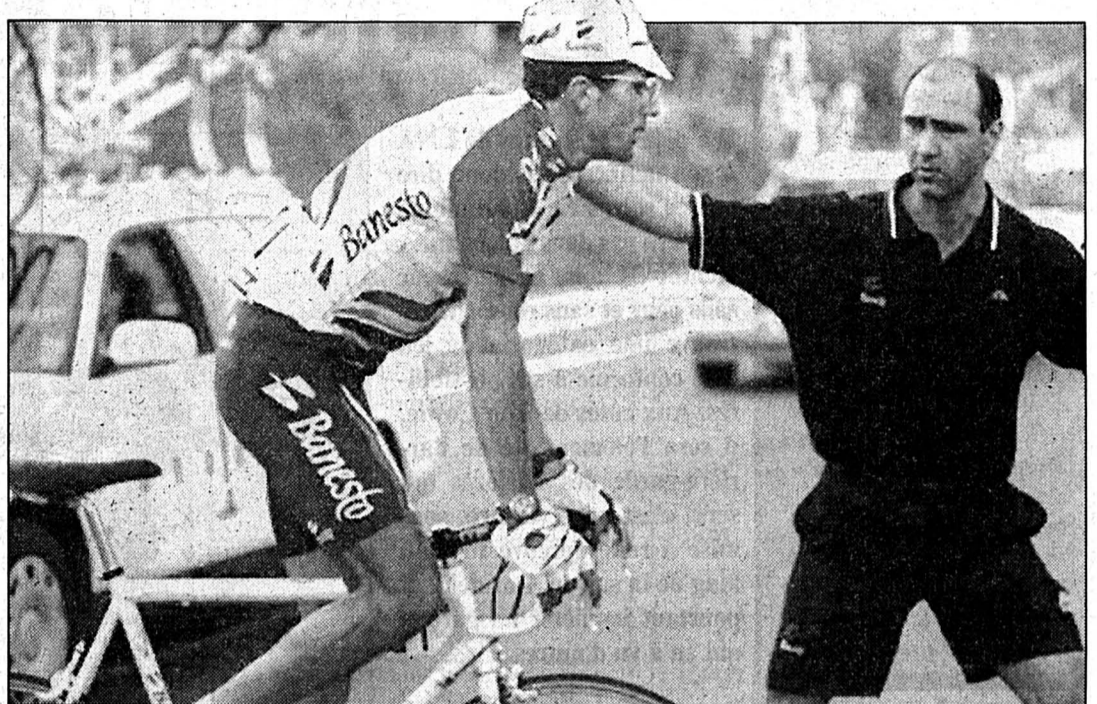
Avec vingt-cinq secondes de retard, la quatrième place a échoué à un troisième Suisse, Tony Rominger. Neuvième de l'étape, après avoir été déclassé as-

sez rapidement dans l'ascension finale, le Vaudois Laurent Dufaux est parvenu magnifiquement à limiter les dégâts. Cédant 48", Dufaux se retrouve tout simplement troisième du classement général, mais à plus de cinq minutes des «intouchables» Alex Zülle et Laurent Jalabert.

**INTELLIGENCE**

L'étape a cependant été marquée par l'abandon de Miguel Indurain. Le quintuple vainqueur du Tour de France était en difficulté dans l'ascension du Mirador del Fito. En le passant, moultes voitures de directeurs sportifs ralentissaient et chacun eut un mot d'encouragement pour ce champion en détresse.

Indurain franchissait le sommet à cinq minutes de l'Italien Mirko Celestino et à trois du groupe des favoris, réduit à une quinzaine d'unités et d'où avait



Miguel Indurain fait demi-tour

Une page de l'histoire du cyclisme se serait-elle tournée?

(Keystone-AP)

été déclassé... Alex Zülle. Mais, le Saint-Gallois n'est pas (plus) de tempérament à s'affoler et gère sa course intelligemment, revenant facilement, après avoir évité les à-coup des grimpeurs spécialistes.

**LE CHANT DU CYGNE**

Pour Indurain, en revanche, il s'agissait du chant du cygne. Il

avait chassé tous ses équipiers, désirant rester seul. Il entreprit la descente flanqué d'un seul homme, du camp adverse de surcroît, Herminio Diaz Zabala (ONCE) qui, à défaut de pouvoir fournir un travail d'équipier en emmenant Indurain vers la vallée, fit mine de consoler le prestigieux champion navarrais. Pour finir par le lâcher, à son

tour, dans les lacets serrés de la descente. Pour le malheur de «Miguelon», agacé par la présence de nombreuses caméras TV et motos de photographes, le parcours passait devant son hôtel d'un jour. L'Espagnol s'en aperçut d'ailleurs trop tard, mais il fit prestement... demi-tour pour s'y engouffrer. Saludos, campeon! (si)

**GRAND7**

Rapports pour 20 centimes

Combinaison gagnante: 5 - 2 - 7 - 10 - 1 - 9 - 11

7 gagnants: tirelire.  
6 gagnants: 4228,20 fr.  
5 gagnants: 88,60 fr.



**Classements**

Treizième étape (Oviedo - Lagos de Covadonga, 159 km): 1. Jalabert (Fr) 4 h 01'48" (moy. 39,454 km/h, bonif. 12"). 2. Zülle (S) m.t. (8"). 3. Gianetti (S) à 15" (4"). 4. Rominger (S) à 25". 5. Totschnig (Aut) m.t. 6. Serrano (Esp) m.t. 7. Rebellin (It) m.t. 8. Faustini (It) à 31". 9. Dufaux (S) à 45". 10. Clavero (Esp) à 1'32". Puis les autres Suisses: 17. Jeker à 2'39". 132. Järmann à 20'31".  
Général: 1. Zülle (S) 56 h 19'22". 2. Jalabert (Fr) à 1'13". 3. Dufaux (S) à 5'24". 4. Faustini (It) à 6'26". 5. Mauri (Esp) à 6'51". 6. Pistore (It) à 6'54". 7. Rebellin (It) à 7'28". 8. Totschnig (Aut) à 8'02". 9. Rominger (S) à 8'41". 10. Stephen (Aus) à 8'46". Pui les autres Suies: 23. Gianetti à 15'15". 27. Jeker à 16'19". 112. Järmann à 1 h 09'52". (si)

**PMUR**

Demain à Longchamp, Prix Computer Associates (plat handicap, Réunion I, 4e course, 2000 m, 15 h 55).

Cette rubrique vous est offerte par un dépositaire local du PMU:

Restaurant Cortina

Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335



Seule la liste officielle du PMU fait foi.

	CHEVAL	POIDS	CORDE	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	COTE	PERF.	NOTRE OPINION	
1	Vickarita	59	7	G. Toupel	H. Pantale	5/1	1p0p1p	16	IMPAR-PRONO
2	Exclusivity	58	16	F. Head	D. Smaga	7/1	9p4p3p	C'est la meilleure base dans le bas du tableau. Avantage au poids, elle pourra prendre sa revanche sur Tuscora.	16*
3	Lady-Binn	56	11	S. Coffigny	N. Clément	11/1	1p0p1p	6	6*
4	Chantilly-Fashion	55,5	5	C. Asmussen	P. Van De Poelle	16/1	3p6p0p	A confirmé sa victoire cantilienne à deux reprises. Attention!	11*
5	Douceur-Créole	55,5	13	G. Mossé	A. Royer Dupré	12/1	9p0p2p	11	10
6	Little-Fool	55,5	18	S. Guillot	T. Clout	8/1	4p5p9p	Malgré sa pénalité, un accessit semble encore à sa portée.	13
7	Parabella	55,5	6	T. Thulliez	H. Van Zuilen	19(1)	1p0p4p	10	18
8	West-Brooklyn	55,5	8	O. Deleuze	C. Head	11/1	5p2p5p	Disputera son premier handicap et saura défendre ses chances dans ce lot.	9
9	Bonnebosq	55	17	A. Junk	G. Henrot	13/1	3p5p0p	13	1
10	Cabaret-Club	55	10	D. Boeuf	F. Doumen	19/1	5p1p(95)6p	Retrouve des conditions assez favorables au niveau du poids. A suivre avec intérêt.	*BASES
11	Tuscarora	54,5	4	O. Thirion	A. Avisse	10/1	1p5p0p	18	COUP DE POKER
12	Her-Gold	54	15	T. Jarnet	J.-Y. Artu	29/1	0p0p1p	Affiche une belle condition physique et pourra inquiéter les meilleurs.	18
13	Settler	53,5	14	F. Sanchez	R. Collet	39/1	0p5p0p	9	AU 2/4
14	Grunge	53	1	W. Messina	E. Donguy	34/1	0p2p5p	Favorablement engagée, c'est un outsider intéressant à suivre.	16 - 11
15	Miss-Satinée	53	3	C. Hanotel	V. Disseaux	28/1	8p0p0p	1	AU TIERCÉ
16	Hour-Highness	53	2	O. Peslier	J.-Y. Artu	9/1	2p1p2p	Pénalisée certes, mais son entraîneur ne l'a pas engagée à la légère.	POUR 16 FRANCS
17	Victory-Mill	51	12	M. De Smyter	A. Fabre	25/1	1p6p7p	LES REMPLAÇANTS:	16 - 6 - X
18	Princesse-Andrew	50,5	9	V. Vion	F. Bellenger	17/1	1p2p7p	5	IMPAR-SURPRISE
								2	2
								1	4
								4	16
								16	12
								12	18
								18	17
								17	5
								5	

**SUPER TIRELIRE QUINTÉ+**

Près de Fr. 2'500'000.-  
remis en jeu ce dimanche 22 septembre  
sur le quinté+ à LONGCHAMP!



La Suisse est dans la course!









Demande de crédit au Conseil général de Neuchâtel

# «Expo 2001»: 5,2 millions

LA CHAUX-DE-FONDS  
LE LOCLE  
HAUT-DOUBS  
NEUCHÂTEL  
VAL-DE-RUZ  
VAL-DE-TRAVERS  
JURA BERNOIS  
JURA

La participation financière de la ville de Neuchâtel à l'Expo nationale 2001 a été fixée à 5,2 millions de francs, montant que le Conseil général de Neuchâtel sera appelé à voter le 7 septembre prochain. La partie neuchâteloise de l'exposition sera regroupée sur les Jeunes-Rives.

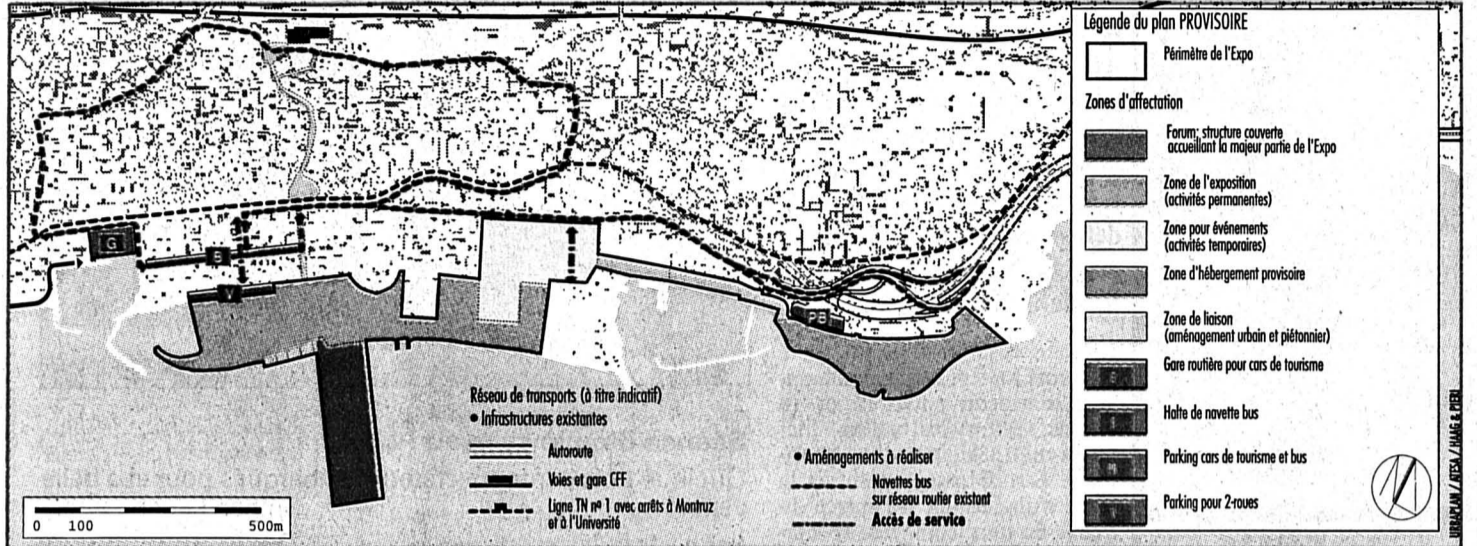
Les cinq cantons et les quatre villes impliqués dans l'organisation de l'Expo 2001 sont entrés dans la phase de financement du projet. Si le législatif de Bienne a unanimement accepté, jeudi soir, le crédit de 8 millions nécessaire à sa participation, ce montant sera encore soumis au vote populaire, le 1er décembre prochain. Une obligation à laquelle ne sont pas astreintes les trois autres villes organisatrices: Morat (dont la participation s'élève à 2,8 millions de francs), Yverdon-les-Bains (4,8 millions) et Neuchâtel (5,2 millions).

UN PREMIER PAS

L'impulsion aux divers votes de crédits sera donnée par le canton de Neuchâtel, dont la contribution de 9,95 millions de francs sera soumise au Grand Conseil le 30 septembre prochain, et la ville de Neuchâtel, qui a inscrit sa participation de 5,2 millions à l'ordre du jour du Conseil général, le 7 octobre prochain. Un premier pas que la ville et le canton (d'où le projet d'exposition est issu) se devaient de faire, a commenté hier le conseiller communal Blaise Dupont, représentant de la ville au comité stratégique.

GRANDES RÉSERVES

A l'appui de sa demande de crédit, l'exécutif neuchâtelois dévoile les grandes lignes de l'artéplage qui se situera aux Jeunes-Rives. Avec de grandes réserves toutefois, car le projet évoluera sans doute jusqu'à sa réalisation. Les Jeunes-Rives se sont imposées en fonction de leur proximité avec la gare et les salles qui permettront le déroulement des manifestations et spectacles (patinoires, stade de La Maladière, salle omnisports et théâtre, s'il



est terminé à cette date...). Les différents pavillons, prévus initialement, seront regroupés sous un même toit: «Le groupe chargé de la scénographie a proposé que chaque site d'exposition soit concentré afin d'éviter une atomisation excessive», a expliqué Blaise Dupont.

L'artéplage sera un lieu libre d'accès. Les visiteurs ne paieront une entrée que pour les spectacles et le forum (espaces d'expositions) qui sera fermé la nuit, alors que les restaurants hors du forum resteront ouverts. Noyau de l'artéplage, situé sur terre et sur l'eau, le forum sera couvert

Il abritera le point fort de la manifestation, l'exposition sur l'un des thèmes principaux, mais aussi une attraction (cinéma panoramique, théâtre spectacle multimédia, etc), un espace libre mis à la disposition d'artistes et de créateurs, un espace d'exposition (réservé aux cantons, aux entreprises, aux associations, etc), un lieu de détente et de repos (cafés et petits restaurants) et des lieux d'embarquement et de débarquement des navettes. Les scénographes envisagent de ne pas faire des sites à thèmes exclusifs, mais de reprendre le thème abordé sur un site pour

l'exposer sous un autre angle sur les autres.

LE «DURABLE» DEVRA SE PAYER

L'artéplage est aussi rattaché à un site d'accueil et d'information, à une billetterie, à des lieux de loisirs et de repos, de restauration et d'hébergement, aux cheminements qui mèneront les visiteurs de la gare et des parkings vers le lieu d'exposition. Neuchâtel étudie une liaison directe depuis la gare; si la solution choisie doit durer au-delà de l'exposition, la ville devra y partici-

per financièrement. Sa contribution de 5,2 millions correspond effectivement au 20% du coût de «son» artéplage (y compris les aménagements provisoires de parking et de transport). Le durable devra se payer en sus. Comme le fait remarquer le conseiller communal Blaise Dupont: «On pourrait très bien rien dépenser au-delà des 5,2 millions, mais il vaudra la peine d'améliorer un certain nombre d'aménagements». A la ville, l'Expo 2001 est perçue avec enthousiasme: «Elle sort du cadre morose qui tue toutes les idées aujourd'hui». AT

La Chaux-de-Fonds

Une patinoire presque neuve

Marc Monnat, le président du HCC, n'arrête pas de démentir les rumeurs de renvoi les plus insensées. Le match contre le CP Zurich aura lieu, c'est certain et les travaux de rénovation à la patinoire sont presque terminés. Le HCC est en tout cas prêt pour l'ouverture en beauté de la saison aux Mélézes, en LNA.

Page 19

Colombier

Inauguration

Vingt-neuf mois de travaux ont permis au Centre cantonal de formation professionnelle des métiers du bâtiment (CPMB) d'inaugurer de nouveaux locaux. La fête s'est déroulée hier soir à Colombier.

Page 22

Renan

La police ferme

Treize postes de police seront rapidement fermés dans le canton de Berne. On le savait depuis cet été. Mais jusqu'à hier, on ignorait par contre quels postes étaient visés. Le verdict est tombé: dans le Jura bernois, Renan et Court peuvent dire adieu à leurs agents.

Page 24

## «L'arrière-pays» attend d'être associé

Si Neuchâtel, Bienne, Yverdon et Morat sont sollicités, y compris financièrement, pour participer à l'aventure de l'Expo 2001, «l'arrière-pays» jurassien — les deux villes du haut du canton, les vallées neuchâteloises et plus largement la région jurassienne — attend d'être associé au projet d'une manière ou d'une autre. La ville de Neuchâtel a d'ailleurs marqué, hier, son intention de le faire.

Le Conseil régional du Jura bernois a vite réclamé et obtenu son intégration au cadre de réflexion biennois qui planche sur le sujet. En outre, spontanément, un groupe s'est mis au travail pour imaginer de quelle manière la région pourrait profiter des retombées de l'Expo. L'idée d'un pavillon, ou d'un relais, lié à l'artéplage biennois germe et le thème des énergies renouvelables (le Jura bernois est à la pointe européenne dans le domaine) pourrait être retenu. «Nous espérons que les Biennois voteront les crédits», insiste M. Béatrice Devaux, secrétaire du Conseil régional.

De son côté, M. Charles Augsburger, président du Conseil communal, juge que les zones d'ombre autour du projet sont encore trop nombreuses pour que la ville de La Chaux-de-Fonds se mette en avant. D'ici à la fin de l'année, une fois que

les crédits auront été votés «on y verra clair». Et dès que le feu passera au vert, un groupe de travail sera constitué. Evidemment, M. Augsburger se félicite du projet. Si le thème de «La Suisse en mouvement» devait être retenu, dit-il encore, La Chaux-de-Fonds fera tout pour y marquer son importance dans le domaine horloger.

Par ailleurs, M. Augsburger note que pour l'heure la ville a surtout mis l'accent sur l'infrastructure routière: «Ce n'est pas un hasard si l'on parle maintenant de la J20, on imagine difficilement aujourd'hui faire transiter l'important trafic franc-comtois attendu pour l'Expo via le tronçon La Chaux-de-Fonds - Le Locle. «Une partie au moins du projet doit être réalisée d'ici là».

La présidente du Conseil communal loclois, Mme Josiane Nicolet, estime aussi qu'il est trop tôt pour dissenter sur la participation de sa ville à l'Expo. «Tous derrière», dit-elle pour résumer sa position solidaire, «on a autre chose à faire que de jouer des rivalités Haut-Bas». Elle attend cependant que le haut du canton soit payé de retour et qu'il puisse profiter des retombées de l'Expo. Wait and see.

R. N.

MÉTÉO

Le temps qu'il faisait hier à...

	min.	max.		min.	max.
Amsterdam Nuageux	6°	17°	Mexico Nuageux	13°	25°
Athènes Nuageux	18°	27°	Miami Nuageux	24°	33°
Bangkok Nuageux	27°	32°	Montréal Clair	10°	23°
Barcelone Pluvieux	16°	26°	New Delhi Nuageux	26°	31°
Beyrouth Nuageux	20°	29°	New York Clair	16°	24°
Copenhague Nuageux	9°	16°	Paris Pluvieux	10°	16°
Francfort Nuageux	8°	19°	Rio de Janeiro Nuageux	19°	25°
Hong Kong Pluvieux	26°	28°	Rome Nuageux	12°	23°
Lisbonne Clair	15°	23°	San Francisco Clair	14°	28°
Los Angeles Clair	19°	28°	Stockholm Clair	5°	18°
Madrid Pluvieux	15°	26°	Varsovie Nuageux	7°	10°

Le temps qu'il va faire

Une zone dépressionnaire s'étend de la France à la Méditerranée. Une série de perturbations est entraînée par le courant du sud à sud-ouest qui souffle en altitude. L'une d'elles traversera la Suisse aujourd'hui. Evolution probable de dimanche à mercredi: dimanche: au nord: nuageux et quelques pluies. Sur le versant nord des Alpes, à l'est et en Valais central, éclaircies de foehn possibles. Au sud: temps pluvieux. Lundi: pour toute la Suisse, temps pluvieux, limite des chutes de neige situées vers 2000 mètres. Tendances pour mardi et mercredi: au nord ciel changeant, alternances d'éclaircies et d'averses. Au sud, partiellement ensoleillé, généralement sec et plus chaud.



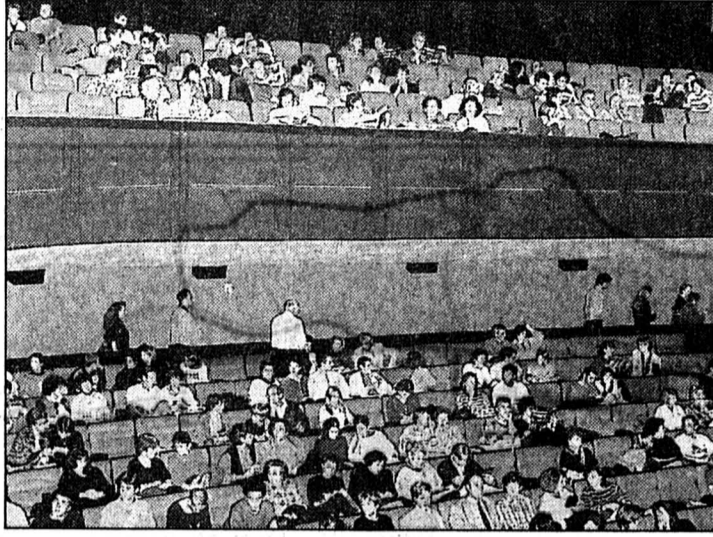
Samedi 21 septembre 1996

L'Impartial

## Dans les salles de la ville, cinéma en fête

# Ecrans en folie

Pour un week-end fou, fou, fou, le cinéma a pris ses quartiers dans les salles de la ville et de Neuchâtel pour la première Fête cantonale du cinéma. La cérémonie d'ouverture a déployé ses gros plans au cinéma Plaza. Les autorités cantonales et communales de même que l'exploitant Vital Epelbaum ont joué les vedettes avant de s'embarquer pour la planète «La belle verte» de Coline Serreau.



**Séance d'ouverture au Plaza**  
Quelques trois cents spectateurs embarqués pour «La belle verte».

Moteur! La fête du cinéma a ouvert le rideau entre 15 et 18 heures, selon les salles, hier après-midi, démarré gentiment. Dès 20 heures toutefois, la foule s'agglutinait à l'entrée du Plaza, en un mélange de spectateurs impatients et d'invités, soit les sponsors et représentants officiels.

Ces derniers, représentation oblige, ont fait leur cinoche en quelques discours. Séquence satisfaisante pour Vital Epelbaum,

un des organisateurs, qui n'a pas manqué de rappeler que La Chaux-de-Fonds sort de son statut de province cinématographique. «Il y a quelque chose à rattraper». Ce sera fait avec le programme de ce riche week-

end, comportant 14 avant-premières et une multitude de films pour tous les goûts et tous les âges.

Séquence «fondu enchaîné» pour Jean-Martin Monsch, conseiller communal, avec le

rappel d'une ville en effervescence entre le Salon du livre et ses manifestations annexes et les feux du cinéma. «Notre ville a eu longtemps mal à son cinéma, condamnée à attendre l'arrivée des films où à ne jamais les voir». Mais c'est fini et le Conseil communal n'a pas hésité à soutenir la Fête du cinéma, marque d'une renaissance.

Séquence «flash back» avec Pierre Dubois, conseiller d'Etat, adepte ardent du cinéma depuis sa folle jeunesse. «Le cinéma est un art et non seulement un divertissement». Nuance toutefois: lui qui aurait pu jouer le Monsieur Hulot de Jacques Tati (ndlr) a toujours beaucoup ri en compagnie de de Funès et de Bourvil; par contre, il ne pardonne pas à ses amis intellectuels de lui avoir imposé des films tournés en serbo-croate et sous-titrés en roumain. On peut parier qu'il a pris plaisir à suivre la réalisatrice française Coline Serreau sur sa planète verte, film projeté en avant-première et en ouverture officielle de la Fête. Le cinoche à 9 francs, c'est jusqu'à dimanche soir. I.B.

Noces de diamant

## Dans le tourbillon...



**60 ans de mariage**  
Hélène et Georges Dubey, où quand les montres tourbillon accompagnent le tourbillon de la vie. (Impar-Leuenerger)

Ce n'est pas tous les jours qu'un heureux époux de 83 ans et 60 ans de mariage vous accueille sur le pas de porte le micro à l'œil. En entrant subrepticement dans la vie de ce couple auréolé de diamant et qui s'est uni, à La Chaux-de-Fonds, le 14 septembre 1936, deux passions nimbent les propos. Celle de six décennies de vie commune, déroulées entre le quartier de l'Est et la petite maison de Sévaz (FR); celle encore de la belle horlogerie, en particulier les montres compliquées.

Hélène Miserez et Georges Dubey se sont connus à la Jeunesse catholique; ils se sont mariés un lundi de Braderie. Que rêver de plus solide comme ciment d'une longue vie à deux sinon un amour commun pour la belle horlogerie. Elle était polisseuse de boîtes or et lui horloger complet, on les imagine se contant fleurette penchés ensemble sur les rouages de montres. Et pas n'importe quelles montres!

Alors que Madame quittait son emploi pour se consacrer à ses deux fils - qui lui ont donné deux petites-filles suivies de deux arrière-petits-enfants - Monsieur a enseigné quatre ans au Tech avant de se mettre à son compte. Avec un ami, il a fondé la Maison Dubey et Schaldenbrand, qu'il a quittée et vendue en 1982, à l'âge de 68 ans. La maison existe toujours avec siège aux Ponts-de-Martel.

Mais cet inventeur de «l'index mobile», une montre à rattrapante économique et spiral apparent brevetée en 1972, n'a pas posé les brucelles. Il vient de terminer une série de 16 montres tourbillon qui, chacune, lui ont demandé un mois de travail. Il se promet, entre divers réhabilitages, d'en faire encore deux, pour ses enfants cette fois. C'est comme ça qu'on ne vieillit pas, dit ce couple d'octogénaires alertes remerciant le ciel de leur bonne santé. Dimanche, ils fêteront une gerbe d'anniversaires: les 80 ans de Madame, leurs 60 ans de mariage, les 50 ans d'un de leurs fils et les trente ans de l'une de leurs petites-filles. (ib)

Rédaction  
**LOCALE**  
Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Alain MEYRAT  
Ivan RADJA  
Pierre-F. BESSON  
Christiane MERONI

### AGENDA

**Paroisse catholique-chrétienne**

**Kermesse à la chapelle**

Ouverte au public, la kermesse annuelle de la paroisse catholique-chrétienne aura lieu samedi 21 septembre 1996 de 10 heures à 22 heures dans le clos de l'église, rue de la Chapelle 5 ou à la salle Saint-Pierre en cas de mauvais temps. Restauration, buvette, stands divers, marché au puces, concours de tir, jeux pour les enfants. Voici de quoi passer une agréable journée, en famille et entre amis.

**Au Temple Farel**

**Culte de consécration**

Trois théologiens et une théologienne seront consacrés au ministère pastoral, dimanche 22 septembre, lors d'un culte au Temple Farel, à 17 h 30. Les futurs consacrés ont déjà fait leurs preuves dans des paroisses de l'Eglise réformée évangélique neuchâteloise et le Synode a accepté leur candidature en juin dernier. (Imp)

**Salon du livre**

**Journée thématique**

Ce samedi, le Salon du livre bat pavillon jurassien, avec une journée thématique au programme. Le Prix Jeunes Auteurs des régions du livre, en collaboration avec Espace 2 Magellan, sera remis à Ludovic Flamant et ses suivants à l'heure du thé. En soirée, la CTJ offre une soirée de variétés au Théâtre de la ville. Entre les lignes, dédicaces et lectures, discussions et échanges se poursuivent jusqu'à demain dimanche. Lire page 27.

**Soupe populaire**

**Dès lundi**

Comme l'année dernière à la saison d'hiver, le groupe bénévole Le Seuil se met aux fourneaux pour préparer à l'intention de qui en a besoin une soupe populaire. Dès lundi et jusqu'en juin, les locaux de la rue de l'Industrie 22 seront ouverts à cet effet de 11 h 30 à 13 h 30 tous les jours ouvrables. (Imp)

## La Société d'agriculture en colère

# Vent de folie

Réunis récemment en comité extraordinaire, la Société d'agriculture du district de La Chaux-de-Fonds, le Syndicat des producteurs de lait, la Société de fromagerie de La Sagne et la Société de laiterie des Cèdres ont pris position sur les propositions du Conseil fédéral afin d'éradiquer l'ESB. Les agriculteurs estiment inadmissibles les propositions du Conseil fédéral d'abattre 230.000 vaches. Ils qualifient de gâchis financier et nutritionnel une opération consistant à détruire de la viande saine à 99,9% et doutent de l'impact psychologique sur le consommateur.

Les agriculteurs proposent des mesures ciblées dans les exploitations touchées et sur les descendants des animaux contaminés ainsi qu'une indemnisation en conséquence aux exploitations concernées, à l'image de ce qui se fait dans d'autres pays européens. Une méthode qui a déjà fait ses preuves lors des précédentes épizooties telles que la fièvre aphteuse ou l'IBR.

Les conséquences économiques de la proposition du Conseil fédéral sont insupportables. La disparition prématurée des meilleures bêtes réduit à néant tous les efforts d'élevage d'un troupeau. Suivant la composition de ce dernier, l'exploitation serait amputée de tous ses moyens de production. D'autres exploitations devraient verser des participations supérieures au prix de l'aide fédérale pour l'élimination des animaux, raisons pour lesquelles les agriculteurs rejettent catégoriquement la participation de deux centimes sur le prix du lait. Ils s'opposent à un commerce de dupes visant une fois de plus à diviser l'agriculture.

L'agriculture suisse a déjà perdu 200 millions de francs de revenus cette année à cause de la chute des prix à la production (plus de 50%). Les paysans constatent que les prix à la production sont au niveau des prix de l'Union européenne, voire plus bas et les prix à la consommation, y compris dans les grandes surfaces, sont toujours aux tarifs suisses. Autre constat: les agriculteurs européens ont reçu des aides personnalisées en raison de la mévente de la viande bovine alors que le Conseil fédéral propose de ponctionner les

exploitations suisses. Les agriculteurs ne se sentent en aucun cas responsables de l'ESB. Ce ne sont pas eux qui ont autorisé et contrôlé les importations de farines de viande non conformes aux normes d'hygiène. Ils demandent instamment le dépôt d'une plainte pénale et civile de la part de leurs organisations, faïtières afin de déterminer les responsabilités dans cette affaire.

Les animaux de plus de six ans entrent principalement dans les préparations industrielles et la transformation, donc n'auraient que peu d'influence sur le commerce de viande d'égal. Les agriculteurs estiment qu'il serait beaucoup plus judicieux et moins coûteux d'agir à la racine. Par exemple, l'abattage de jeunes veaux (de trois semaines à un mois) destinés à la transformation, afin de limiter l'élevage et la production de viande à plus long terme.

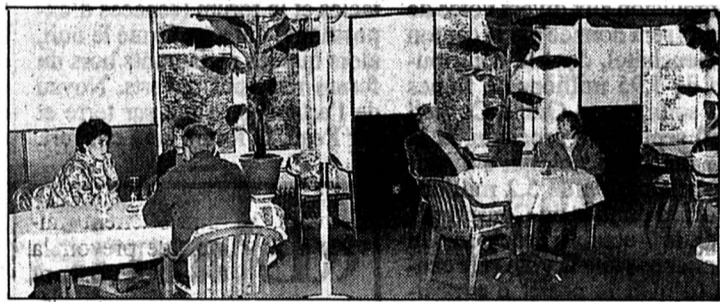
Les agriculteurs sont prêts à faire un effort pour le maintien d'un marché équilibré entre l'offre et la demande mais ils n'acceptent pas d'être les dindons de la farce. Au sortir d'une économie agricole dirigiste et d'un marché planifié, ils somment le Conseil fédéral et le Parlement de prendre leurs responsabilités dans cette mutation vers l'économie de marché.

D'autre part, les mesures prises doivent conduire à un déblocage immédiat des frontières à l'exportation; être conformes à la politique européenne; respecter et appliquer la réciprocité, comme l'exigent les accords OMC; éviter des importations massives et inconsidérées de viande et de produits agricoles au détriment de l'agriculture suisse au-delà des accords OMC; éviter de pénaliser les zones de montagne à vocation laitière et herbagère; ne pas être un marché de dupes au détriment de l'agriculture en représentant d'une main ce que l'on donne de l'autre.

Trop c'est trop, les agriculteurs sont prêts à descendre dans la rue pour défendre leur peau. Nous demandons aux instances politiques ainsi qu'aux grands distributeurs de cesser leurs provocations qui pourraient engendrer des débordements de colère incontrôlés. (comm)

## Fin de la rénovation de l'Ancien Stand

# Un resto pour le Bois



**Un nouveau restaurant**  
Officialités dans un cadre genre mille et une nuits. (Impar-Leuenerger)

L'Ancien Stand - son premier étage - rouvre ses portes. Sous un nouveau nom: le restaurant du Bois du Petit-Château. Avec sa terrasse, il constitue le prolongement du parc zoologique, dans un style jardin d'hiver. La ville a procédé à une petite cérémonie hier pour marquer la fin des travaux de rénovation de l'immeuble communal.

Il y a longtemps que la ville voulait ouvrir l'Ancien Stand sur le petit zoo à grand succès. C'est chose faite. Depuis juin, la terrasse du nouveau restaurant du Bois du Petit-Château est ouverte aux visiteurs d'ici et d'ailleurs. Depuis le 5 septembre, discrètement, le resto, dans la grande salle du premier étage, l'est à son tour, indépendant de celui de l'étage au-dessous.

Hier le responsable du parc Michel Sester, la présidente de la commission du «Bois du Petit», la conseillère communale Claudine Stähli-Wolf, et le responsable des immeubles communaux, le conseiller communal Daniel Vogel, ont trinqué pour fêter le terme d'une rénovation (extérieur de l'immeuble, sanitaires, grande salle du 1er étage, terrasse) pour laquelle la ville propriétaire a déboursé 700.000 francs.

Revalorisation d'un bâtiment public, création d'une liaison avec le parc, d'un lieu convivial: tel était le rêve des autorités. 150.000 à 200.000 personnes visitent annuellement le parc, toujours gratuit, a révélé M. Vogel. Et elles sont plus nombreuses qu'on l'imagine à venir de l'extérieur, de toute la Suisse romande, voire de Suisse alémanique. «C'est une réussite», a dit le conseiller communal.

Les gérants du nouvel établissement public - MM. Patrice «Nini» Nyderhauser et Pascal Angehrn - se sont engagés à

pratiquer des prix modiques, pour que les familles ne soient pas «fusillées» par l'addition, a annoncé M. Vogel. Les classes d'école doivent même pouvoir y pique-niquer.

Le «team» formé par les gérants, a dit pour sa part Mme Stähli-Wolf, a non seulement «des idées plein la tête, mais aussi la tête sur les épaules». Ils ont été retenus parmi pas mal de postulants par la commission du parc locataire. Un choix serré parce que le restaurant et sa terrasse doivent rester dans l'esprit du parc zoologique, additionné du Vivarium.

La grande et haute salle est meublée de larges parasols et de vastes tentes sur lit de tapis couleur pelouse: un manière de suggérer un faux plafond. Tout peut être retiré en un tour de main pour accueillir les traditionnels lotos, des manifestations particulières (exposition du zoo par exemple), mariages et autres banquets. Quant à la terrasse, comme l'a noté M. Vogel, bien qu'orientée au nord, elle est ensoleillée à la belle saison de 9h à 20 heures. On espère que l'automne sera beau (et chaud?)... R.N.

### NAISSANCES

MARILISA, SERGE et KEVIN  
sont heureux  
d'annoncer la naissance de

**LUCA**

le 19 septembre 1996  
à la maternité de l'Hôpital  
de La Chaux-de-Fonds

Famille DOMMANN-LIUZZO  
Rue du Collège 19  
2300 La Chaux-de-Fonds

132-794541

Salut,  
je m'appelle

**YANNICK**

le 3e VUILLÈME - LAESSER

Je suis né  
le 20 septembre 1996

à l'Hôpital  
de La Chaux-de-Fonds

Venez m'y voir ou passez dans  
quelques jours à la maison  
(Progrès 149)

132-794622

Le HCC dans une patinoire presque à neuf

# L'aventure commence ce soir

«Le match a lieu!» Marc Monnat, le président du HCC, n'arrête pas de démentir les rumeurs de renvoi les plus insensées. Le match a lieu, c'est certain, et les travaux de rénovation de la patinoire sont presque terminés. Presque. Le HCC est prêt pour l'ouverture en beauté de la saison aux Mélézes, ce samedi soir, en LNA, avec les Zurichois comme «guest stars». Un événement.

Un pronostic? Marc Monnat: «Que le meilleur gagne.» L'équipe est prête (voir notre édition d'hier). Un quidam qui se dit mage a tout de même glissé à l'oreille du président un «4-1» pour La Chaux-de-Fonds qu'il a dû deviner dans le marc de café. Cela dit pour la petite histoire.

Les travaux de rénovation de la patinoire sont allés bon train ces derniers jours. «Un vrai puzzle», note M. Monnat à propos de la pose des plaques de

tôle en façade. Pas de gros changements dans l'aménagement, hormis une nouvelle tribune et de nouveaux sièges aux couleurs chaux-de-fonnières! Tout n'est certes pas terminé – trois gradins d'angle ne sont pas encore montés – mais le match de ce soir contre Zurich devrait s'y dérouler dans d'excellentes conditions. La capacité portée à 7000 places se limitera exceptionnellement à 6000 ce soir. On rappellera que les Mélézes avaient accueilli 6200 spectateurs en mars dernier pour la mémorable rencontre contre Lausanne, un record pour ces dix dernières années.

**SÉCURITÉ**

Il n'y a pas que les travaux qui ont été rendus obligatoires à la suite de la promotion du HCC en Ligue nationale A. Au niveau de la sécurité également, les règles sont devenues strictes. Plus question, par exemple, de mélanger à la bonne franquette les supporters des deux équipes. Une zone est maintenant délimitée – du côté du parc Gallet – où seront canalisés les «visiteurs», séparés du public local par une barrière. Les spectateurs seront

en outre soumis à la fouille. A l'intérieur, l'ordre sera maintenu par les «privés» de Protect'Service, à moins d'une émeute. La police locale veille à l'extérieur.

Les «visiteurs» de ce soir seront au moins 700: c'est le nombre de billets vendus à Zurich jeudi à midi. Transportés par des cars pris en charge par la police au Bas-du-Reymond, ils seront déposés, puis réembarqués aussitôt le match terminé, à quelques pas de la porte de la patinoire qui leur est réservée, à l'ouest (parc Gallet).

«Les Chaux-de-Fonnières, eux, ne s'inquiètent pas», constate en souriant Jean-Claude Wyssmüller, le HAF (homme à tout faire) du club. Jeudi midi, moins de 200 places avaient été vendues en ville. Attendront-ils 19h45 pour les prendre à l'entrée? S'il a un conseil à donner aux amateurs, c'est: «N'arrivez pas à huit heures moins deux...» Bref, le comité invite les amateurs à acheter leurs billets plus tôt et, pour les mordus, à se rallier à la solution de l'abonnement (il y en a encore).

Le comité du HCC n'entend pas dicter l'attitude des fans, mais il



Un vrai puzzle

Il y a trois jours, la pose à vitesse grand V des plaques de tôle. (Impar-Leuenberger)

constate qu'avec le changement de régime dû à l'évolution de l'équipe en Ligue A le public devra quelque peu modifier ses habitudes. Il ne faudra sans doute plus espérer stationner son véhicule près de la patinoire, d'autant plus que la rue de la Reuse (où passe le bus) sera cancelée dès 16 heures. La police locale continue de réserver des places de stationnement aux endroits habituels, mais sans doute vaudrait-il mieux cette année se rendre tranquillement au match à pied ou en bus. Vœu pieux des organisateurs? Les usagers jugeront eux-mêmes de la situation. Cela dit, la saison s'annonce belle. «Nous allons recevoir le gratin du hockey suisse, il y aura de l'ambiance», promet Marc Monnat! «On souhaite faire le plein», ajoute M. Wyssmüller. Du côté des médias du moins, c'est déjà fait: une cinquantaine de journalistes sont accrédités et la TSR diffusera «C'est très sport» dimanche à 18 h 25 en direct de La Chaux-de-Fonds, du bar du Restaurant de la Cheminée! R.N.

**AGENDA**

**Courir contre la faim  
A vos baskets!**

La course contre la faim, organisée aujourd'hui par le Groupe Terre Nouvelle de l'Eglise réformée permet à chacun, sportif ou amateur, de courir pour une bonne cause. Les parcours de course s'étalent sur 6 ou 12 km, avec départ à 14 h 30 au Gymnase cantonal, rue du Succès 45; les marcheurs ne sont pas oubliés avec un parcours également balisé de 6 km, avec départ à 14 h 15. Pour la course de 12 km, un ravitaillement est assuré à mi-parcours et, pour tous, à l'arrivée. Les participants, qui peuvent encore s'inscrire sur place dès 13 heures s'acquitteront d'une finance d'inscription; ils peuvent également faire parrainer leur course. Les bénéficiaires de la manifestation seront attribués à deux projets humanitaires pour les enfants à Haïti et au Rwanda. (ib)

**Ancien Manège  
«Vent d'Est»**

La coopérative de l'Ancien Manège accueille samedi à 20h30 dans sa cour intérieure l'ensemble vocal Acrotopège, de Morges et Lausanne. Intitulé «Vent d'Est», le programme comprend chants et mélodies traditionnelles de l'Est et du Nord de l'Europe. Entrée libre. (Imp)

**Au Bélix  
Moonraiser**

Le café-concert le Bélix, Ronde 36, propose samedi une soirée reggae avec le groupe Moonraiser, qui emprunte également au rock, funk, jazz, blues, etc. (Imp)

**Salle Faller  
Récital Urs Ruchti**

Urs Ruchti donnera un récital de piano, dimanche 22 septembre à 17 h 30 au Conservatoire – Salle Faller – en faveur du centre culturel Paderewski de Kasna Dolna, en Pologne. Au programme, des œuvres de Schubert, Chopin et Schumann. (sg)

**Eglise du Sacré-Coeur  
Garderie**

A l'occasion de la messe de ce dimanche, une garderie d'enfants est prévue à 10 h 15 à l'Eglise du Sacré-Coeur. (Imp)

Rencontre des archivistes de l'Arc jurassien  
**Garants de la mémoire**

Du fin fond du Jura à la pointe genevoise, sans oublier les régions françaises du Doubs et de Belfort, les archivistes officiels ont émergé de leurs montagnes de papiers pour gagner La Chaux-de-Fonds. Hier, ils tenaient leur rencontre annuelle à la Bibliothèque de la ville où ils se sont penchés également sur la richesse des fonds spéciaux.

C'est, faut-il le préciser, dans la périphérie de l'événement Salon du livre, que cette rencontre a été organisée dans notre ville, sous l'égide de la CTJ (Communauté de travail du Jura). Ils étaient une trentaine, soit les archivistes officiels des cantons du Jura, Neuchâtel, Vaud, Genève et Berne, les archivistes de villes ou responsables d'institutions, tels Sylviane Musy-Ramsayer de Musée d'histoire et médaillier de la ville et Jacques-André Humair, directeur de la BV, ou encore les responsables des archives départementales françaises du Doubs et du Territoire de Belfort.

De quoi parlent des archivistes une fois sortis de leurs classements de documents? De leurs expériences propres, de leur manière de traiter et conserver les archives, de leur souci de sauvegarder la mémoire collective. La journée étant axée sur les fonds privés, le problème des archives industrielles est sorti des tiroirs. Avec moult questions à la clé: a-t-on les compétences de les conserver; comment les traiter, comment gérer les contraintes des donateurs? A notre époque où des initiatives privées voient le jour (telle celle genevoise de conservation des archives familiales) et où les collectives publiques crient misère, il est urgent de prévoir la gestion de cette mémoire avant qu'elle ne s'efface... La visite des fonds privés de la BV – fonds Privat, Béguin et Jules Humbert-Droz – a confirmé, si besoin était, la pertinence de la démarche; prise sérieusement en compte par les autorités, le conseiller communal Jean-Martin Monsch et le chancelier cantonal Jean-Marie Reber l'attestant par leur présence.

ment les traiter, comment gérer les contraintes des donateurs? A notre époque où des initiatives privées voient le jour (telle celle genevoise de conservation des archives familiales) et où les collectives publiques crient misère, il est urgent de prévoir la gestion de cette mémoire avant qu'elle ne s'efface... La visite des fonds privés de la BV – fonds Privat, Béguin et Jules Humbert-Droz – a confirmé, si besoin était, la pertinence de la démarche; prise sérieusement en compte par les autorités, le conseiller communal Jean-Martin Monsch et le chancelier cantonal Jean-Marie Reber l'attestant par leur présence.

**INSTITUTS CULTURELS**

Décidément, le Salon du livre favorisant la réunionniste, l'Institut neuchâtelois, toujours sous le drapeau de la CTJ, avait également invité hier les représentants de diverses associations culturelles de l'Arc jurassien franco-suisse. Pour cette première rencontre, une quarantaine de délégués de diverses sociétés d'émulation de part et d'autre de la frontière, d'associations d'écrivains et autres instituts de lettres ou centres d'études, etc. ont répondu à l'appel. Président de l'Institut neuchâtelois, Michel de Montmolin était ravi de ce succès. Les discussions ont permis de comparer les diverses institutions, de mieux se connaître et d'échanger les problèmes. IB



Une trentaine d'archivistes jurassiens Ils ont été salués, à l'Ancien-Manège, par Jean-Marie Reber, chancelier cantonal. (Impar-Leuenberger)

Restructuration de la Société de Banque Suisse  
**Neuchâtel épargné**

Pas de panique entre Montagnes et Littoral: la restructuration de la Société de Banque Suisse, avec fermetures de succursales et suppression d'emplois (lire «L'Impartial» du 19 septembre), ne touchera pas le canton de Neuchâtel. Dans l'immédiat du moins mais le détail des 63 agences à boucler en 1997 n'est pas connu.

Dans les trois prochaines années, la SBS supprimera 1700 emplois dans toute la Suisse et fermera, ou regroupera, 80 de ses 325 succursales; jusqu'à fin 1996, 17 succursales disparaîtront dont 7 en Suisse romande. Il s'agit de trois succursales à Genève, deux en Valais, les autres se situant sur la frontière des langues, aux environs de Bienne.

Le chargé de relations publiques de la SBS, M. Cédric Dietschy, se veut rassurant. Pas d'hécatombe pour le canton de Neuchâtel, les grandes fermetures concernant surtout les grandes villes. Formant actuellement l'un des 15 sièges de la banque, les succursales neuchâtoises dépendent de la direction romande basée à Genève. Dans la réorganisation, le canton formera l'une des 17 zones de distribution prévues. A l'avenir, plus de président de siège mais un chef de zone. «Sûr qu'il aura du pouvoir», assure M. Dietschy. «Certes, il n'y aura plus de gérance de fortune au siège même, mais le chef de zone aura des compétences étendues, en matière de crédits par exemple et dans le domaine de la clientèle privée et commer-

ciiale.» En clair, les «petites PME» qui ne commercent pas avec l'étranger et n'ont pas besoin de conseils spécifiques. Point de changement encore pour le public, la restructuration interne visant à regrouper les forces et à définir une politique claire pour toute la Suisse.

L'effectif dans le canton, soit 240 collaborateurs et collaboratrices, devrait également rester stable. Là aussi, ce sont les grands centres qui dégraisseront et non Neuchâtel ou Fribourg.

Mais l'année prochaine sera celle des vrais chamboulements; 63 succursales seront encore supprimées. Rendez-vous en novembre pour savoir si, effectivement, La Chaux-de-Fonds conservera ses deux succursales à un jet de lingot. (ib)

Soirée nostalgique à Bikini Test  
**Velvet Night**

Nico, le Velvet Underground, Andy Warhol; autant de pièces d'un puzzle brillant et complexe dont l'achèvement n'est pas pour demain. Samedi soir, l'ABC et Bikini Test proposent une soirée à l'ombre de la célèbre banane warholienne.

Il apparaît impossible d'expliquer raisonnablement la personnalité de celle qui, sous le nom de Nico, une première carrière de top-model enterrée, devint successivement starlette fellinienne, hiératique chanteuse du Velvet (66-67) avant de se lancer dans une curieuse carrière solo dépressive et hermétique. Nous définons quiconque d'écouter avec le sourire «Desertshore», son album de 72, un très grand classique du rock camisole, complètement barré. Plus curieuse encore fut sa mort: après vingt années passées à jouer les pharmacies ambulantes de haut vol, c'est une chute de vélo qui emporta celle qui, dans un lointain passé, affolait tout ce que New York comptait de branchés, de musiciens siphonnés et de rats de cocktail.

A 20 h 30, l'ABC propose «Nico-Icon», un documentaire

de Susanne Oftering consacré à l'inquiétante mater dolorosa de l'harmonium. La soirée se poursuivra à Bikini Test avec des projections de petits films d'Andy Warhol et sept performances musicales consacrées à des reprises du Velvet Underground par des groupes plus ou moins éphémères de Genève, Bienne et La Chaux-de-Fonds. Quant à DJ Doug Yule Brinner, il proposera raretés du Velvet et rock affilié.

**MORCHEEBA DIMANCHE**

Apparu voici moins de deux ans, le tranquille laboratoire de poche Morcheeba s'est récemment fendu d'un remarquable premier album: entre trip-hop moite (pour l'atmosphère générale) et soul sixties (pour la qualité d'écriture et le chant), «Who Can You Trust» est un joyau à déguster longuement.

La soul en apesanteur de Morcheeba, au sein de laquelle on croquera, légères et flottantes, les ombres de Ry Cooder ou Ennio Morricone, se posera délicatement sur la scène de Bikini Test, ce dimanche soir. On en recommandera la consommation sans restrictions d'aucune sorte. (ep)

● Velvet Nigt: Film à l'ABC à 20 h 30. Portes de Bikini Test à 21 h. Jusqu'à 4 h du matin. Morcheeba (UK) en concert + DJ Louka à Bikini Test le dimanche 22 septembre. Ouverture des portes à 20 heures. Concert à 21 heures.

**NAISSANCE**

ARNAUD  
a la grande joie d'annoncer  
la naissance  
de son petit frère  
**GUILLAUME**  
Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds  
  
Olivia et Pierre  
**BOSSET - BRUGGER**  
Cerisiers 9a  
2300 La Chaux-de-Fonds



Riches activités à la section sauvetage du Locle

# Belle participation française

Depuis sa restructuration, qui a vu notamment la nomination d'un nouveau comité, la section sauvetage du Locle connaît un regain d'activités, avec la mise sur pied de cours pour la passation de différents brevets et la participation de ses membres à diverses manifestations. Si fait que le bilan de la saison estivale 1996 est positif sur toute la ligne avec, il faut le souligner, la présence d'un bon nombre de personnes de France voisine.

Sur le plan des manifestations d'importance, il y a eu deux points forts pour les gens de la Mère-Commune: les Rencontres romandes de sauvetage organisées à la piscine du Communal en juin dernier et les Rencontres suisses de sauvetage les 24 et 25 août à Berne. Le Locle a aligné deux équipes, composées successivement de six filles et de quatre garçons. Au classement final, les premières ont terminé onzièmes sur treize et les seconds vingt-sixièmes sur quarante-trois; soit une nette amélioration de la performance par rapport à l'année précédente.

## UN GROUPE JEUNESSE

En outre, la section locloise compte dans ses rangs un groupe jeunesse. Ses membres désirent passer des brevets de sauvetage, mais n'ont pas encore l'âge requis, même s'ils font partie du club de natation et qu'ils ont terminé leurs quatre paliers de natation. Durant cet hiver, ces nageurs pourront bénéficier des préparations aux divers brevets et d'un entraînement en vue de leur participation aux Rencontres suisses jeunesse de sauvetage.

Quant aux brevets proprement dits, il y a d'abord le cours destiné aux jeunes sauveteurs pour l'apprentissage des techni-

ques de natation, de la plongée, de la natation de sauvetage, de la nage habillée, des sauts dans l'eau, des MISV (mesures immédiates pour préserver la vie), en théorie et en pratique. Le but final est d'avoir un comportement correct au bord, sur et dans l'eau et de savoir secourir un autre enfant.

## SÉCURITÉ DANS L'EAU

Il existe également un cours de sécurité dans l'eau à l'attention de toutes les personnes intéressées par une activité aquatique. Le chef de cours a la possibilité d'adapter l'instruction à l'environnement et aux besoins des participants; par exemple piscine couverte ou en plein air, lac, rivière... Il s'agit d'une sensibilisation aux dangers aquatiques, afin de prévenir et d'éviter les accidents. Chacun a l'occasion de manipuler des engins de sauvetage et des moyens auxiliaires improvisés susceptibles d'être utilisés pour un sauvetage. L'âge d'admission est de quinze ans minimum (13 ans pour le détenteur d'un brevet de jeune sauveteur).

L'inscription au cours pour l'obtention du brevet I, le plus poussé de tous, nécessite d'effectuer un certain nombre d'épreuves: nage d'endurance



Les nouveaux brevetés

Ils ont tous brillamment réussi les examens finaux.

(Favre)

quatre cents mètres, nage sous l'eau quinze mètres, saut d'une hauteur de trois mètres et nage en position dorsale (ligne droite). Une fois ce test passé, le

cours a pour buts d'apprendre les dangers au bord et dans l'eau pour avoir un comportement correct, de maîtriser le saut de sauvetage et l'utilisation des

moyens auxiliaires de sauvetage, d'être un nageur sûr, de savoir s'orienter sous l'eau pour être en mesure de ramener une victime à la surface, d'être capable de sauver une personne dans l'eau en appréciant les risques, de posséder enfin les connaissances théoriques de base en anatomie, ainsi que les MISV en sachant les appliquer. Tout un programme!

## LE COMITÉ

Le comité de la section sauvetage du Locle présente le visage suivant: Audrey Vuille et Frédéric Guillet, groupe jeunesse; Jean-Philippe et Jean-Manuel Calame, cours jeunes sauveteurs; Michel Berger, Sylvie Pezzotti et Jérôme Bernardi, cours sécurité dans l'eau; Ara Ardahalian, Stéphane Dubach et Philippe Senn, cours brevet I; Ara Ardahalian, chef technique; Patrick Vermot, conseil. PAF

## Trente-quatre brevetés

Cette année, la section sauvetage du Locle a remis trente-quatre brevets. Ils se répartissent en sept brevets I (l'âge des participants allait de 17 à 50 ans), huit brevets de sécurité dans l'eau et dix-neuf brevets de jeune sauveteur; une participation exceptionnelle dans cette dernière catégorie. Voici les noms des heureux lauréats:

**O Brevets I:** Marie-Claire Briot (Morteau), Magali Giordano (Le Locle), Renaud Hornberger (Le Locle), Sarah Huguenin (Le Locle), Dominique Jourdan (Maiche), Séverine Perrin (Brot-Plamboz) et Sabine Todeschini (Le Locle).

**O Brevets de sécurité dans l'eau:** Marielle Allemandet (Les Fins), Christine Colin (Morteau), Françoise Dal Pra (Morteau), François Fisjean

(Mont-de-Laval), Ginette Martinet (Morteau), Christelle Peter (Charquemont), Marie-Line Rondot (Morteau) et Josiane Roussel-Galle.

**O Brevets de jeune sauveteur:** Matthieu Achini (Le Locle), Aurélie Boissenin (Morteau), Nicolas Bracher (Les Brenets), Laurène Cairey-Remonnay (Morteau), Florent Calame (Villers-le-Lac), Samuel Calame (Villers-le-Lac), Mélanie Deflorin (Le Locle), Johan Dubi (Le Locle), Joël Favre (Le Locle), Aurélien Gannet (Morteau), Joëlle Guggisberg (Le Locle), Grégoire Hornberger (Le Locle), Sabine Jacot (Le Locle), Steve Notari (Le Locle), Baptiste Pepiot (Le Locle), Clément Poivey (Morteau), Julien Senn (Le Locle), Marie Stalder (Morteau) et Fabrice Tschanz (Le Locle). (paf)

## Ouverture de saison à l'ACL

### Marc Pantillon, pianiste

Né dans une famille de musiciens neuchâtelois bien connue, Marc Pantillon aborda l'étude du piano dès son plus jeune âge. En 1983 il obtint un diplôme de virtuosité à la Hochschule für Musik de Vienne puis il perfectionna son art auprès de Paul Badura-Skoda. Prix de l'Association des musiciens suisses en 1987, il enseigne, joue en formation de chambre, en soliste avec orchestre et donne des récitals.

Le programme débutera par la sonate KV 330 de Mozart. Aux préludes de Frank Martin, succéderont les «Waldszenen» de Schumann, la sonate op. 90 de Beethoven.

Dès son arrivée en Suisse, en 1943, Dinu Lipatti se lia d'amitié avec Frank Martin, compositeur, qui écrivit pour lui «Huit préludes». Pendant le temps que Frank Martin travaillait à cette

œuvre, il eut continuellement en tête le jeu et le toucher, si caractéristiques, du pianiste roumain, cela l'inspira beaucoup. Lors d'une rencontre à Londres où le pianiste donnait un récital, Frank Martin remit ces préludes à Lipatti qui en fut très heureux et dit: «Je les jouerai dans deux ans...» Voyant la tête quelque peu étonnée du compositeur, il ajouta: «Je considère qu'il faut deux ans pour mûrir une œuvre d'une telle grandeur...»

Malheureusement, gravement atteint dans sa santé, Lipatti mourut en 1950, sans avoir pu jouer l'œuvre en public. Aujourd'hui quelques pianistes ont intégré ces préludes à leur répertoire, parmi eux, June Pantillon-Stokes et Marc Pantillon.

D. de C.

● Casino, jeudi 26 septembre, 20 h 15.

## Concours

Question: en quelle année Marc Pantillon a-t-il reçu le prix de l'Association des musiciens suisses?

Après tirage au sort des réponses justes parvenues à L'Impartial, Service de promotion, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds, jusqu'à mardi matin, dernier délai, cinq lecteurs se verront offrir une place pour ce concert.



Marc Pantillon

Un programme romantique. (Photo sp)

## La Lanterne magique: ça va commencer

### Ciné pour âge tendre

Le plus grand club européen de cinéma pour enfants, c'est la Lanterne magique! Présente dans 38 villes de Suisse, elle compte pas moins de 22.000 membres et s'apprête à faire la fête pour marquer son cinquième anniversaire. En attendant, elle propose dès le mercredi 25 septembre au Casino une série de neuf films pour faire rire, pour faire rêver et pour faire (un peu) pleurer.



Qu'on se le dise, il y a encore de la place pour la Lanterne magique, au Locle. Tous les enfants ont reçu à l'école un petit cahier orange avec bulletin d'inscription. Pour ceux qui l'auraient perdu, on peut s'abonner auprès de l'Office du tourisme jusqu'au 25 septembre, et ensuite, directement au Casino, une demi-heure avant la séance.

Cette Lanterne magique, destinée aux kids de 6 à 11 ans, leur permet de découvrir le cinéma en s'amusant et présente chaque année trois cycles de trois films.

L'abonnement coûte 25 francs par enfant, puis 15 francs pour chaque frère et sœur de la même famille. Une dizaine de jours avant chaque séance, chaque membre reçoit un journal illustré qui lui donne des infos sur le prochain film. Le jour de la séance, le public est accueilli par des animateurs qui parlent ciné avec lui; une animation amusante complète la présentation du film. En l'occurrence, ce sera Michèle Rothen-Rebetez - par ailleurs responsable de la Lanterne magique au Locle - qui jouera le rôle de «la naïve» et Jannick Nardin, celui du «savant».

## UN BEL EFFORT

Cette Lanterne magique est née en 1992 à l'initiative du Centre culturel neuchâtelois. Devenue en 1993 une association nationale sans but lucratif, elle est aujourd'hui présente dans pas moins de 38 villes de Suisse (dont trois villes tessinoises, pour la première fois) et au

Lichtenstein. Elle est soutenue par divers sponsors dont la Poste, Flik Flak ou la Loterie romande. Au plan local, la Lanterne magique est soutenue par Le Locle, «sans doute, de ces 38 villes, celle qui proportionnellement fournit le plus gros effort», salue Denis Rebetez, ainsi que l'ADL et les communes de La Chaux-du-Milieu, du Cerneux-Péquignot et des Brenets.

La Lanterne magique fêtera son cinquième anniversaire en fanfare: tous ses membres, accompagnés s'ils le désirent des parents, grands-parents, copains, chiens ou chats, seront invités à une fête qui se déroulera les 21 et 22 juin 1997 en plein air, dans les environs de Neuchâtel. Pour le reste, top secret. (cid)

## NAISSANCE

Depuis presque 9 mois, ils parlent de moi. Maintenant, ils vont m'entendre... Je m'appelle

## LAURA

J'ai poussé mon premier cri le 19 septembre 1996 à 07 h 40.

Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds

Pour la plus grande joie de mes parents  
Corinne et Vincent FLUECK  
Les Bénédictines 225  
2400 Le Locle

Un grand merci au Dr Reichen et à toute son équipe.

## Horaire

Les séances de la Lanterne magique auront lieu à 14 heures au Casino les mercredis 25 septembre, 23 octobre, 20 novembre, 29 janvier, 19 février, 19 mars, 16 avril, 7 mai et 4 juin prochains. (Imp)

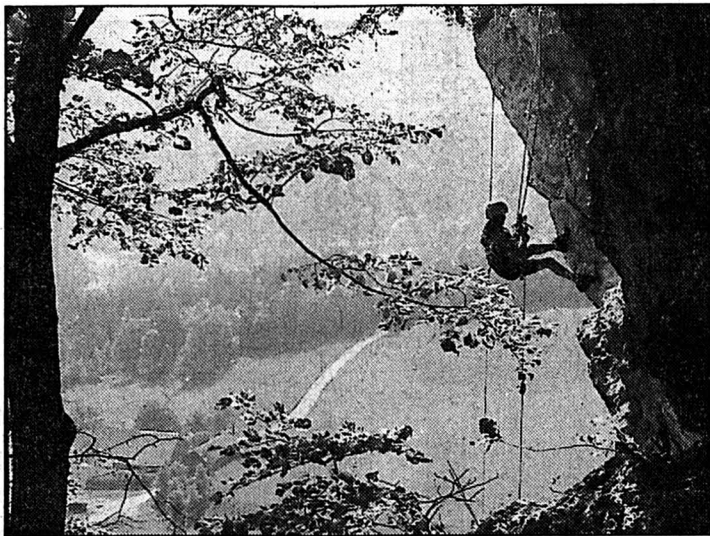
## Charquemont: balade de La Cendrée à Sur les Roches

# Délice automnal

Les sentiers aériens de La Cendrée et de Sur les Roches, à l'est de Charquemont, flirtent avec le vide pour mieux laisser le regard s'évader et faire le plein de couleurs, de senteurs et de saveurs venant de toutes les directions.

La nature ne parle pas toujours au profane même si le vent d'automne chante dans les hêtres ou si le chat sauvage laisse sa signature sur le chemin. Le sentier d'interprétation de la nature de La Cendrée, réalisé par les classes vertes montbéliardaises présente aussi l'avantage de montrer, d'identifier arbres et animaux, de maintenir les sens en alerte dans ce secteur où l'œil doit s'affûter, le nez musarder et l'oreille vagabonder. Ce sentier bondit en quelques dizaines de mètres sur les remparts formés par la barre rocheuse de La Cendrée s'étirant sur un kilomètre.

En moins de cinq minutes, on accède au belvédère aménagé de La Cendrée. Un balcon à 1000 mètres d'altitude d'où l'on s'imprègne de la beauté d'un lieu où se rencontrent et se mélangent entre ciel et terre le lac de Biaufond, la falaise, la forêt mixte et la vallée du Doubs franco-suisse. Le regard a la possibilité de s'enfuir très loin pour se poser sur les sommets suisses de Pouillierel, du Chasseral et de Tête-de-Ran. Ne pas hésiter à marquer une assez longue pause à ce belvédère, point d'observa-



**La Cendrée**  
Belvédère et école d'escalade.

(Impar Prêtre)

### OISEAU PAPILLON

Noël Jeannot, directeur du centre de plein air de la ville de Montbéliard à Charquemont et concepteur du sentier d'interprétation de la nature, ouvre pour nous son carnet de rencontres avec la gent ailée: «Les passages migratoires sont importants ici, les oiseaux utilisant les courants d'air ascendants en bordure de falaise pour prendre de la hauteur. Il m'est arrivé par exemple d'être pris dans un nuage de mésanges et de pinsons du nord. Les buses, milans

royaux, geais, casse-noix sont encore nombreux jusqu'en novembre à emprunter ce couloir migratoire», signale-t-il.

Les falaises de La Cendrée sont encore le refuge du faucon pèlerin, du grand corbeau et accueillent pour l'hiver le tichodrome échelette, un oiseau papillon descendu des pics alpins. Au fil du sentier de La Cendrée, des bornes numérotées renvoient à un topo guide (disponible en mairie de Charquemont et au syndicat d'initiative de Maïche), précisant les variétés d'espèces de faune et de flore occupant le sommet de cette arête. Avec un peu de chance et à condition d'être discret, votre

chemin peut croiser celui de la martre forestière ou du renard, mais l'observation du chamois est plus probable en explorant les éboulis situés au pied de la falaise.

### FORÊT ORIGINELLE

Ce sentier se fraye aussi un chemin au beau milieu d'un décor végétal dominé par de vieux et majestueux hêtres. «Sur une bande de vingt mètres en retrait de la falaise, c'est la forêt originelle», note Noël Jeannot. Vivre ce sentier pleinement, à l'aller comme au retour, suppose deux heures de marche entrecoupées de petites pauses contemplatives. Une route sans issue sépare ce sentier d'un autre itinéraire pédestre caracolant également sur l'arête de la falaise dite Sur les Roches en direction de Fournet-Blancheroche.

Le pied tout juste posé sur ce sentier, dans les premiers lacets conduisant sur la terrasse, des ifs millénaires forment une haie d'honneur. Une fois en lisière de falaise, le panorama découvre, selon Noël Jeannot, «une ouverture unique sur la haute chaîne du Jura». La fenêtre se referme ensuite pour quelques minutes, le temps de traverser un petit bois avant de déboucher dans des pâtures. Alors, le randonneur voyage véritablement du nord au sud et d'est en ouest avec une vision panoramique découvrant le plateau de Maïche, la vallée du Doubs, le Chasseral.

Dans ces pâturages d'altitude, le sentier se promène entre des bosquets et vergers sauvages colorés à souhait par les fruits de pruneliers, d'églantiers, d'alisiers ou de cornouillers sanguins. C'est le feu de l'automne qui embrase la nature et crée cette ambiance de fête encore réhaussée par le gazouillis et les coloris éclatants des grappes de chardonnerets réfugiés dans ces prés-bois. Le sentier de Sur les Roches débouche au terme de 2,5 km sur le village frontalier de Fournet-Blancheroche. La route dégingolant vers la frontière suisse prend alors le relais du sentier sur un petit kilomètre et, au sortir du bois, il faut s'engager à gauche sur une route désaffectée pour revenir en une demi-heure à La Cendrée.

La nature a repris ses droits sur ce vieux chemin parsemé encore à cette saison de la petite gentiane scillée en fleurs jusqu'au début novembre. «L'automne est beau comme un chromo...», chante François Béranget, qui ne serait pas déçu, ici, en progressant sur cette vieille route où le jaune d'or des érables percuté le rouge vermillon des trembles et l'ocre des hêtres. Ce chemin visité en 1956 par les coureurs du Tour de France marque donc la dernière étape d'une randonnée s'effectuant en quatre ou cinq heures au rythme nonchalant et lent dans un environnement prenant le temps de vivre sans se presser, ici, aux portes de la Suisse. (pr.a)

### BRÈVE

#### Salon horloger

Plutôt bon

Le 102<sup>e</sup> salon de l'horlogerie Bijorhca, qui s'est tenu récemment à Paris, a été plutôt été positif pour la branche. «Si les résultats des fabricants et concessionnaires de marque apparaissent inégaux, une majorité d'entre eux considèrent ce salon comme plutôt satisfaisant», relève la chambre française de l'horlogerie et des micro-techniques. (pr.a)

### AGENDA

#### Villers-le-Lac

La saison des lotos commence

La société de musique La Fraternité inaugure demain dimanche 22 septembre la nouvelle saison des matches au loto. Ce match aura lieu à 17 h 30 à la salle des fêtes de Villers-le-Lac, puis le dimanche suivant ce sera la MJC qui organisera son loto. (tm)

#### Morteau

Route du Sport

La Route du Sport au départ de Charquemont dimanche 22 septembre à 8 h pour arriver à Berne vers 17 h 45, soit 126 km passera par Le Russey, Morteau, Montbenoit et Pontarlier. Cyclistes, skieurs à roulettes, marcheurs, cavaliers à l'exclusion d'engins à moteurs sont invités à faire un bout de chemin. (pr.a)

Maïche: juments qu'on toise!

## Dalida ou Vodka?

Pouliches et juments ont ouvert en beauté hier à Maïche les deux journées du concours spécial de la race chevaline comtoise.

Ces élégantes, au nombre de 284, ont dévoilé leurs charmes devant un jury d'experts. Et c'est peu dire qu'elles n'en manquent pas. Morceaux choisis: «Dalida a plus de bec, plus de chic que Coralie mais elle est un peu plus serrée dans ses aplombs et a moins de garrot que Vodka.»

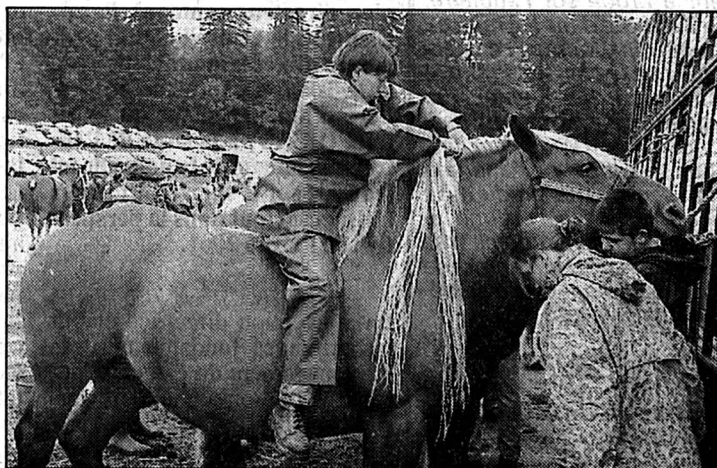
Les commentaires et appréciations allaient bon train parmi les connaisseurs jugeant sans complaisance les femelles. Il

faut en effet avoir l'œil exercé pour noter ces animaux tant la sélection rigoureuse engagée et soutenue depuis des décennies produit une grande homogénéité.

«C'est du haut de gamme, ce qui vient à Maïche», observait justement Maurice Déchaux, le premier adjoint de la ville. L'architecture des juments et pouliches comtoises est parvenue en effet au top du design pourrait-on dire. Et cela ce sait. Non seulement les acheteurs viennent nombreux de toute la France mais, sur le ring, on entendait parler allemand ou espagnol.

La journée des mâles aujourd'hui

aiguëra encore plus les passions car le sang du comtois monte dans les enchères depuis qu'il occupe la première place des chevaux de trait de l'hexagone. Les haras nationaux achèteront en effet à prix d'or parmi 200 étalons la vingtaine qui aura mission d'assurer la meilleure descendance possible de l'espèce. Le marché sera aussi très ouvert avec, en coulisses, les transactions de gré à gré entre éleveurs locaux et acquéreurs étrangers: 30.000 FF, 40.000 FF, voire 50.000 FF pour les grands seigneurs. De quoi mettre du beurre dans les épinards d'éleveurs mixtes pénalisés sur le marché de la montbéliarde en raison de la vache folle. (pr.a)



**Juments comtoises**

L'heure est à la coquetterie.

(Impar Prêtre)

LA BRÉVINE, le 22 septembre 1996

Organisation: fanfare L'Avenir, La Brévine

## Giron des Musiques des Montagnes neuchâteloises

Dès 8 h 30: auditions au temple • Dès 11 h 30: concert et dîner à la salle omnisport (ouvert à tous) • 14 h: cortège folklorique, désalpe

132-794608

TOUT LE MONDE PEUT AIDER!



Police-secours: 117

### SPECTACLES - LOISIRS

Fête de la **Brocante** Le Landeron au bord du lac de Bière

**28+29 sept. 1996**

La plus importante foire d'antiquités et de brocante en Suisse

Exposition: Les trésors du Château de Colombier

28-56692/ROC

### OFFRES D'EMPLOI

**ADIA**

039/23 53 83  
36, AV. LÉOPOLD-ROBERT  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS

Nous cherchons **un/e employé/e de commerce** fr./all./angl.

Connaisant l'import-export. Pratique Word et Excel. pour le service des achats, calcul de coûts, etc.

Intéressé(e)? Appeler **Mario de Bortoli**

Sponsor officiel du HCC

Système de Qualité Certifié ISO 9002/EN 29002 Reg. N° 11735-01

### AVIS OFFICIEL

VILLE DU LOCLE **CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS**

Les cueillettes peuvent être présentées au contrôle selon l'horaire suivant:

**dès le 31 août 1996**

- les samedis et les dimanches: au local de la Société mycologique, bâtiment Angelus, A.-M.-Piaget 12 de 20 à 21 heures
- les mardis de 20 h 30 à 21 h 30 à la même adresse
- les mercredis et vendredis chez Charles-Henri Pochon, Petits-Monts 4, de 19 h à 19 h 30 sur rendez-vous (p 039/31 31 71 ou Natel 077/37 63 08)

**Le reste de l'année**

- sur rendez-vous, par contact téléphonique aux numéros ci-dessus

Les champignons seront récoltés proprement et présentés dans des paniers (pas de sacs en plastique). Les espèces suspectes seront séparées.

Direction de police 157-792248



Services et réparations gratuits pendant 3 ans ou 100 000 km:

Mazda 626 Fresh Line dès Fr. 28 900.-

Prix version 4 portes TVA 6,5% incluse.

Garage de l'Avenir

rue du Progrès 90, La Chaux-de-Fonds

tél. 039/23 10 77

27, 28 et 29 septembre

132-793677

Rouler de l'avant. Mazda

## Centre professionnel de Colombier

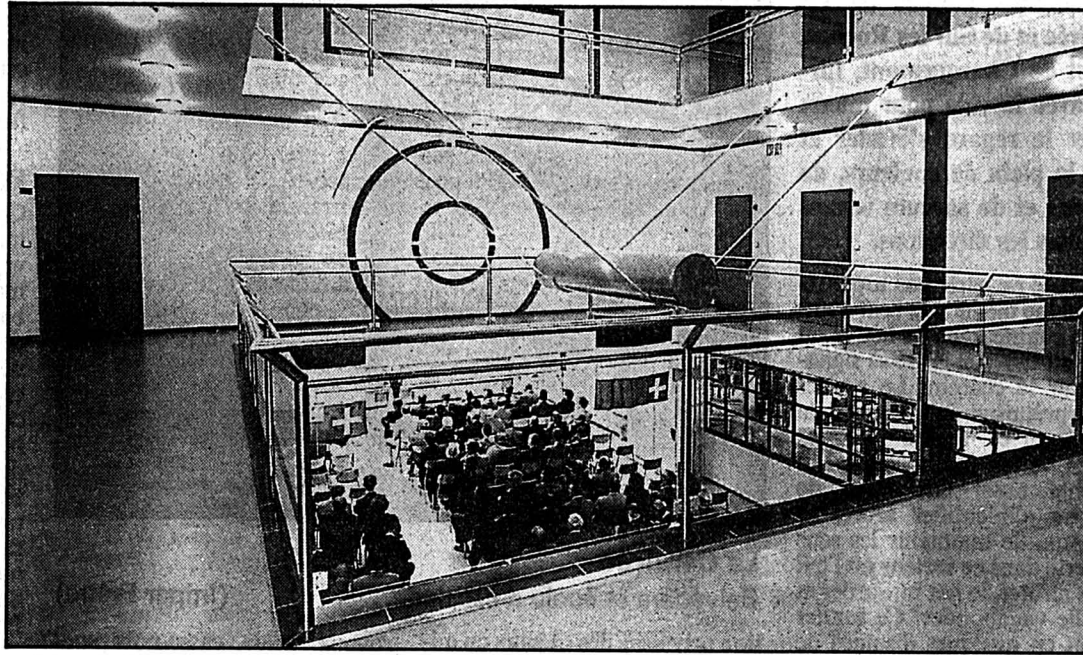
## Fête d'inauguration

Vingt-neuf mois de travaux ont permis au Centre cantonal de formation professionnelle des métiers du bâtiment (CPMB) d'inaugurer de nouveaux locaux. La fête s'est déroulée hier soir, à Colombier.

Un bâtiment principal pour les salles de classes, un autre pour les ateliers et un nouvel espace ajouté au restaurant déjà existant: l'agrandissement du

CPMB a coûté 18 millions de francs (12 millions versés par le canton et 6 millions accordés par la Confédération). Le budget a été tenu, les délais également, s'est-on réjoui hier, lors de l'inauguration où la satisfaction transparaissait des propos de tous les orateurs, à commencer par ceux du directeur de l'établissement, Pierre Ingold.

L'architecte mandaté, Eric Dubois, 25 ans après avoir réalisé les premiers bâtiments, révait déjà de participer aussi à la 3e étape de travaux... Georges Graber, président de la Commission de construction, savourait l'aboutissement d'un projet dont il avait été l'initiateur,



Colombier

La fête après vingt-neuf mois de travaux.

(Impar-Galley)

lorsque le CPMB fonctionnait sous sa direction. Préoccupé par la forte diminution des apprentissages (deux groupes de travail ont été constitués pour enrayer le phénomène), le chef du

Département cantonal de l'instruction publique et des affaires culturelles, Jean Guinand, se devait aussi de savourer une réalisation en faveur de la formation professionnelle, une réalisation

qui permet aussi aux ferblantiers de disposer désormais d'un Centre romand de perfectionnement et aux installateurs en chauffage d'avoir un secrétariat latin. (at)

Neuchâtel

## Négociants en combustibles

L'Union suisse des négociants en combustibles (UNC) s'attend à un automne «chaud» sur le front des futures options politiques qui seront prises notamment en matière de taxe CO2 et d'impôt sur l'énergie. Réunie hier à Neuchâtel, l'association, par la voix de son nouveau président Peter Kofmel, ne s'est cependant contentée que de les évoquer au passage pour constater qu'elle n'allait pas chômer à l'avenir.

La soixantaine de délégués en provenance de toute la Suisse qui a fait le déplacement de Neuchâtel a ratifié, sans coup férir, des comptes 95/96 déficitaires de 8000 fr. et un budget équilibré, ainsi que des cotisations inchangées. L'assemblée a appelé à une plus grande collaboration avec les associations partenaires, notamment l'Union pétrolière, et s'est inquiétée des récentes défections de membres essentiellement dues à des fusions d'entreprises ou des cessations d'activités. L'introduction de la nouvelle loi fédérale sur l'imposition des huiles minérales, qui entrera en vigueur au 1er janvier prochain, a aussi été évoquée: les membres recevront une explication détaillée à ce sujet ultérieurement. (cp)

## Rédactions

## CANTON

Claudio PERSONENI

Tél: 038/21 26 08

Fax: 038/21 38 34

## NEUCHÂTEL

Annette THORENS

Tél et fax: 038/31 62 04

## BRÈVE

## Neuchâtel

## Motard blessé

Un motard de Neuchâtel, M. M. O. G., circulait avenue de la Gare hier à 3 heures. A la hauteur du home des Rochettes, il s'est déporté au centre de la chaussée où il a heurté l'îlot central. Le motard a alors chuté. Blessé, il a dû être transporté à l'Hôpital des Cadolles.

## AGENDA

## Saint-Aubin

## «Ça déménage»

Interprété par Monique Dittscheim et Jean-Philippe Hofmann, de la compagnie Tumulte, «Ça déménage», de Gilbert Pinget, ouvrira la saison théâtrale de «La Tarantule», à Saint-Aubin. L'auteur a brodé sur l'adultère, qu'il intègre dans les milieux les plus inattendus. Le spectateur passe ainsi du couple moyen au duo d'enfer que l'on imagine dans les bas-fonds des grandes cités, pour se retrouver dans une high society très fin du XIXe siècle, où la rivale est une juente et le terrain de chasse du partenaire, le champ de courses. Ce spectacle se déroule ce soir à 20 h 30. (comm-at)

## Neuchâtel

## Orchestre de chambre en concert

L'Orchestre de chambre de Neuchâtel et les solistes Isabelle Schnöller (flûte), Noemi Schindler (violin) et Thierry Jéquier (hautbois), interpréteront des œuvres de Elgar, Quantz, Mieg et Bach, sous la direction de Jan Dobrzewski, demain dimanche, à 17 heures, au Temple du Bas. (at)

## RTN

## Aujourd'hui

7.00, 8.00, 12.15, 18.00 Journal. 9.00, 10.00, 11.00, 17.00, 18.30, 19.00 Flash Infos. 7.20 PMU + rapports. 8.50 Petites annonces. 9.03 Revue de presse. 11.33 PMU (pronostics). 11.50 Petites annonces. 12.30 Magazine des sports. 13.00 Les naissances. 13.10 Les anniversaires. 13.50 Petites annonces. 14.00 Musique non-stop. 17.10 PMU. 18.20 PMU + rapports. 19.02 PMU + rapports. 19.30 Sports et musique. 22.30 Résultats sportifs. 22.35 Musique non-stop (jusqu'à 8.00).

## Dimanche

8.00, 12.15, 18.00 Journal. 9.00, 17.00, 18.30 Flash Infos. 8.13 PMU + rapports. 8.15 Contre toute attente. 9.10 Jazz Cocktail. 11.00 L'Odyssée du Rire (Best of). 11.33 PMU. 12.30 Musique non-stop. 17.10 PMU + rapports. 18.10 Sports Dimanche. 18.20 PMU + rapports. 18.25 Journal des sports. 19.02 PMU + rapports. 19.30 Magazine italien. 23.00 Musique non-stop (jusqu'à 6.00).

## Grand Conseil: aménagement du territoire et Expo 2001

## Objectifs définis

Lors de leur prochaine session, les députés neuchâtelois se verront soumettre une nouvelle conception directrice cantonale de l'aménagement du territoire. Meilleur équilibre entre les régions du canton, transports, protection de l'environnement... les objectifs sont définis dans la perspective d'une révision du plan directeur cantonal. Parallèlement, le Conseil d'Etat proposera diverses modifications de la législation cantonale en matière d'aménagement du territoire (LCAT) à la suite de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi fédérale sur le sujet (LAT) mais aussi et surtout dans la perspective de l'Expo 2001.

La conception directrice établit les principes fondamentaux de l'aménagement du canton et définit l'évolution souhaitée du territoire. C'est à cet important exercice prospectif que le Conseil d'Etat s'est livré, rapport faisant l'état des lieux et projet de décret à l'appui. Les objectifs retenus par l'autorité postulent en priorité l'appréhension de l'aménagement du territoire dans une

perspective régionale afin de favoriser un développement économique et un équilibre entre les régions du canton tout en assurant une répartition judicieuse entre les secteurs primaire, secondaire et tertiaire. La conception directrice consacre aussi, entre autres objectifs, celui de concevoir l'Expo 2001 de façon exemplaire du point de vue de la protection de l'environnement. C'est d'ailleurs aussi la nécessité d'adopter un plan d'affectation cantonale pour cette manifestation, doublé de la modification de la LAT introduisant notamment la notion de programme d'équipement de la zone d'urbanisation ainsi que la possibilité pour les propriétaires d'équiper eux-mêmes leur terrain en cas de défaillance des communes à leurs obligations, qui conduit le Conseil d'Etat à proposer l'adaptation de diverses dispositions de sa propre législation cantonale (LCAT).

## EXPO 2001: PROCÉDURE DÉFINIE

Les modifications prévues au titre de l'introduction des pro-

grammes d'équipement ne devraient pas avoir de conséquences importantes, les règles et pratiques neuchâteloises étant déjà largement conformes au droit fédéral, avance le Conseil d'Etat. Pour ce qui est de l'Expo 2001, les modifications proposées dans la LCAT visent à pouvoir établir un plan cantonal d'affectation conforme au droit suisse et international, notamment en matière de recours. Plusieurs dispositions cantonales prévoient en effet de tels plans mais avec des procédures cependant variables. L'objectif poursuivi par le gouvernement est donc de les uniformiser et de définir plus clairement les compétences entre Parlement et Conseil d'Etat sur le sujet. La procédure retenue prévoit ainsi l'établissement de ce plan cantonal d'affectation par le Service d'aménagement du territoire, son adoption par le Département de la gestion du territoire et surtout sa mise à l'enquête publique, avec possibilité d'opposition au département et éventuellement de recours au Tribunal administratif, avant une sanction par le Conseil d'Etat.

C. P.

## Le vainqueur de Dien Bien Phû à Bevaix

## Une page d'histoire

Actuellement en séjour en Suisse, le général vietnamien Vô Nguyễn Giáp a été reçu hier à l'Abbaye de Bevaix par le président du Conseil d'Etat neuchâtelois Maurice Jacot. Né à Hanoi en 1912, le général Giáp a lutté avec Hồ Chi Minh contre les Japonais puis contre la colonisation française. Chef des forces armées du Viet-Minh, il battit les troupes françaises à Dien Bien Phû en 1954. Devenu ministre de la défense en 1960, il organisa l'armée populaire du Viet-nam et mena la lutte contre les troupes sud-vietnamiennes et leurs alliés américains. Ministre de la défense du Viet-nam réunifié de 76 à 80, il en fut aussi vice-premier ministre jusqu'en 1991. A l'invitation d'officiers neuchâtelois, il donnera ce matin une conférence au Château de Boudry. (cp-photo ptr)



## Journée d'étude à Neuchâtel

## Gestion de l'environnement

Organisée par l'Association suisse de normalisation, une journée d'étude consacrée à la gestion de l'environnement pour la certification ISO 14000 a réuni hier, à Neuchâtel, des responsables d'entreprises venus de toute la Suisse.

Est-ce le seul respect de l'environnement ou la perspective d'obtenir une appréciable certification ISO qui a conduit quelque cent quarante responsables d'entreprises à s'inscrire à un programme très dense d'exposés?

Les organisateurs ne se sont pas arrêtés aux motivations des participants qui, par leur présence, ont au moins démontré qu'ils entendaient s'informer sur l'état actuel de la normalisation se rapportant à la gestion de l'environnement ISO 14000. Une journée destinée aussi à donner des précisions sur l'application de ces normes en Suisse.

Parmi les intervenants de cette journée, Jean-Michel Liechti, chef du Service cantonal de la protection de l'environnement, a exprimé sa satisfaction,

mais aussi certaines réserves. Il a notamment relevé que «sans système de management environnemental, les responsabilités en matière de législation sur la protection de l'environnement sont claires. Il appartient aux entreprises de respecter les exigences légales et aux cantons d'en contrôler le respect». Ce respect doit être, par conséquent, une condition primordiale à la certification. Or, la norme ISO 14001 n'associe pas l'autorité d'exécution à cette certification. «Ce dont il faut être conscient, c'est que le certificateur n'a pas à contrôler par ses propres moyens — notamment par des prélèvements et des analyses — la conformité aux prescriptions légales. Il doit s'assurer que l'entreprise dispose de moyens de contrôle, de surveillance et de mesurage appropriés et efficaces et, par pointage, examiner les résultats de contrôles et de mesures effectuées par l'entreprise elle-même».

En conclusion, l'orateur a recommandé aux entreprises de contacter les cantons lors de l'élaboration d'un système de management environnemental. (at)

## Journée mondiale Alzheimer

## Stands dans le canton

A l'occasion de la troisième journée mondiale Alzheimer, aujourd'hui, l'Association suisse du même nom tiendra plusieurs stands d'information, dont cinq dans le canton de Neuchâtel. Le but d'une telle journée est d'attirer l'attention du public sur les personnes qui perdent dans l'espace et dans le temps.

La maladie d'Alzheimer est plus fréquente chez les personnes âgées. Mais elle peut aussi atteindre les personnes d'âge moyen. Cette affection, évolutive et non curable, se manifeste principalement par des difficultés à acquérir de nouvelles compétences, des troubles de la mémoire et de l'orientation dans

l'espace et dans le temps, et la perte de l'indépendance, même dans l'environnement habituel. 50.000 à 70.000 personnes dans le pays souffrent de la maladie d'Alzheimer ou d'une affection similaire.

Aujourd'hui, cinq stands d'information seront dressés dans le canton. Ceux-ci seront tenus par des membres du comité de la section neuchâteloise, des membres des familles, des soignants, des assistants sociaux et des médecins. Boudry: devant la Banque cantonale neuchâteloise; La Chaux-de-Fonds: devant les personnes d'âge moyen. Cette affection, évolutive et non curable, se manifeste principalement par des difficultés à acquérir de nouvelles compétences, des troubles de la mémoire et de l'orientation dans

# Passionnés du chemin de fer à vapeur sous La Bulle à Boveresse Atout touristique à développer

Le tourisme? Une branche économique dont toutes les opportunités sont loin d'être exploitées. Notamment par la mise en valeur du chemin de fer. Jeudi soir, une poignée de passionnés français et suisses de la traction à vapeur se sont retrouvés à Boveresse sous La Bulle du Forum économique et culturel des régions pour rêver ensemble. Des rêves qui pourraient bien être prémonitoires.

Côté suisse, à Saint-Sulpice, les bénévoles du VVT (Vapeur Val-de-Travers) vivent une aventure fabuleuse et passionnante depuis onze ans déjà. Un week-end par mois, de mai à octobre, ils affrètent des compositions tracées par une locomotive à vapeur entre le village des sources de l'Areuse et Travers. Sans oublier les trains spéciaux pour les mariages ou sorties d'entreprises. Le cap des 10.000 voyageurs devrait être atteint l'an prochain.

## ESPOIR

Le tortillard du VVT se rend aussi de temps en temps aux

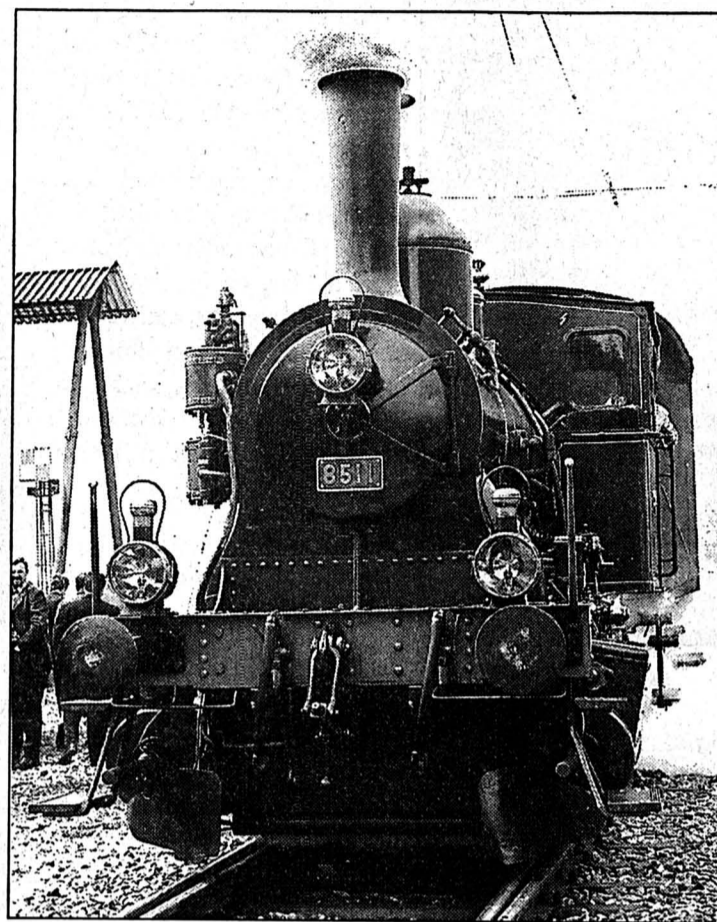
Verrières. Le prochain voyage est agendé au 6 octobre. Mais les responsables de l'association caressent l'espoir de pouvoir circuler jusqu'à Pontarlier. La Municipalité de la capitale du Haut-Doubs est intéressée et les responsables du VVT ont déposé une offre. La balle est maintenant dans le camp de la SNCF.

Côté franc-comtois, des mordus à l'instar de Louis Poix et Denis Paulin s'activent pour faire renaître les vingt-six kilomètres de ligne reliant Pontarlier à Vallorbe. Pour l'heure, l'association créée en 1993 exploite, pas toujours avec une locomotive à vapeur, quelques kilomètres de voies ferrées – bientôt au nombre de huit – aux environs des Hôpitaux-Neufs.

La collaboration entre les associations franc-comtoise et valloisienne existe déjà et ne demande qu'à être intensifiée. Et si, formidable défi, les lignes se rejoignent pour créer un réseau ferroviaire touristique franco-suisse exceptionnel? On pourrait alors circuler de Saint-Sulpice à Vallorbe, voire jusqu'au Brassus, tout en desservant d'importants lieux touristiques, des Mines d'asphalte de Travers, au Château de Joux en passant par Métabief, les Grottes de Vallorbe et la Vallée de Joux.

Un circuit qui drainerait des dizaines de milliers de voyageurs.

MDC



Vapeur Val-de-Travers

Le VVT pourrait bientôt s'en aller musarder du côté de Pontarlier. (Impar-De Cristofano-a)

## Déception!

Pour sa première visite à Boveresse, on ne peut pas dire que La Bulle ait fait un tabac. Les débats agendés pendant une semaine n'ont pas attiré les foules. Un désintérêt qui a déçu les autorités du village hôte comme les responsables du Forum économique et culturel des régions.

Nicolas Giger, président du Conseil communal de Boveresse, regrette surtout, en cette période où l'on parle souvent de régionalisation, que les députés du Val-de-Travers et les autorités des villages environnants n'aient pas vraiment répondu présent. D'autant que plusieurs thèmes concernaient justement le Val-de-Travers.

Malgré ce bémol, l'exécutif grenouillard est satisfait d'avoir pu organiser cette semaine d'échange et d'animation. (mdc)

## BRÈVE

### Brot-Dessous

#### Passagère blessée

Un automobiliste de Courtelary, M. P. W., circulait de Brot-Dessous à Travers, mercredi à 21 h. Peu avant le carrefour du lieu-dit Le Bas-de-Rosière, dans un virage à gauche, il s'est déporté sur la droite, a heurté un muret et circulé sur le talus avant de finir sa course sur le toit, au centre de la route. Blessée, la passagère, Mme C. E., du Locle, a été transportée par un automobiliste de passage à l'Hôpital de Couvet, qu'elle a pu quitter après avoir reçu des soins.

## AGENDA

### Dombresson-Villiers

#### Vieux papier

Lundi matin dès 9 heures, les écoliers de Dombresson et de Villiers passeront dans les rues des deux communes pour y ramasser le vieux papier qui prend de la place dans les galetas. Les habitants sont priés de séparer les journaux des autres imprimés et de ficeler le stock par petits paquets. (comm)

### Boveresse

#### Gym et temple en fête

La Société de gymnastique de Boveresse organise, aujourd'hui, sa fête annuelle. Dès 10 heures, le terrain de sports du village sera le cadre de différents concours. A midi, on offrira la soupe aux pois et il sera possible de se restaurer. Un stand vendra pâtisseries et cafés au profit de la réfection du temple. Dès 13 h 30, jeux et animations attendent les Grenouillards et tous les Vallonniers. Et à 15 heures, place à la course au tour, également au bénéfice du temple. Les participants, enfants et adultes, seront parrainés pour chaque boucle effectuée. (mdc)

### Les Bayards

#### Joutes sportives

Demain dimanche, l'Association de la Mi-Été des Bayards organise une journée de fête au parcours Vita de la localité (situé au Plat de la Main, sur la route conduisant au Cernil). Au programme du matin, un rallye (de 10 h 30 à midi). Après le dîner (soupe aux pois offerte, restauration sur place), des joutes sportives sont prévues (dès 14 heures). En cas de mauvais temps, la manifestation sera renvoyée au dimanche 29 septembre. (mdc-comm)

## Sportifs méritants du Val-de-Ruz récompensés Coup de pouce aux jeunes

Le Club des Cent du Val-de-Ruz a pu récompenser hier soir trois jeunes sportifs méritants de la région, ainsi que la Société de gymnastique de Chézard-Saint-Martin, pour l'excellence de leurs résultats. Une brève cérémonie a réuni les lauréats aux Geneveys-sur-Coffrane, pour marquer l'attachement d'une soixantaine de personnes à la promotion du sport dans la région.

Il était de coutume pour le Club des Cent du Val-de-Ruz de décerner ses mérites sportifs lors de la coupe de football du district, qui tient habituellement ses quartiers au début août. Faut de compétition cette année, c'est donc hier soir, au centre sportif des Geneveys-sur-Coffrane, que le président Georges Maillard et son comité ont remis les précieuses enve-

loppes qui donneront un coup de pouce aux athlètes de la région. Le critère pour bénéficier de cette manne: habiter le Val-de-Ruz et évoluer dans une société sportive de la région.

Alexa Domini, des Geneveys-sur-Coffrane, Olivier Oliboni, des Hauts-Geneveys, Déborah Mägerli, de Fontainemelon, et le groupe actif de la Société de gymnastique de Chézard-Saint-Martin sont venus cette année rejoindre la liste des lauréats du Club des Cent, qui comprend notamment Didier Cuhe, membre de l'équipe nationale de ski alpin et récompensé dans sa région il y a quelques années.

Les deux premiers sportifs méritants de cette année se sont illustrés en athlétisme, dans plusieurs disciplines. La skieuse de fond Déborah Mägerli est l'une des valeurs sûres du Giron ju-

rasien, puisque la sociétaire du Ski-Club de Tête-de-Ran vient de remporter sa quatrième médaille de bronze consécutive aux championnats jurassiens. Les gymnastes de Chézard-Saint-Martin, présidés par Gérard Veuve, alignent les performances d'ensemble aux niveaux cantonal et fédéral, même s'ils ont dû renoncer, pour blessures, aux récents championnats de Suisse de sections.

Le Club des Cent aspire toujours, vingt ans après sa fondation, à atteindre un effectif de... cent membres. Ils sont actuellement une soixantaine à cotiser pour soutenir et promouvoir le sport dans le Val-de-Ruz. Au moins le nombre de membres ne baisse-t-il pas. Une bonne part de l'argent récolté est attribuée à l'Union sportive des Geneveys-sur-Coffrane, berceau du club. Ph. C.



### Les Lauréats

Les sportifs méritants du Val-de-Ruz posent ici en compagnie du président et de la secrétaire du Club des Cent de la région. (phc-E)

## Saint-Sulpice

### Un tilleul chasse l'autre

La place du Tilleul à Saint-Sulpice, située à l'entrée du village près de la bifurcation pour le pont des Isles, sera réaménagée et agrandie. Sécurité oblige. Hier soir, le Conseil général unanime a octroyé un crédit de 50.000 francs pour les travaux.

En présentant la demande de crédit, Michel Graber (CC) a rappelé que la transformation de la place avait été plusieurs fois évoquée au législatif notamment pour des problèmes de sécurité et de visibilité. D'ailleurs, la circulation est depuis peu interdite dans la rue transitant derrière l'Hôtel du Moulin.

La place du Tilleul, qui fait office également d'arrêt de bus, sera entièrement revue. Le tilleul actuel coupé, un autre le rem-

placera. Un peu plus loin. Les odorants urinoirs, pas même équipés en eau, seront démolis et pas reconstruits. Ni sur le site ni ailleurs. Au grand dam de Maurice Tüller (PS) qui s'est battu pour ses utilisateurs. Enfin, des escaliers seront créés, ainsi que des places de parc, et un abri à conteneurs sortira de terre. Le projet doit toutefois encore être affiné, a souligné Georges Frey (CC).

Dans les divers, la solidité du nouveau pont des Isles, construit en 1962 lors de la correction de l'Areuse, a été évoquée, aucun tonnage ne limitant son accès. Responsable en cas de pépins, la commune pourrait racheter une étude existante pour éclaircir la situation. L'exécutif va prendre les choses en main. (mdc)

## Fenin: tests et concours fédéraux

### Elevage compétitif

Dans le cadre de la 5e semaine du cheval du pays, le Syndicat chevalin neuchâtelois de la race demi-sang vient d'organiser jeudi à Fenin les épreuves de test en terrain et, hier, les concours fédéraux. Ces deux journées ont attiré un bon nombre de curieux et beaucoup de connaisseurs autour des terrains aménagés par la famille Schneider.

Une soixantaine de chevaux, âgés de trois ans, ont suivi jeudi les différentes épreuves du test en terrain, qui permettent à leurs propriétaires de les destiner aux concours d'obstacles, au dressage ou à l'attelage. Un jury d'experts a examiné les caractéristiques physiologiques, les allures au trot et au galop et l'aptitude au saut en liberté de chaque animal participant. Venu de Muri, Urs Fünfschilling, membre du comité central suisse, a reconnu l'excellente organisation de ce test sur des terrains en parfait état. Cette manifestation est révélatrice de l'état de l'élevage chevalin en Suisse.

Le Syndicat a poursuivi hier son activité à Fenin en organisant ses concours fédéraux cen-

tralisés. Le matin, 45 juments suitées ont passé devant une commission d'experts. Les poulains ont également été jugés, et 14 d'entre eux ont eu droit à un rappel tant le résultat de leur expertise était bon. «Pussilla», appartenant à Hermann Augsburg de La Joux-du-Plâne, a été le meilleur, devant «Giboulée», propriété de Corinne Bourquin de Boudevilliers. Ce concours a prouvé que l'élevage du cheval du pays était en constante progression.

Durant l'après-midi, les étalons et élèves-étalons, les juments non suitées, les pouliches et les hongres de 18 mois ont dû passer à leur tour devant les experts. Il s'est aussi fait du commerce pendant ces deux journées, puisque 24 poulains sur 45 présentés étaient à vendre. Venues tout spécialement de Zoug, deux jeunes filles sont reparties de Fenin avec «Karim du Bosset», acheté pour 5000 francs, et «Rolima», acquis pour 3000 francs. Peu satisfaites de leur cheval adulte, elles ont fait ce long déplacement pour ensuite élever leur poulain à leur manière. (mh)

Parmi les mesures d'économie touchant la police cantonale

# Renan: poste fermé!

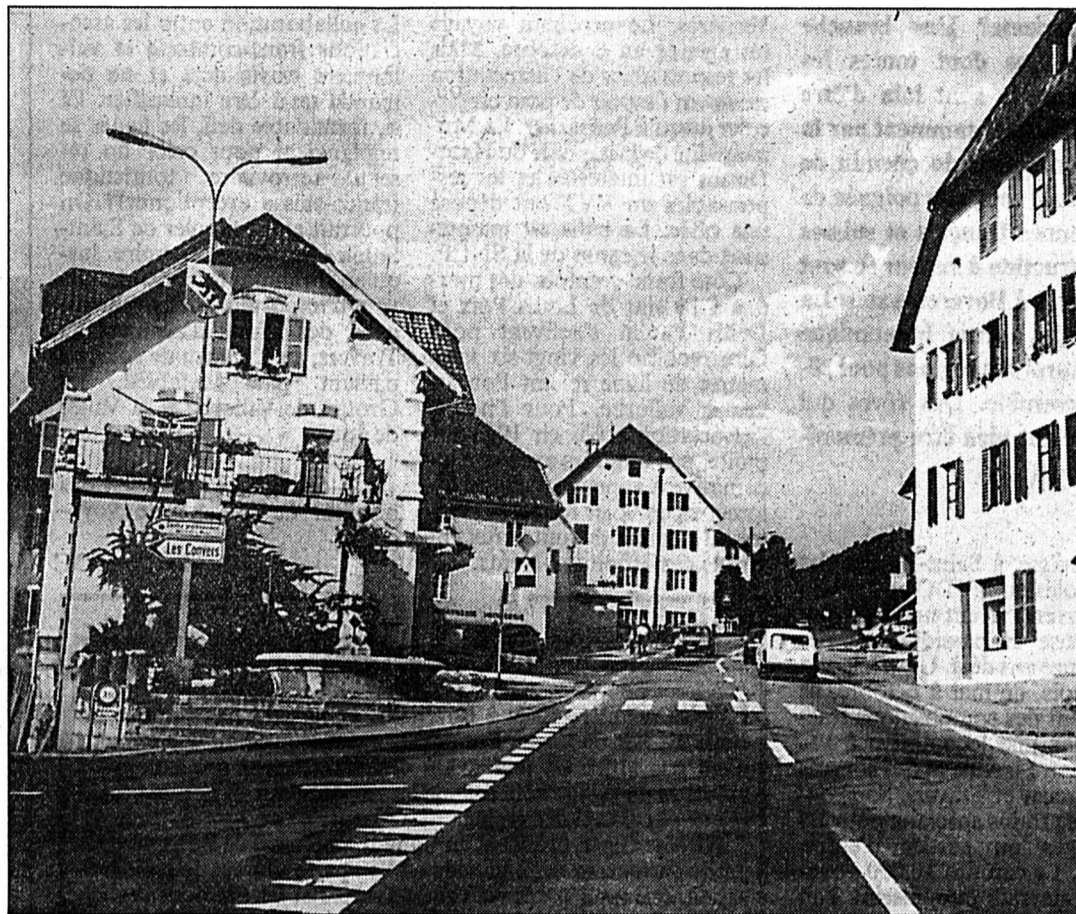
Treize postes de police seront rapidement fermés dans le canton de Berne. On le savait depuis cet été et le chef des finances l'avait rappelé le 6 courant, en précisant les mesures d'économies décidées par le Gouvernement. Mais jusqu'à hier, on ignorait par contre quels postes étaient visés. Le verdict est tombé: dans le Jura bernois, les localités de Renan et de Court peuvent dire adieu à leurs agents.

Un communiqué de la Police cantonale bernoise annonçait effectivement, hier après-midi, le choix opéré visiblement depuis un temps certain déjà. En soulignant que la liste des postes condamnés a sciemment été gardée «secrète» jusque-là, afin d'éviter que les personnes concernées directement – collaborateurs, communes et autorités de districts respectives – n'apprennent la nouvelle par la presse.

Des entretiens ayant pu être menés avec toutes ces personnes et instances, rien ne s'oppose donc plus aujourd'hui à la publication de la liste «rouge».

## EN 1997 SANS DOUTE

Rappelons que deux mesures du paquet «Assainissement des finances 1999» touchent directement la police cantonale, à savoir la suppression de 30 postes de travail, encore, jusqu'en 1999, ainsi que la fermeture de 13 postes de police, sur les 124



Renan

Le poste de police passera à la trappe des économies nécessaires pour rétablir l'équilibre des finances cantonales.

corps de garde et postes actuels, ce d'ici deux ans.

Ainsi annonce-t-on officiellement que seront fermés les postes de police suivants:

- Jura bernois: Court et Renan
- Seeland: Buswil et Seedorf
- Haute-Argovie: Seeberg
- Emmental: Koppigen et Schangnau

- Mittelland: Niederscherli, Rubigen et Toffen
- Oberland: Blankenburg, Ringenberg et Sigriswil.

Les délais de fermeture ne sont pas encore fixés, qui dépendront notamment des baux à loyer relatifs aux locaux occupés dans ces localités par la police cantonale. Mais il est vraisem-

blable que la majorité des fermetures interviendront l'année prochaine.

La police souligne que le choix des postes condamnés a été mûrement réfléchi, qui s'est concentré sur des postes ouverts quelques heures par semaine uniquement. Et d'ajouter qu'ont notamment fait l'objet d'une

étude approfondie la garantie des prestations de service fondamentales de la police pour la population concernée, la situation – dans la plupart des cas, un poste de police proche est ouvert six jours par semaine – ainsi que les solutions de rechange possibles pour les titulaires. Il est en effet précisé, dans l'intitulé de la mesure d'économie, que les titulaires des postes, tous policiers expérimentés, poursuivront leur activité au sein de la police régionale.

## ENTRE SÉCURITÉ OBJECTIVE ET SÉCURITÉ SUBJECTIVE...

Dans la décision de fermer treize postes, l'engagement rationnel et économique du personnel avait joué un rôle prépondérant. Les économies réalisées par cette mesure ne résultent donc pas seulement de la suppression des frais de loyer, mais également de la réduction des dépenses d'infrastructures et de l'effet de synergie local et régional.

Le commandant de la police est pourtant conscient que chaque fermeture de poste nuira au contact direct avec la population et constituera donc un facteur non négligeable de dégradation pour la sécurité subjective du citoyen.

En revanche, la police souligne que la sécurité objective – secours, interventions, prestations de services de la police – ne saurait dépendre de l'existence d'un poste dans une commune, qui doit de toutes façons être assurée dans toutes les communes, y compris celles qui n'ont jamais abrité de poste.

(pcb-de)

## BRÈVES

### Législatif biennois Coup de sabre

Le Conseil de Ville de Bienne a décidé mercredi dernier de porter un grand coup de sabre dans le maquis de ses commissions: pas moins de dix commissions du législatif sur dix-neuf ont été abolies. Cette décision vise à améliorer l'efficacité de l'administration communale. (ats)

### Bienne

#### Tennis soutenu

En vertu de la loi sur l'aide en matière d'investissements (LIM), le gouvernement bernois vient d'accorder un prêt sans intérêt de 1,53 million de francs à l'Association suisse de tennis à Swiss Tennis AG, d'Ittigen, pour la réalisation de la «Maison du tennis», à Bienne. Ce prêt doit être remboursé en l'espace de 30 ans. (oid)

## AGENDA

### Saint-Imier

#### D'une marche à l'autre

Sous l'égide de l'Université populaire «Erguël», un cours de STEP de 8 leçons d'une heure débutera le lundi 23 septembre. Dirigé par Tatianna Tanner-Colomba, il aura lieu de 20 h à 21 h au Step Waco Club de Saint-Imier, bâtiment situé route de Mont-Soleil. Inscriptions sur le répondeur, tel. (039) 44.20.50 ou par fax au même numéro. Renseignements chez Martine Bassin, Courtelary, tel. (039) 44.17.43. (comm)



### Radio Jura bernois

7.00 Les matinales 7.15 L'Agenda. 8.00 Le journal du matin. 8.15 L'éphéméride. 8.45 RJBulle. 9.00 Flash. 9.05 Barolo. 9.15 RJBulle. 9.30 Chronique TV. 10.00 Flash. 10.05 Lotoboule. 10.30 Sport-Hebdo. 11.30 Radiomania. L'apéro. 11.45 Qui dit quoi. 11.50 L'Info sport. 12.00 Les titres de l'actualité. Méteo. 12.05 Les activités villageoises. 12.15 Le journal de la mi-journée. 12.30 Cocktail populaire. 14.00 100% musique. 17.00 Métro danse. 17.02 Les activités villageoises. 18.00 Le journal du soir. 18.30 Disco Connection. 19.05 100% Musique.

### Dimanche

9.00 Flash. 9.05 Magazine religieux. 9.35 100% Musique. 10.00 Flash. 10.05 Les magazines de RJB. 11.00 Dédicaces. 11.50 L'Info-sport. 12.00 Les titres de l'actualité. Méteo. 12.05 Les activités villageoises. 12.15 Le journal de la mi-journée. 12.30 100% Musique. 17.00 Métro-pour. 18.00 Les résultats sportifs du week-end. 18.30 100% Musique.

## Courtelary: dix ans d'activité sportive pour le Tennis-Club

# Une promotion pour un anniversaire

Pour son dixième anniversaire, qu'il fête officiellement aujourd'hui samedi 21 septembre, le Tennis-Club Courtelary s'est offert un bien joli présent, à savoir la promotion de sa deuxième garniture en 2e ligue. Une catégorie où militait déjà son équipe fanion, précisons-le. Avec actuellement quelque 130 membres, et surtout un niveau technique général en hausse constante, la société se porte visiblement bien.

Le TC Courtelary fut en fait fondé en 1980, mais il a dû demeurer en veilleuse jusqu'en 1986, année où il pouvait enfin commencer son activité sportive.

Auparavant, un quatuor dynamique s'était démené pour faire naître ce sport dans le chef-lieu, à savoir Raymond Boss, Jean-François Langel, Paul-André Mathys et Anne-Marie Walliser. Grâce à ces fondateurs, la construction de deux courts en gazon synthétique était proposée, au tout dernier moment, au Conseil municipal qui se penchait sur le complexe sportif prévu aux abords du collège.

Une souscription permit de récolter auprès de la population les 50.000 francs fonds propres nécessaires, en un temps record. L'intérêt pour le tennis existait donc bel et bien dans la localité.

## FORMATION, PUIS COMPÉTITION

Le club entrant effectivement en activité en 1986, Raymond Boss en prenait la présidence, assisté qu'il était par Jean-Pierre Bécher, Anne-Marie Walliser, Frédéric Monbaron, Jean-François Langel et Charles Seylaz.

Comptant très vite 170 membres, le TC Courtelary organisa

d'emblée des cours de formation initiale, les joueurs expérimentés n'étant alors pas légion, soit une petite dizaine. Charles Antonoli, Bertrand Siegenthaler, Jean-Marc Nagels et René Thommen furent les premiers dispensateurs de cours. Par eux fut inoculé le virus et crû petit à petit le niveau technique d'un nombre toujours croissant de joueurs.

Dès lors, en 1990, le désir se manifesta de se confronter à d'autres clubs. La société inscrivait tout de go trois formations aux interclubs et depuis, sa représentation y a toujours été au moins aussi importante.

## TRAVAIL PATIENT

L'intérêt pour la compétition n'a cessé de grandir au sein des membres, puisque de trois licenciés en 1990, on a passé à près de quarante aujourd'hui! Les interclubs de cette année furent d'ailleurs particulièrement fastes pour le TC Courtelary, puisque sa deuxième garniture – appelée communément «l'équipe des jeunes» – a obtenu son ascension en deuxième ligue. Une ascension qui n'est pas le fruit du hasard, mais qui récompense d'une part plusieurs années d'entraînement, d'autre part un travail patient d'encadrement, dispensé par les deux chefs techniques que sont Jean-Pierre Bécher et Jean-Louis Augsburg.

Mais le TCC ne se repose pas sur ses lauriers et ne cesse de penser à l'avenir, qui organise régulièrement des cours pour écoliers, ainsi que des cours «tout public», lesquels sont confiés depuis quatre ans à Jean-Pierre Chevalier, professeur de tennis.

A relever que si le niveau des joueurs suit continuellement une

courbe ascendante, l'effectif du club a par contre subi une certaine érosion, la construction de courts dans les localités voisines n'y étant certes pas étrangère.

## SUPER SURFACES!

Après dix années d'utilisation, le revêtement des courts était usé jusqu'à la corde. C'est donc contraints et forcés que les membres ont pris la décision de le renouveler, pour un coût total de 81.000 francs, couvert pour 46.000 francs par le fonds de rénovation et pour le solde par un emprunt garanti par le fonds des parts sociales.

Or après quelques mois d'échanges sur ce nouveau revêtement, les joueurs sont unanimes à lui reconnaître un confort de jeu tout simplement inégalé par toutes les surfaces synthétiques connues actuellement.

Relevons que le comité actuel du club est composé de Denis Petitjean, président, Jean-Pierre Bécher, vice-président et chef technique, Anne-Marie Merkelsbach, caissière, Charles Seylaz,

secrétaire, Maurice Muriset, chef du matériel, Jean-Louis Augsburg, Frédéric Monbaron et Michel Schüpbach.

## UN TOURNOI INÉDIT

Pour marquer son dixième anniversaire, le club a choisi de mettre sur pied un tournoi inédit, à savoir le premier «tournoi du district». Les membres des cinq clubs concernés ont donc été invités à se mesurer en simple ou en double, voire dans les deux catégories. Et les jubilaire ont eu le plaisir d'enregistrer l'inscription de plus de soixante joueurs!

Les demi-finales et les finales de cette compétition se dérouleront aujourd'hui samedi 21 septembre à Courtelary. Avis aux spectateurs, qui seront très bienvenus! (sp-de)

- Courtelary, samedi 21 septembre: finales du tournoi de tennis du district (renvoyées au 28 septembre en cas de mauvais temps) et manifestation officielle du dixième anniversaire; soirée récréative au Centre communal.

## On pense collaboration

Au chapitre de ses projets, le TC Courtelary nourrit le vœu que soit mis sur pied, par les clubs du Vallon, un concept de formation des jeunes. Ainsi souhaite-t-il fermement qu'il soit offert, aux enfants de la région, la possibilité de suivre régulièrement, et durant plusieurs mois par année, un entraînement de tennis animé par des professionnels.

Autre vœu du club du chef-lieu: une collaboration étroite avec le Club de tennis de Cortébert, à l'occasion du championnat suisse interclubs notamment. Cette question sera d'ailleurs prochainement à l'ordre du jour des deux sociétés, chacune étant consciente qu'une collaboration bien comprise et bien définie ne peut que servir l'intérêt des membres et du tennis régional. (sp)

## Réforme des chemins de fer

# Conseils et désirs bernois

Appelé à se prononcer sur le premier plan de mesures «Réformes des chemins de fer» dans le cadre d'une procédure de consultation, le gouvernement bernois a décidé de se rallier entièrement à l'avis de la Conférence suisse des directeurs cantonaux des transports publics.

Dans la prise de position qu'il a adressée récemment au Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie, le gouvernement bernois souligne que les entreprises de transports concessionnaires (ETC) et les chemins de fer fédéraux (CFF) doivent bénéficier du même traitement.

L'exécutif bernois constate qu'il n'est pas prévu pour l'instant d'harmoniser le financement des investissements. Il estime en outre que cette question devra être réglée en priorité lors de la prochaine étape de la réforme des chemins de fer.

Afin que les CFF et les ETC soient traités de la même manière, il pense aussi que les problèmes d'endettement des entreprises concessionnaires devront être résolus.

Le gouvernement souhaite notamment que, dans le cadre de la prochaine étape de la réforme des chemins de fer, on procède au rachat des prêts versés pour l'aménagement d'une seconde voie sur les lignes du BLS.

Enfin, le canton de Berne est d'accord pour que les CFF soient transformés en une société anonyme, sous réserve que l'on trouve une solution acceptable au problème de la caisse de retraite. (oid)



Porrentruy: ouverture du Forum économique

## Moritz Leuenberger en direct

Le Forum économique mis sur pied par l'Association de développement économique de Porrentruy et environs que préside le conseiller national François Lachat s'est ouvert hier soir à Porrentruy. Il a été marqué par une intervention en direct de Moritz Leuenberger et un exposé de Michel Pittet, conseiller d'Etat fribourgeois qui a parlé des effets de l'autoroute N 12 sur l'économie cantonale.

département: transports publics, routes, NLFA, télécommunications. Il a regretté l'esprit fataliste qui se fait parfois jour et donné au contraire l'assurance que les régions périphériques ne seront pas abandonnées à leur sort par une centralisation excessive, dans les domaines précités. Le gouvernement fédéral y veillera, mais il est vrai que le pouvoir économique constitue un danger dans ce domaine. Pour les régions excentrées, les évolutions techniques qui se dessinent constituent aussi des atouts dont il convient de savoir jouer.

## N12 - N16: MÊME COMBAT

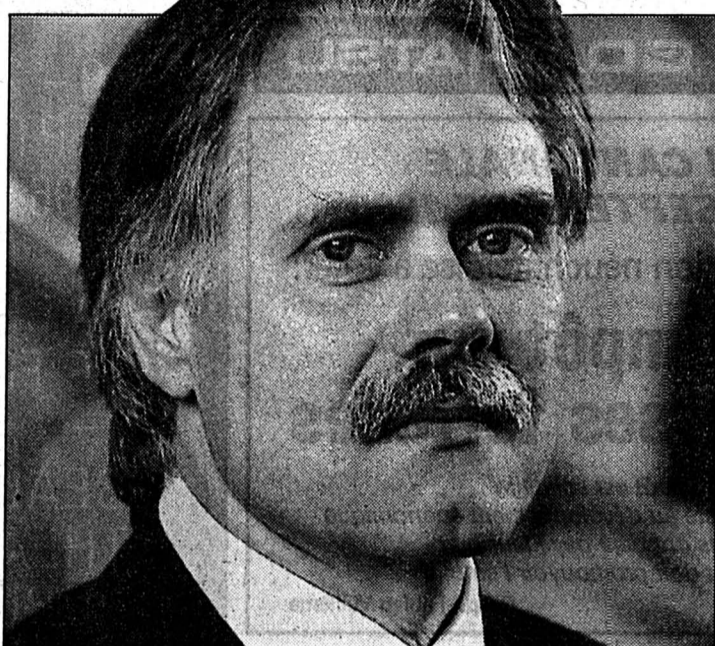
En préambule, François Lachat a rappelé certaines données alarmantes concernant l'Ajoie: fort taux de chômage, hémorragie démographique et d'emplois, manque d'esprit d'entreprise et de confiance, achats importants des particuliers faits à l'extérieur (France voisine). Malgré cela, l'Ajoie dispose d'atouts, qu'il faut analyser et dont il faut jouer après réflexion. Le Forum doit y conduire.

De Lucerne, Moritz Leuenberger a présenté un exposé détaillé et a répondu à quelques questions en rapport avec son

département: transports publics, routes, NLFA, télécommunications. Il a regretté l'esprit fataliste qui se fait parfois jour et donné au contraire l'assurance que les régions périphériques ne seront pas abandonnées à leur sort par une centralisation excessive, dans les domaines précités. Le gouvernement fédéral y veillera, mais il est vrai que le pouvoir économique constitue un danger dans ce domaine. Pour les régions excentrées, les évolutions techniques qui se dessinent constituent aussi des atouts dont il convient de savoir jouer.

Après ces vœux fédéraux et ceux d'encouragement du ministre jurassien de l'Economie, Jean-François Roth, les quelque cent participants au Forum ont entendu un exposé du conseiller d'Etat fribourgeois Michel Pittet, responsable de l'Economie publique. Il s'est efforcé de définir quel rôle a joué l'autoroute N 12, depuis quinze ans, en faveur du développement économique et de la création d'emplois dans le canton.

Il a souligné la nécessité de prévoir la mise à disposition de terrains à proximité du ruban routier, ce qui a été fait dans le



Moritz Leuenberger

Le conseiller fédéral s'est exprimé en direct, en visioconférence de Lucerne, lors de l'ouverture du Forum économique d'Ajoie. (Impar-Galley - a.)

Jura. Il a mis en évidence les effets structurants de la route, en matière d'aménagement du territoire, de renforcement des pôles existants, ainsi que l'influence bénéfique d'un restaurant - ce que les Ajoulots ont

dû entendre avec intérêt, puisqu'ils s'efforcent que soit déplacé à Boncourt le projet de restauration concocté dans la vallée de Delémont pour la N 16 - et les conséquences de la route sur le développement touristique. Cet

aspect ne semble en revanche pas avoir été suffisamment évalué dans le canton du Jura.

## RÉGION LIMITROPHE

Répondant à une question, Michel Pittet est resté évasif quant à savoir si la N 12, qui a permis de créer de nombreux emplois, n'a pas profité avant tout de la conjoncture favorable et de l'existence de pôles forts en ses extrémités. Dans le Jura, la N 16 ne se trouve pas dans cette situation, du moins tant que la frontière française fait plus office de frein que de tremplin.

Sans dénier à l'autoroute des vertus stimulantes, Michel Pittet a insisté: cela ne suffit pas à garantir le succès économique, surtout en cas de tiédeur conjoncturelle. Il a recommandé de se montrer sélectif dans le choix des implantations industrielles et commerciales, ce qui n'est toutefois possible qu'en cas d'offres excédentaires. Les Jurassiens sont avertis: pour que la Transjurane stimule leur essor économique, ils devront encore déployer de multiples efforts. A ce jour, les effets fiscaux de la construction couvrent à peine les lourdes charges d'amortissement qui grèvent le budget cantonal. V. G.

## Rédaction JURA

Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85  
Michel GOGNIAT

## AGENDA

Trait d'Union  
Programme de la semaine

Voici le programme de Trait d'Union, la TV de la région jurassienne la semaine prochaine: Les Infos avec les tambours du Bronx à Delémont, une balade du côté du Clos des citernes à Epiquez, du sport (équitation, ski à roulettes, VTT lors du Décal CL) et du rock avec Galaad. Diffusion sur le télé-réseau le lundi 23, le mardi 24, le lundi 30 et le mardi 1er octobre à 20 h 15. (mgo)

## Caritas Jura

## Vente spéciale d'automne

La traditionnelle vente spéciale de Caritas Jura aura lieu dans les trois vestiaires (Delémont, Porrentruy et Saignelégier) le mercredi 25 septembre prochain. Les heures d'ouverture sont les suivantes: de 9 heures à midi et de 13h30 à 18h30. Comme d'habitude, il y aura un large choix d'articles neufs et presque neufs. En achetant dans les vestiaires de Caritas Jura, vous contribuez au soutien de plusieurs actions caritatives. On rappellera que le vestiaire de Saignelégier est aussi ouvert les mardis, mercredis et vendredis dans l'après-midi. (mgo)

J'ÉCOUTE 1008  
FRÉQUENCE JURA

7.00 Infos JF. 7.05 Le journal du samedi. 7.15 Les étoiles de Didier Walzer. 8.00 Infos FJ. 8.05 Le journal du samedi. 8.45 Le mot de la semaine. 9.00 Flash FJ. 9.05 Le journal du samedi. 9.50 Jeu PMU. 10.00 Flash FJ. 10.05 Pronostic PMU. 10.07 Le Joker. 11.00 Flash FJ. 11.05 Le Joker. 11.30 Pronostic PMU. 11.45 Jeu du rire. 12.00 Infos titres. 12.15 Jura Midi. 12.35 Météo. 12.37 Carnet rose. 12.50 Patois. 13.00 Verre azur. 17.00 Flash FJ. 17.03 A vos marques. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.20 A vos marques. 18.30 Rappel des titres. 18.31 Banc d'essai. 19.31 Rappel des titres (rediffusion). 19.31 Les ensoirées. 23.00 Flash Sport FJ. 23.05 Confdanse. 1.30 Trafic de nuit.

## Dimanche

7.00 Infos JF. 7.05 Juke-Box. 8.00 Infos FJ. 8.05 Clé de sol. 9.00 Flash FJ. 9.05 Dimanche dédicaces. 10.00 Flash FJ. 10.05 Pronostic PMU. 10.07 Dimanche Dedicaces. 10.15 Odyssée du rire. 11.00 Flash FJ. 11.05 Entrée des artistes. 11.30 Pronostic PMU. 11.32 Les commérages ou les délires du ristretto (rediffusion). 11.45 Les étoiles de DW. 12.00 Infos titres. 12.15 Jura midi. 12.35 Météo. 12.37 Carnet rose. 12.50 Histoire de mon pays (rediffusion). 13.00 Verre azur. 17.00 Flash FJ. 17.03 Verre azur. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.30 Rappel des titres. 18.31 Les faubourgs. 19.00 Route 66. 19.30 Rappel des titres (rediffusion). 19.31 Les ensoirées. 0.00 Trafic de nuit.

## Volée de diplômes à Courtemelon

## Sous le vent des réformes

A la veille de son centenaire qui sera fêté l'an prochain, l'Institut agricole du Jura sis à Courtemelon est, dans le vent des réformes. Plus que jamais, dans une agriculture en mouvance, la mobilité est de mise. Et la formation doit s'adapter à ces contingences. C'est ce qui est ressorti hier des allocutions prononcées lors de la remise des diplômes à 55 lauréats.

En présence du ministre Roth, Martin Ouevray, président de la commission chargée de la formation professionnelle, a d'abord eu une pensée émue pour Natacha Dougoud de Bévilard, qui en stage agricole en Ajoie, devait se tuer en tracteur.

## PAS D'ÉCHEC

Il a relevé ensuite avec satisfaction que la cuvée 96 ne comportait aucun échec. A la veille de son centenaire, Courtemelon s'adapte à la politique agricole 2002 à l'image de l'économie familiale qui sert de pionnier romand avec l'introduction de trois modules. Le directeur André Renfer a souligné également que l'Institut devait sortir, dans sa formation, de la pure technique de production tel l'enseignement productiviste des années 70. Ici aussi, la voie de la forma-

tion par niveaux, par modules en s'appuyant sur une éducation plus souple et ouverte est de mise. L'élève prime doit être à même de répondre aux situations nouvelles qu'il va rencontrer dans sa carrière.

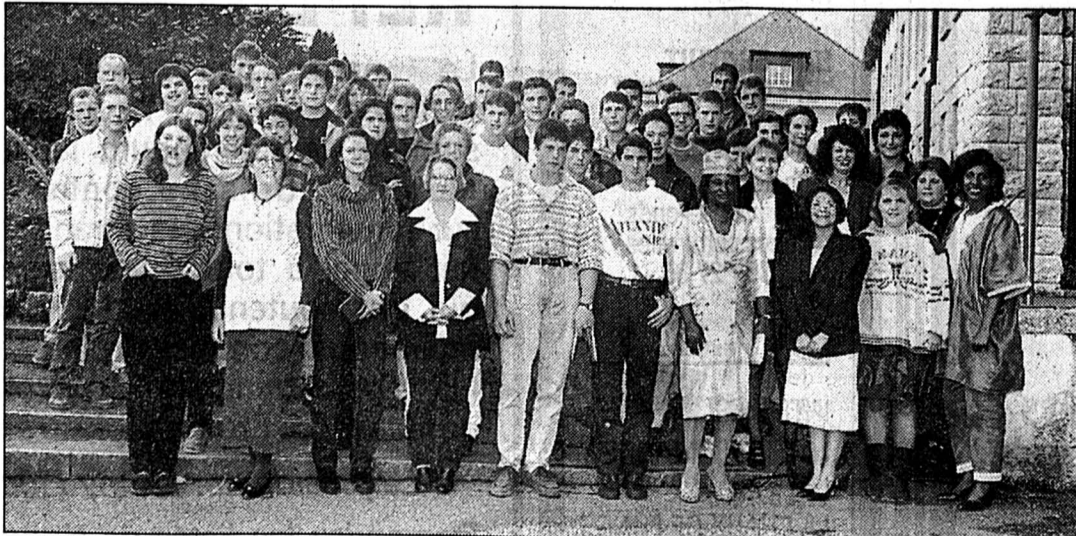
## LES LAURÉATS

CFC d'employé de maison: Anahid Voirol (Delémont) (Moyenne de 5,8), Sonia Baderscher (Fontenais), Nicole Brauchi (Relungen), Corinne Cattin (Miécourt), M-M Favre (Lajoux), Heidi Frötscher (Cornol), Lilian Furter (Aarau), Sylvie Henry (Grandgourt), Nicole Martin (Develier), Sandra Odermatt (Schüppheim), Michèle Oehrli (Beurnevésin), Franziska Paupe (Corban), Thérèse Plomb (Delémont), Sylvia Ribaud (Coeuve), Raphaëlle Stegmann (Boncourt), Carmen Strahm (Delémont), Karine Wenger (Vermes), Ruth Wermeille (Alle) et Ruth Wieland (Corban).

Certificat de fin d'apprentissage agricole: Monika Amstutz (Montfaucon), Yves Bacon (Pleujouse), Réto Geiser (La Chaux-d'Abel), Frédéric Gigon (Tavannes), Nicolas Guélat (Fahy), Luca Missana (Delémont), Philippe Pheulpin (Miécourt), Christian Rebetez (Le Prédame), Thomas Scheidegger (Saules), J-F Sprunger (Mié-

court) et Yann Tièche (Glovelier).

Certificat d'examen pratique agricole: Mathieu Berthold (Ocourt), Thierry Courbat (Bure), Christian Heusler (Lugnez), Gilles Rossé (Châtillon). CFC en agriculture: Martin Fehr (Courrendlin) et Bernard Varin (Courgenay) (tous deux à 5,3), Christophe Beuret (Le Bémont), Alain Buchwalder (Saint-Ursanne), Frédéric Charmillot (Vicques), Jérôme Charmillot (Vicques), Yanick Christen (Courrendlin), Karl Gabriel (Goumois), Nicolas Jubin (Rocourt), Alain Koller (Bourgnon), Christophe Lièvre (Fontenais), Beat Longchamp (Montsevelier), Adrian Michel (Les Bois), Emmanuel Monnerat (Corban), Raphaël Pape (Asuel), Ali Rebetez (Montfaucon), Joan Studer (Lucelle). Attestation de fréquentation des cours pour chefs d'exploitation: C-A Baume (Les Breuleux), Patrick Chételat (Vicques), Patrick Girard (Glovelier), Philippe Huelin (Les Emibois), Emmanuel Moser (Vendlincourt), Joël Mouhay (Rocourt), Dominique Odiet (Pleigne), Philippe Odiet (Montignez), C-A Rossé (Courcelon), Martial Savary (Montfaucon), Sébastien Scheurer (Develier), Thomas Stettler (Soyhières), Blaise Wermeille (Les Breuleux). Mgo



La cuvée 1996

C'est la 99e volée de l'Institut agricole du Jura.

(Bist)

## Mairie du Noirmont

## Candidat en lice

Sur le plan politique, l'automne jurassien sera marqué par le renouvellement des conseils communaux. Sur le Haut-Plateau, les changements seront assez conséquents puisque huit mairies (Saignelégier, Le Noirmont, Les Breuleux, Montfaucon, Saint-Brais, Lajoux, Les Genevez et Epauvillers) sur 18 seront à repourvoir. Sans parler de la valse des conseillers.

Du côté du Noirmont, Germain Froidevaux, après quatre ans et demi à la mairie et autant comme conseiller, a décidé de ne pas briguer un nouveau mandat. Cette semaine, deux partis se sont réunis en conclave pour faire le point de

la situation. Du côté du PDC, c'est Marcel Boillat, 64 ans, qui a été pressenti pour assumer le fauteuil de syndic. Président des assemblées de commune et président de la fanfare locale, c'est un homme apprécié, tout de rondeur.

On se demandait si le PCSI, lui aussi en conclave, allait relancer un candidat au combat comme ce fut la cas voici quatre ans avec Claude Kilcher. Ce dernier ne sera pas en lice. Il connaît des problèmes de santé qui l'empêchent pour l'heure d'être totalement à disposition. Le PCSI renonce donc à la mairie. S'achemine-t-on dès lors vers une élection tacite? Rien n'est encore sûr. Mgo

## Mairie de Delémont

## P.-A. Gentil partant

Maire de la capitale jurassienne depuis 1993, P-A Gentil briguera un nouveau mandat cet automne.

«Il dirige l'exécutif communal avec dynamisme et compétence», indique la section delémontaine du PSJ réunie en assem-

blée pour discuter élections communales.

Le PSJ en appelle à la mobilisation de ses militants pour conserver le fauteuil de maire et reconquérir la majorité perdue en 1992 au conseil communal. (mgo)

## Entre industriels

## Un réseau de contact

A l'initiative de l'Association de développement économique de Porrentruy et de la Jeune Chambre économique se tiendra désormais chaque dernier lundi, tous les deux mois, de 18h.30 à 20 heures, une réunion informelle de réseau-contact. Elle mettra en présence de jeunes entrepreneurs désireux de présenter leur entreprise et de solliciter éventuellement l'appui de chefs d'entreprise expérimentés en vue d'un développement ou de la recherche de solutions de problèmes pratiques.

Les promoteurs sont d'avis que les jeunes entrepreneurs manquent parfois de conseils et ne disposent pas toujours des in-

formations utiles à une expansion de leur entreprise. Une première prise de contact a abouti à ce que sept présentations sont déjà programmées, de sorte que cette idée nouvelle pourrait déboucher sur des résultats concrets positifs.

L'accent sera mis sur les jeunes entreprises, ce qui ne portera pas ombrage au déjeuner-contact mensuel mis sur pied par la Chambre de commerce qui soutient sans réserve l'idée du réseau-contact. Des mécènes se sont déjà engagés à prendre en charge les frais de boissons qui seront offertes à l'occasion de ces rencontres agrémentées précisément d'un apéritif. (vg)

# Jeune, jolie, sobre.

Cuore, le bolide des villes maniable en diable. Chic côté styling, confortable niveau équipement. Avec 5,3 l aux 100 km (norme 93/116/UE), la voiture à essence la plus sobre de Suisse. Et la plus petite qui soit disponible avec boîte automatique. Cuore: le plaisir au volant n'est pas un vain mot. Essayez-la!



3 ou 5 portes, avec airbag de série, à partir de 11 600 francs net TVA incl.

## CUORE

## DAIHATSU

### VOTATION CANTONALE DES 21 ET 22 SEPTEMBRE 1996

le SIB invite la population neuchâteloise à voter:

## OUI à l'impôt sur les très grosses fortunes

Parce que cet impôt est solidaire  
Parce que cet impôt est affecté au développement économique  
Parce que les petits ont déjà payé leur part  
Parce que cet impôt doit promouvoir l'emploi

Resp.: Fabien Vuillème

132-794588

# CHOPARD

Rue Neuve 8 - Place du Marché  
☎ 039/28 27 92 - La Chaux-de-Fonds



## ARMES - CHASSE

## SPORTS - PÊCHE



Mousse (2 à 100 mm d'épaisseur) - Caoutchouc  
Bas varices

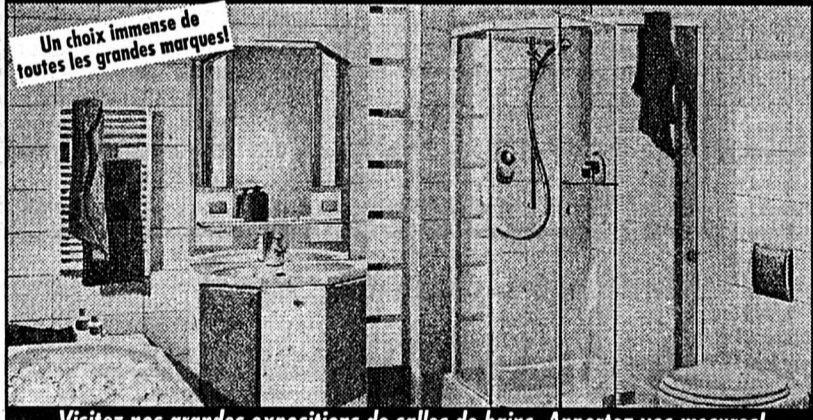
132-794141

## F30 ANS - BAINS

Transformez votre salle de bains en un tour de main!

Pour que votre bain et votre douche deviennent un réel plaisir, les spécialistes FUST planifient pour vous des solutions adaptées à vos besoins, quel que soit l'espace à disposition. Profitez dès maintenant de nos fantastiques rabais spécial Jubilé!

Pas de transformations de cuisine ou de salle de bains sans une offre FUST!



Un choix immense de toutes les grandes marques!

Visitez nos grandes expositions de salles de bains. Apportez vos mesures!

ENTREPRISE GENERALE FUST

Pour votre salle de bains, cuisine, appartement ou maison! Pour toute nouvelle construction, rénovation ou transformation! Votre directeur des travaux FUST prend en charge toute la planification, l'établissement d'offres, permis de construire, la direction des travaux et de la main-d'œuvre, contrôles inclus. Le tout à un prix fixe garanti. Nous vous renseignerons volontiers.

La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust (EG), bd des Eplatures 44, tél. 039 26 16 50. Neuchâtel, rue des Terreaux 5, tél. 038 25 53 70. Biemme, Hyper-Fust (EG), rte Soleure 122, tél. 032 52 16 04. Yverdon, rue de la Plaine 5, tél. 024 21 86 16. EG = (Succursales cuisines / salles de bains avec département Entreprise générale).

05-347132/4x4

## Permettez que nous vous présentions:

la gamme de véhicules compacts et puissants de Daihatsu.



De gauche à droite:

Prix net (TVA incluse)

CUORE 0.8i, 31 kW/42 ch avec airbag de série dès 11 600 francs

CHARADE 1.3i 16V, 62 kW/84 ch avec airbag de série dès 15 950 francs

FEROZA 1.6i 16V, 70 kW/95 ch 3 ans de service gratuit dès 23 550 francs

ROCKY 2.8 l turbodiesel, 72 kW/98 ch charge tractée de 3.2 tonnes dès 30 500 francs

HIJET 1.0i, 35 kW/48 ch, rayon de braquage de 3.7 m, volume de chargement de 2.9 m<sup>3</sup> dès 13 950 francs

Actuellement chez votre représentant Daihatsu

## Garage des Stades

Rue de la Charrière 85  
2302 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 28 68 13

## DAIHATSU

# SALON DU LIVRE

19 - 22  
SEPTEMBRE  
1996

## LA CHAUX-DE-FONDS

## BEAU-SITE, THÉÂTRE POPULAIRE ROMAND

Auteurs, éditeurs et institutions littéraires des régions du livre: Jura suisse, Franche-Comté, Communauté de langue française de Belgique, Val d'Aoste, Outaouais (Québec). Plus de 50 exposants.



### A BEAU-SITE

Séances de signatures, tables rondes, lectures publiques. A l'Ancien-Manège, prix littéraires.



### JOURNÉE JURASSIENNE

21 septembre. Littérature et tradition orale du Canton du Jura. 18h, apéritif jurassien.



### EXPOSITION JEAN CLAVERIE

Illustrateur de livres pour la jeunesse. 80 dessins.

### HORAIRE DU SALON

Jeu de 10h à 19h.  
Vendredi de 10h à 21h.  
Samedi de 10h à 19h.  
Dimanche de 14h à 18h.

### ENTRÉES

Adulte Fr. 6.-  
Etudiants / AVS Fr. 4.-  
Gratuit jusqu'à 16 ans.

### BUS GRATUIT "SPÉCIAL SALON"

### INFORMATIONS

Ville de La Chaux-de-Fonds  
Affaires culturelles  
Tél. 039 / 27 65 71

INTERREG  
LOTÉRIE ROMANDE  
VILLE DE  
LA CHAUX-DE-FONDS

COMMUNAUTÉ DE TRAVAIL DU JURA

## VACANCES - VOYAGES



### NOS PROCHAINS VOYAGES...

Du 28 sept. au 5 octobre Roussillon - Canet Plage 8 jours Fr. 650.-  
Du 7 au 11 octobre Buis-les-Baronnies - Provence 5 jours Fr. 635.-  
Du 13 au 19 octobre Hyères - Var 7 jours Fr. 1070.-

Demandez nos programmes détaillés

Renseignements et inscriptions:

La Chaux-de-Fonds - Tél. 039/24 15 24 • Neuchâtel - Tél. 038/25 82 82

## IMMOBILIER

A louer au Cerneux-Veuil (16 km de La Chaux-de-Fonds)

### Appartement dans ferme

pour le printemps 1997. Eventuellement écurie à disposition pour chevaux.  
☎ 039/61 11 57

132-794166

A vendre directement du propriétaire

### 2 villas de maître

Elles sont situées dans un endroit tranquille et ensoleillé à cinq minutes de la station de Mont-Soleil sur Saint-Imier. Ce n'est pas journalièrement que l'on trouve de tels objets en vente car elles sont uniques et construites sur deux grandes parcelles arborisées de sapins (l'une d'entre elles a quatre hectares) et sont séparées par une petite route communale. La rénovation de l'extérieur de l'habitation serait rendue possible en reconstruisant éventuellement les logements.

Si intéressé, veuillez écrire sous chiffre K3-393442 à Publicitas, case postale, 4010 Bâle, en nous indiquant vos références.

3-393442

Publicité intensive, Publicité par annonces

A louer à La Chaux-de-Fonds:

● 1 appartement de 4 pièces 105 m<sup>2</sup>, centre ville, légèrement mansardé, cheminée de salon, 4e, sans bruit, sans ascenseur. Prix net: Fr. 1070.-

● 1 appartement de 3 pièces 100 m<sup>2</sup>, centre ville, rez, pour artiste. Prix net: Fr. 890.-

Aux environs du Locle:

● 1 appartement de 4 pièces avec dégagement, 330 m<sup>2</sup>, cheminées, garages, parc, jardin. Prix net: Fr. 2150.-

A vendre à La Chaux-de-Fonds:

● 1 appartement de 4 pièces 103 m<sup>2</sup>, quartier est, 9e, situation ouest. Fr. 220000.-

● 1 appartement de 6 pièces centre ville, sans bruit, 184 m<sup>2</sup>, 2e étage. Fr. 375000.-

A Renens (VD):

● 1 terrain à bâtir 2200 m<sup>2</sup>, zone moyenne densité avec deux villas habitables de 5 pièces. Fr. 1100000.-

Ecrire sous chiffre U 132-794196 à Publicitas, case postale 2054 2302 La Chaux-de-Fonds

132-794196

## Chez les petites, Daihatsu est le plus grand.

Le constructeur japonais Daihatsu produit des voitures depuis bientôt 90 ans et exporte dans plus de 160 pays. Daihatsu a été l'un des premiers à développer des véhicules 4x4 et des voitures électriques. Daihatsu mise à fond sur la recherche en matière d'écologie, les technologies de demain et la production rationnelle. En Suisse, c'est désormais ASCAR AG, une

entreprise du groupe Emil Frey, qui est responsable de l'importation.



Le plus grand constructeur de petites voitures au monde.

## DAIHATSU

## OFFRES D'EMPLOI

### \$ WANTED \$

Squasheuses et squasheurs pour les nouveaux horaires du squash snack-bar, 7/7 ouvert, Le Locle  
Lundi-vendredi: 12 à 14 h et 17 à 22 h  
Samedi, dimanche: 10 h à 17 h  
Initiation, réservations, informations au 039/31 63 56.

132-794552

### JALOUX EN AMOUR?

La jalousie de votre conjoint vous gâche la vie? Vous ne pouvez vous empêcher de faire les poches de votre ami(e)?

Votre témoignage nous intéresse, merci d'appeler la TSR au 022 708 89 59 ou 022 708 95 90 (répondeur).

18-344759/4x4

## DS+

Démocrates Suisses  
Schweizer Demokraten  
Democratici Svizzeri  
Democrats Svizzers

## RÉFÉRENDUM

Le parti des Démocrates Suisses, section neuchâteloise, soutient le référendum lancé par «l'identité Suisse» contre la «loi sur l'intégration des étrangers» et fait appel à toutes les personnes qui ont soutenu, en 1990, notre référendum contre le droit d'éligibilité des étrangers. En votation populaire, ce droit fut refusé à 56%.

La présidente: Lonny Flückiger

Demandez les listes de signatures au plus vite au 038/53 25 79.  
CCP 20-3565-6.

132-794521

## AUTOS MOTOS VÉLOS

Achetez au plus haut prix

### VOITURES

bus, camionnettes

Kilométrage, état sans importance

Paiement comptant

☎ 077/31 51 28

28-46544

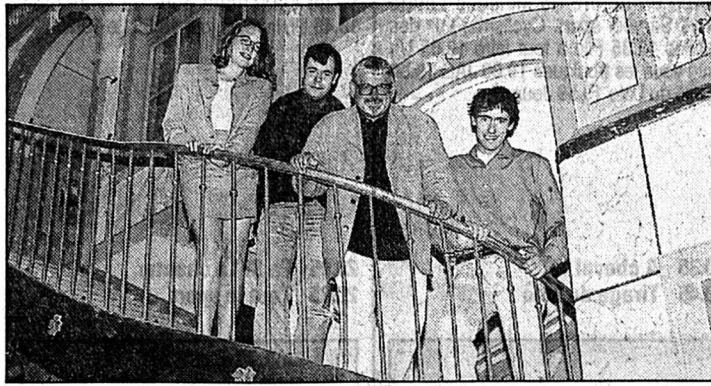
L'annonce, reflet vivant du marché

## Feu: 118

## Salon des régions du livre: lauréats et musique des textes

# Ça bouchonnait à l'entrée!

A Beau-Site, le Salon du livre a pris sa vitesse de croisière et, hier après-midi, il n'était pas facile de se faufiler dans le bouchon nommé Claverie. A l'Ancien Manège, les jeunes auteurs jurassiens et Hughes Richard, honoré par le canton de Berne, ont fait l'objet d'une brillante cérémonie officielle.



Hughes Richard et les jeunes talents  
Les lauréats à l'Ancien Manège. (Impar-Leuenberger)

Septembre plutôt qu'octobre (vacances scolaires), Beau-Site plutôt que Polyexpo: deux choix judicieux. L'affluence le prouve, qui voit défiler les classes au Salon du livre, le public n'étant pas en reste, loin s'en faut. Comme à chacune de ses manifestations, la Bibliothèque des jeunes fait un tabac et hier, le roi des enfants c'était Jean Claverie, dédicant et dessinant pour qui le voulait. A tel point qu'un bouchon s'est formé à l'entrée du Salon.

Plus loin dans la tente - et passé les Editions d'En Haut proposant «Les Crêtes du Jura» par des connaisseurs -, c'était un vrai bonheur que d'entendre des textes lus par des comédiens ou des auteurs. Se laisser raconter des histoires, la magie du verbe vibrant dans la voix, voilà qui donne une tout autre dimension à la création littéraire, aux rythmes et à la musique des mots, silences compris.

Le point fort de cette journée, la remise des prix littéraires jurassiens et bernois, s'est déroulé à l'Ancien Manège, en présence de représentants politiques et culturels des deux cantons ainsi que de

celui de Neuchâtel. Pour «Neiges», Jean-Pierre Bessire a rendu à Hughes Richard, un auteur qu'il aime manifestement et depuis longtemps, un hommage tout empreint d'amitié. Une amitié qui lui a permis de lui balancer ses lettres, en tout, y compris dans l'adolescence, ce qui ne l'a pas empêché paradoxalement d'entrer en anthologie à trente ans déjà! Cette année, après avoir reçu le prix Lecture pour tous pour ce même ouvrage né des austères forêts de sapins noirs, des hautes joux, des caractères bien trempés «à la saison des choux», si habilement restitués par Michel Wolfender, Richard le Ponlier bernois, le libraire en chambre fou de Cendrars, voit enfin son choix et son immense talent récompensés. La lecture, par

l'auteur au lyrisme puissant et à l'humour corrosif, du texte sur les «chères sœurs Monard de Som-Martel» ne s'oublie pas.

En distribuant trois prix d'encouragement à de jeunes auteurs aux plumes prometteuses, le Jura marque lui aussi son soutien à la création littéraire, un genre qui ne reconnaît pas la frontière mais la langue, ainsi que l'a souligné la ministre Anita Rion. Mise en scène par des lycéens de Porrentruy, la nouvelle de Patrick Charmillot (1er prix) plonge le lecteur-spectateur dans un pissoir de Bruxelles-Nord. Rien de sordide pourtant dans cet univers de chasses d'eau et de crémaillères de braguettes: la dame pipi est peut-être amoureuse d'un client qui l'est tout autant. La réflexion porte sur les complications relationnelles et du cerveau humain. Premier accessit, Ferenc Rakoczy manie la langue avec virtuosité, par petites touches, se mettant au service d'une préoccupation philosophique de l'existence. En toile de fond, la bourgeoisie bobg et une forme d'inassouvissement auquel le héros tente de remédier par la littérature. Enfin, récompensée par le prix d'encouragement du jury, Maud Vuillaume (concurrent en catégorie 16-20 ans) s'est lancée dans une création qui ne laisse pas indemne. Cruel, le personnage et son double, inventé pour les besoins de la littérature, se mêlent jusqu'à l'anéantissement. Un bel essai! S. G.

## Aujourd'hui

Beau-Site:  
Journée jurassienne

11 h: Forum:  
Le livre jurassien, son avenir? avec Pierre Boillat, rédacteur en chef adjoint au *Quotidien Jurassien*.

14 h: Patoisants et leurs auteurs, productions, chansons et loïenes par le chœur des patoisants «Le Taignon», la Chorale des patoisants d'Ajoie et du Clos-du-Doubs.

15 h: Table ronde:  
«La Tradition orale régionale, européenne et francophone».

16 h: Lectures et productions en patois.

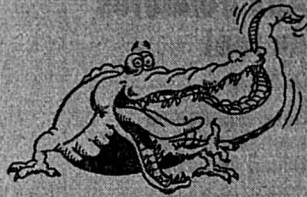
Dédicaces:  
plus de 40 auteurs des régions du salon, et Catherine Louis, illustratrice, à la BJ.

17 h: Prix Jeunes auteurs (Espace 2, Magellan)

Théâtre de la ville:

20 h: Soirée de variétés avec La Castou, Patrice Thomas, Le Bel Hubert, Valérie Lou, Florence Chitacumbi

(Entrée libre)



## MUSIQUE

### Partitions à Cracovie

Diverses partitions et trente lettres de Ludwig van Beethoven ont été retrouvées à Cracovie, en Pologne. Parmi les documents figure la partition manuscrite de la 8e Symphonie, écrite en 1812, qui sera présentée au public à fin mars 1997 pour les 170 ans de la mort du compositeur. Ces documents étaient entreposés dans une bibliothèque de Berlin jusqu'en 1940. Durant la guerre, ils ont été mis en sûreté dans une cave, puis déplacés en Silésie où leur trace a été perdue en 1946. Depuis le début des années '80, une rumeur a circulé selon laquelle des écrits de Beethoven et d'autres compositeurs tels que Mozart ou Bach seraient entreposés à Cracovie. Après des années de recherches et de tractations, une bibliothèque de cette ville a consenti à ce que ces documents sortent du pays. (ats/dpa)

## CINÉMA

### Festival de Sarajevo

«Breaking the Waves» du Danois Lars Von Trier a reçu le grand prix du 2e festival de cinéma de Sarajevo. Le jury a décerné un prix spécial à «Drifting Clouds» du Finlandais Aki Kaurismäki et à «Trees Lounge», de l'Américain Steve Buscemi. Pendant neuf jours, 44 films de seize pays ont été projetés dans la capitale bosniaque pour cette deuxième édition. Outre les films en compétition, le festival présentait une sélection des dernières productions hollywoodiennes et une série de vieux films restaurés par la Cinémathèque française, qui seront ensuite donnés aux archives bosniaques du film. Le festival a accueilli cette année plus de 25.000 spectateurs, selon les organisateurs. Le jury était composé du rédacteur en chef des «Cahiers du cinéma» Serge Toubiana, du réalisateur américain Phil Robinson et du cinéaste bosniaque Ademir Kenovic. La première édition du festival de Sarajevo s'était déroulée alors que la ville était toujours assiégée. L'édition 1996, selon les organisateurs, aura servi à «confirmer la transformation de Sarajevo d'un symbole de souffrance à un symbole de vie». (ats)

## Main verte

# Les bordures végétales

Au jardin, les bordures s'avèrent indispensables pour séparer la pelouse ou les massifs de fleurs du revêtement du sentier. Elles permettent de stabiliser celui-ci, en particulier lorsqu'il s'agit de gravier. Construisez-les en ciment, en dalles de pierre naturelle ou reconstituée, en briques ou en pavés, voire en traverses de chemin de fer (mais elles se révèlent de plus en plus rares) ou en rondins de bois. Veillez dans ce cas à ce qu'ils aient subi un traitement destiné à les protéger des champignons parasites.

Ces bordures «en dur» peuvent s'agrémenter de plantations qui estompent les limites du sentier et peuvent aussi masquer les matériaux inesthétiques. Utilisez à cet effet des plantes vivaces dites «de rocaille» ou «de bordure». N'hésitez pas à les laisser empiéter sur le revêtement, le résultat n'en sera que plus réussi.

Parmi les espèces permettant de réaliser les plus belles bordures libres, choisissez l'alchémilla (Alchemilla mollis) à la floraison estivale d'un jaune tirant sur le vert anis. Ses feuilles duveteuses sont elles aussi décoratives grâce à leur particularité de retenir les gouttes de pluie et la rosée. Pour les bleus, optez pour la campanule des murailles (Campanula muralis). Haute de 15 cm, elle fleurit abondamment de mai à septembre en de multiples clochettes bleu violacé. Elle s'adapte à tous les types de terrains et ne demande pas d'entretien. Si vous préférez les roses, pensez à la précoce aubriète (Aubrieta hybride) qui fleurit en avril-mai dans les tons de rose, mais aussi de mauve, violet ou rouge vif selon la variété choisie.

Et une petite bordure de rosiers? Pourquoi pas, à condition d'utiliser pour cela des rosiers miniatures. Les floraisons de leurs nombreuses variétés présentent tous les coloris, avec toutefois une prédominance des blancs, des roses et des rouges. Les fleurs, petites et nombreuses, s'épanouissent en conti-

nu de mai aux premières gelées, mais elles ne distillent malheureusement aucun parfum.

Plantez ces rosiers miniatures assez serrés, tous les 20 cm environ, pour obtenir une bordure dense. Taillez-les après la floraison de manière à maintenir la régularité de leurs formes. Surveillez leur état sanitaire, car ils ont les mêmes ennemis que les autres rosiers. Soyez enfin vigilant en ce qui concerne l'arrosage: ces variétés de taille réduite ont en effet un système racinaire limité, incapable d'aller chercher l'eau en profondeur. Parmi les espèces les plus résistantes, le buis «à bordure» (Buxus sempervirens «Suffruticosa») et le fusain à végétation basse (Euonymus fortunei) s'adaptent à tous les sols. Réserver en revanche les emplacements les plus ensoleillés à des aromatiques telles que la santoline ou lavande «Hidcote» au port bien compact et aux fleurs bleu violacé.

(ap)

## Télévision

# De TO à Droit de cité

«Droit de cité», placé sous la responsabilité de Dominique von Burg et Eljane Baillif, remplace donc «Table ouverte» (TO) à peu près aux mêmes heures, le dimanche entre 12 et 13, avec reprise nocturne le soir même. «Table ouverte», dans sa formule disparue avec Claude Torracinta, était certes une télévision de notables, en général peu nombreux (cinq ou six) pour débattre de sujets souvent intéressants, offrant un petit peu la parole aux téléspectateurs par le biais du téléphone. Baillif et von Burg annoncent leur volonté de varier de formule de semaine en semaine. Mais Torracinta pratiquait déjà, de temps en temps, cette géométrie variable. La première émission (dimanche 15 septembre - «Primes maladie: encore plus cher») ne permet pas de savoir si les différences avec «TO» seront rares ou nombreuses. On peut souhaiter que «Droit de cité» soit aussi bien conçue et dirigée que la défunte «TO», même en donnant la parole à des «non-notables» et en serrant l'actualité de près...

Dans une école de quartier, le directeur parfois vient en visite, pour s'entretenir avec les uns et les autres, enseignants et élèves, concierges pourquoi pas! Durant la récréation, l'enseignant qui surveille s'acquiesce de multiples devoirs, éviter les incidents, suivre les différentes activités, maintenir l'ordre et assurer un retour calme dans les salles de classes. Le direc-

teur, en l'occurrence, n'était autre que Mme Ruth Dreifuss, conseillère fédérale, qui passa une partie de son temps à écouter les invités, dont passablement de notables - représentants de caisses, médecins, membres d'associations de consommateurs, politiciens, fonctionnaires de la santé, juriste - et peu de non-notables, M. Veya, cuisinier et M. Wuest, étudiant. Dominique von Burg fut un bon surveillant, se faisant insistant par certaines remarques.

Dans cette affaire, il y a des contradictions: les coûts hospitaliers restent stables ou parfois diminuent, des EMS se mettent en place, les caisses vont pratiquer de nouveaux contrôles. On y parla même du carnet de santé, qui ne serait pas là pour rationner, mais pour éviter des doublons. Il semble bien que l'on appuie sur le frein, mais les cotisations vont augmenter, si l'OFAS donne sa bénédiction...

Au générique final, on lut dix-sept noms: chacun dispose ainsi, théoriquement, de trois minutes. Peut-on vraiment s'exprimer sur des questions très techniques dans un tel laps de temps? Il était difficile d'y voir clair dans cette cour d'école agitée! Un bon point pour la directrice et pour sa foi dans la nouvelle loi sur la santé, voulue par le peuple...

Freddy LANDRY  
● TSR, Droit de cité, Vaches abattues: qui doit payer?, dimanche 22 septembre, 12 h.

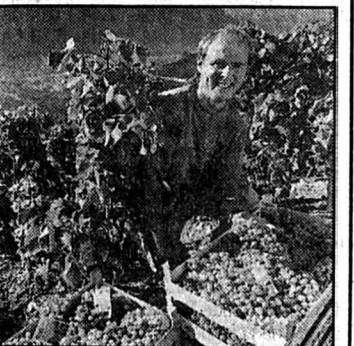
## Consommation

# Chasselas du pays

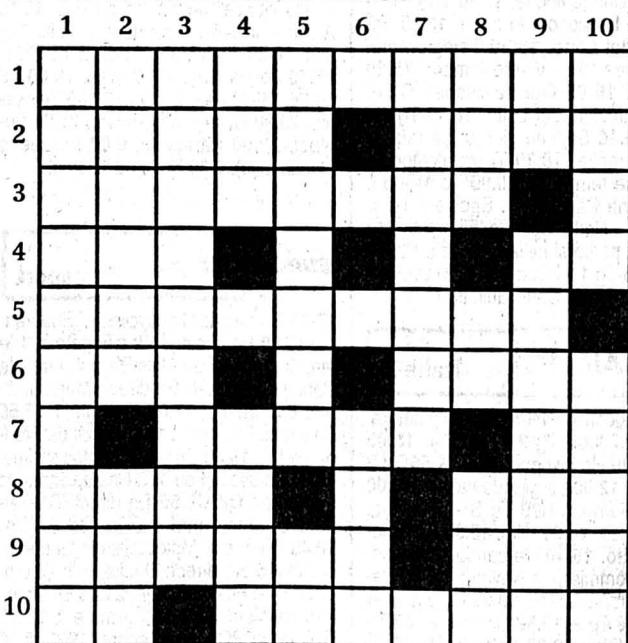
Figurant parmi les raisins de table les plus savoureux, le Chasselas suisse arrive annuellement sur le marché en septembre, où on le trouve durant une courte période de trois à quatre semaines.

Délicat, récolté à pleine maturité, il est mis en vente au lendemain de la cueillette, en plateaux ou en barquettes. Pour les personnes qui le supportent bien, il est conseillé d'en faire une petite cure, bénéfique à tout l'organisme, peau et artères comprises, en apportant le plein

d'énergie. C'est urgent, avant la saison froide! (sg)



## MOTS-CROISÉS No 934



Solution dans la prochaine édition

Solution du numéro 933:

Horizontalement: 1. Script-girl. 2. An - Aînée. 3. Moiteur - Ag. 4. Nom - Once. 5. Loulou. 6. Reinettes. 7. Chers - Ct. 8. lo - Glace. 9. Tians - Agen. 10. Erato - Test. Verticalement: 1. Simplicité. 2. Hoir. 3. Rainure - Aa. 4. Intolérant. 5. Emois - SO. 6. Tau - Un. 7. Giro - Eclat. 8. In - Nattage. 9. Réac - Ces. 10. Légèrement.

Suisse romande logo and channel information

7.00 Euronews 7.10 Alice au pays des merveilles 7.35 Beethoven 8.00 Il était une fois...

20.05 Le fond de la corbeille

20.35 Double 6 Les cinq sens. Présenté par Ivan Frésard et Nicole Tornare (photo)



21.45 Colombo Tout finit par se savoir
23.20 T.J.-nuit
23.20 Le blob

Suisse 4 logo and channel information

10.30 Euronews. 13.55 Automobilisme: GP du Portugal. En direct d'Estoril: Essais qualificatifs.

Suisse alémanique logo and channel information

13.00 Tagesschau. 13.05 Rundschau (W). 13.50 Guet geschpill! Die Westschweiz zu Gast in der «Gala für Stadt und Land».

RADIOS

La Première logo and channel information

7.15 La presse romande. 7.21 Sports loisirs. 7.37 Coup de projé. 7.44 Point de mire.

France 1 logo and channel information

6.05 Côté cœur 6.30 Millionnaire 7.00 TF1 info 7.10 Club Dorothée 8.30 Télé shopping 8.55 Télévision 9.20 Disney Club samedi 10.25 Gargoyles, les anges de la nuit 10.50 Ça me dit... et vous?

20.00 Journal
20.25 Spécial F1
20.35 Résultat des courses

20.45 Barrage sur l'Orénoque (2/2) Avec Elisabeth Bourguine, Georges Corraface, Catherine Jacob

22.15 Columbo
0.05 Formule F1
0.40 TF1 nuit / météo
0.50 Les rendez-vous de l'entreprise

CANAL+ Canal + logo and channel information

7.20 Le journal de l'emploi. 7.25 Les Simpson. 7.50 Cadfael. 9.05 Le journal du cinéma. 9.10 Astérix et le coup du menhir.

Suisse italienne logo and channel information

8.55 Textvision. 9.00 Belvedere. 9.50 FAX. 11.05 Albumshow. 12.00 Le nuove avventure di Skippy.

Espace 2 logo and channel information

6.10 Ballades. 9.10 Chemins de terre. 10.00 L'humeur vagabonde. 12.05 Correspondances. 12.35 Archives musicales.

France 2 logo and channel information

6.10 Cousteau (R) 7.00 Thé ou café 7.50 La planète de Donkey Kong 8.40 Warner Studio 9.05 Les Tiny Toons 9.35 La planète de Donkey Kong 11.05 Motus 11.40 Les Z'amours 12.15 Pyramide 12.45 Point route 12.59 Journal 13.35 Conso-mag 13.45 Samedi sport: Tennis, coupe Davis.

20.35 A cheval
20.45 Tirage du Loto

20.50 Chercheurs d'or (4/fin) Le procès de Belliou Série de Marc Simenon

22.35 Pierre Palmade à la Cigale Passez me voir à l'occasion
0.20 Journal
0.30 La 25e heure

TV 5 Europe logo and channel information

8.35 Bibi et ses amis. 9.30 L'enjeu international. 10.00 Objectif Europe. 10.35 Taratata (R). 11.45 Sport Africa. 12.33 Journal télévisé de France 3.

tve Espagne logo and channel information

6.00 Euronews. 9.00 Concerto. 10.00 Documental. 11.00 Parlamento. 12.00 Cine. 13.30 El arco de Noé. 14.00 Cartelera. 14.30 Corazon, corazon. 15.00 Telediaro. 15.30 Vuelta ciclista a Espana.

Suisse alémanique logo and channel information

7.30 Météo. 7.40 Morgenstund hat Gold im Mund. 7.50 Zum neuen Tag (W). 8.00 Morgenjournal. 8.13 Sport. 8.30 Trend. Das Wirtschaftsmagazin. 9.00 Memo.

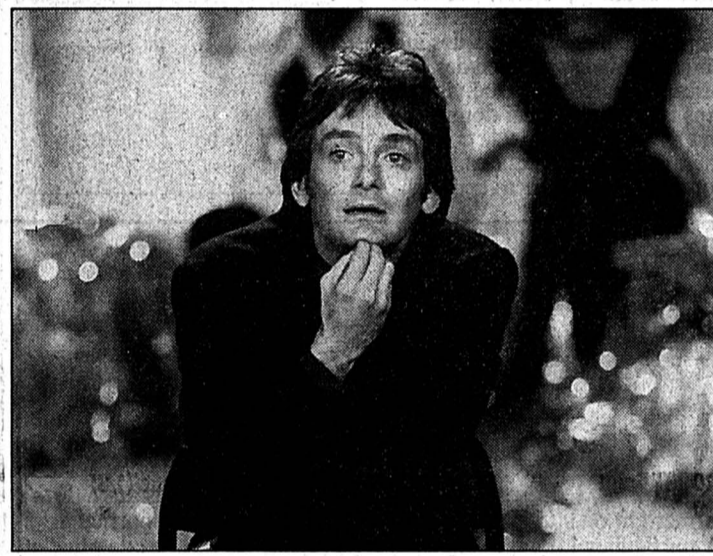
France 3 logo and channel information

6.00 Euronews 7.00 Bonjour Babar 7.35 Bus magique 8.00 Le Maxikeum 8.15 L'hebdo 8.45 Rencontre à XV 9.15 Sagacités 9.40 Sidamag 10.00 Le pape à Tours 12.45 Le 12/13 13.00 Keno 13.05 Couleur pays 14.10 Les quatre dromadaires 15.05 Couleur pays 17.40 Montagne 18.10 Expression directe: RPR 18.20 Questions pour un champion 18.48 Un livre un jour 18.55 Le 19/20.

20.05 Fa Si La chanter
20.35 Tout le sport

20.50 Chercheurs d'or (4/fin) Le procès de Belliou Série de Marc Simenon

22.30 Carnets du présent
23.20 Soir 3
23.50 Cyprien Katsaris
0.40 Capitaine Furillo
1.40 Musique graffiti



Pierre Palmade à la Cigale. FR2-22.35

TNT logo and channel information

13.15 The Bugs and Daffy Show. 13.30 The Flintstones. 14.00 Dexter's laboratory. 14.15 World premiere toons. 14.30 The Jetsons. 15.00 2 stupid dogs. 15.30 Super globetrotters. 16.00 Ed Grimley. 16.30 Down with Droopy D'. 17.00 The house of Doo. 17.30 Tom and Jerry. 18.00 The real adventures of Jonny Quest. 18.30 2 stupid dogs. 19.00 The Jetsons. 19.30 The Flintstones. 20.00 Tom and Jerry. 20.30 Dumb and Dumber. 21.00 World premiere toons. 21.30 The Flintstones. 22.00 Seven brides for seven brothers. Film directed by Stanley Donen (1954).

RAIUNO Italie 1 logo and channel information

6.00 Euronews. 7.00 La Banda dello Zecchino - Sabato e... 9.30 Crescere selvaggi. 9.50 Film. 11.20 Maratona d'estate. 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1 - Flash. 12.35 La signora in giallo. 13.25 Estrazioni del Lotto. 13.30 Telegiornale. 14.00 Linea Blu - Vivere il mare. 15.20 Telefilm. 16.05 Oggi a Disney Club. 17.55 Estrazioni del Lotto. 18.00 Tg 1 - Flash. 18.10 Settimo giorno: Le ragioni della speranza. 18.30 Tocco e ritocco. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Tg 1/Sport. 20.45 Luna Park. Tg 1. Speciale Tg 1. 0.00 Tg 1 - Notte. Agenda. Film. 2.00 Ma la notte... percorsi nella memoria. Studio Uno. 3.15 Tg 1 - Notte (R). 3.45 Una sera un libro: Maria Carla Gullotta.

RAIDUE Italie 2 logo and channel information

6.40 Videocomic. Nel regno della natura. 8.20 Film. 9.00 Tg 2 - Mattina. 10.05 Film. 11.40 Ho bisogno di te. 11.55 Tg 2 - Mattina. 12.00 La grande vallata. 13.00 Tg 2 - Giornata. 13.20 Tg S - Dribbling. 13.55 Météo. 14.00 Film. 15.35 Estrazioni del Lotto. 15.40 Cercando cercando. 16.35 Il commissario Navarro. 18.00 Sereno variabile. Météo. 18.35 Un caso per due. 19.45 Tg 2. 19.50 Go-cart. 20.30 Tg 2. 20.50 Film. 22.30 Spettacolo. 23.40 Tg 2 - Notte. Météo. 0.50 Film. 2.30 Ma la notte... percorsi nella memoria. Separé. 2.50 Diplomi universitari a distanza.

La Cinquième logo and channel information

8.15 Parlez-moi. 8.30 C'est pas normal. 8.55 La Cinquième: c'est à vous. 9.00 L'argent de la famille. 9.30 La Française des jeux: La poule aux œufs d'or. 10.30 Alf. 11.00 Surf attitude. 11.30 Petits primates. 12.00 La jungle de verre. Documentaire. 13.00 Mag 5. 13.30 Va savoir: Un homme préfet. 14.00 Fête des bébés. 14.30 Les dauphins avec Robin Williams. 15.30 Qui vive. 16.30 Fenêtre sur court. 17.00 Les Antilles. 18.00 Droit d'auteurs. 18.55 Le journal du temps.

Arte logo and channel information

19.00 French and Saunders (3) 19.30 Histoire parallèle Semaine du 21 septembre 1946. Les colonies de Papa.

20.15 Le dessous des cartes
20.30 Journal
20.45 Les confessions du chevalier d'industrie Felix
21.00 Krull (3/5) Téléfilm allemand de Bernhard Sinkel (1981)
21.45 Métropolis
22.45 Music Planet Pop Galerie - Bon Jovi
23.40 Le roi et la reine Téléfilm espagnol de Jose Antonio Paramo (1985) en v.o.
1.35 JLG/JLG (R) Autoportrait de décembre Film franco-suisse de Jean-Luc Godard

M6 logo and channel information

7.55 M6 kid. Cadillacs et dinosaures. Robin des bois. Hurricanes. Captain planète 9.35 M6 boutique 10.15 Infoconso 10.20 Hit machine 11.35 Mariés deux enfants. La croisière, ça use encore plus (2). 12.10 Bol d'or: Warm up 12.15 Madame est servie. Mona 12.45 Nick Mancuso: Les dossiers secrets du FBI. Souvenirs de 64 13.40 University Hospital. La lune rouge 14.30 Bol d'or: départ 15.20 Les têtes brûlées. Le commando 16.20 Bol d'or: Point course 16.25 L'aventurier. Bons baisers, Magda 16.55 Bol d'or: Point course 17.00 Chapeau melon et bottes de cuir 18.05 Le Saint. Les bijoux de la reine 19.00 Bol d'or: Point course 19.10 Turbo 19.50 Bol d'or: Point course 19.54 6 minutes/météo.

20.00 Hot forme
20.40 Plus vite que la musique

20.50 Aux frontières du réel (X-Files) Série américaine avec David Duchovny, Gillian Anderson - Coup de foudre
A la suite d'une discussion fort animée deux hommes, Jack et Darin, en viennent aux mains. Ce dernier, doué semble-t-il de pouvoirs fort étranges, effraie Jack qui tente de s'enfuir en voiture.
- Révélations
- La liste
Un condamné à mort a juré de revenir se venger après son exécution.

23.35 Le domaine du crime Téléfilm britannique de Claude Watham Avec Ali McGraw, Billie Whitelaw
1.15 Best of dance
2.45 Jazz 6
3.40 La saga de la chanson française Juliette Greco
4.30 Fréquentstar Olivier de Kersauson
5.25 Boulevard des clips

Allemagne 1 logo and channel information

11.30 O'zapft is! Oktoberfesteröffnung 1996. 13.00 Tagesschau. 13.05 Europamagazin. 13.30 Dingsda. Show der Kinder. 14.15 Superblöff. Moderation: Michael Schanze. 15.00 Kinderquatsch mit Michael. 15.30 Tigerenten Club. 16.55 Tagesschau. 17.00 ARD-Ratgeber: Reise. 17.30 Sportschau. 18.00 Tagesschau. 18.10 Brisant. Boulevard Magazin. 18.45 Gestatten, mein Name ist Cox. 19.15 Die seltsamen Methoden des Franz Josef Wanninger. 19.41 Wetter-schau. 19.50 Ziehung der Lottozahlen. 20.00 Tagesschau. 20.15 Musikantentastl. 22.10 Tagesthemen. 22.30 Das Wort zum Sonntag. 22.35 Rent-a-cop. Engl.-amerik. Spielfilm (1987).

ZDF logo and channel information

10.30 Die Liebe südlich der Wolken. Romeo und Julia in China. 11.45 Dr. Mag love. 12.15 Flop Show. 12.30 Nachbarn. 13.00 Tagesschau. 13.05 Diese Woche. 13.20 Der einsame Kampf der Sarah Bowman. Amerik. Spielfilm (1983). 14.55 Vor Ort: Alarmcode 112. 15.00 Reiselust. 15.30 Kaffeeklatsch. 16.00 Hera Lind + Leute. 16.57 Anders fernsehen 3sat. 17.00 heute. 17.05 Länderspiegel. 17.45 mach mit - Aktion Sorgenkind aktuell/Gewinner der Aktion Sorgenkind-Lotterie. 17.55 Der Landarzt. Anstchl.: Guten Abend. 19.00 heute. 19.20 Wetter. 19.25 Evelyn Hamann's Geschichten aus dem Leben. 20.15 Beckmann und Markowski. 21.45 heute-journal. 22.00 Das aktuelle Sport-Studio. 23.20 Hinterm Mond gleich links. 23.45 Midnight Action: Shaolin - Kloster der Rächer. Spielfilm.

SWF Allemagne 3 logo and channel information

6.00 Wetterbilder 10.00 Herrchen/Frauchen gesucht 11.00 Live: Eröffnung des 151. Cannstatter Volksfestes 12.00 150. Cannstatter Volksfest. Höhepunkte des Festzugs 1995 13.30 GG Sehen statt hören 14.00 Zell-O-Fun 15.00 SPASS - Sport am Samstag 17.00 Telegiornal 17.45 Miteinander 18.15 Die Fallers 18.45 Eisenbahnromantik 19.15 Landesschau 19.45 Nachrichten 20.00 Tagesschau 20.15 Wasserwildnis am Caprivi: Namibia ungezähmter Norden 21.10 Bilderbuch Deutschland: Die Nordfrieschen Inseln 21.45 Sportshop 22.00 Comedy-Klassiker: Mister Bean (1/6) 22.25 Menschen und Strassen: Lissabon - Rossio 23.25 New Pop Festival '96.

CANAL ALPHA + logo and channel information

8.00-12.00 Journal régional de la semaine en boucle 17.00-24.00 Journal régional de la semaine en boucle.







OUVERT SUR...

## Le retour de Blake et Mortimer

# By Jove, ils ont réussi!

Le voici enfin, ce nouveau Blake et Mortimer dont tout le monde parle et que de nombreux fans attendent avec une immense impatience et une touche d'inquiétude: vous le trouverez dès aujourd'hui dans toutes les librairies. Tirage: 500.000 exemplaires!

La chronique d'**Ariel HERBEZ**

Bon. Pour le dire d'emblée, tout n'est pas parfait dans *L'affaire Francis Blake*. Le dessin de Ted Benoit a parfois certaines raideurs bien compréhensibles. Mais elles s'estompent à la deuxième lecture, quand il ne s'agit plus de pinailler, mais de prendre son pied. Au prix d'une longue imprégnation de l'œuvre

d'Edgar P. Jacobs, Benoît réussit le tour de force de se faire oublier, tout en imprimant sa patte sur des comparses nouveaux (comme le livreur de Rowley's).

### COMME DU PAPIER À MUSIQUE

Le scénario de l'as Jean Van Hamme n'a ni la démesure du *Secret de l'Espadon*, ni la mystérieuse aura de la *Grande pyramide*, ni l'angoisse omniprésente de *La Marque jaune*, pour reprendre les chefs-d'œuvre d'Edgar P. Jacobs. Mais, comme tout ce que touche Van Hamme, c'est réglé comme du papier à musique et ça plane largement au-dessus du reste de la BD d'aventure actuelle. Sans parler de la consternante parenthèse des *Trois formules du professeur Sato*, laborieusement terminée par Bob de Moor.

Vous l'aurez donc compris: malgré ces remarques liminaires, la résurrection de Blake et Mortimer, qui coïncide avec les 50 ans de leurs aventures, est jubilatoire. Pour les vieux nostalgiques qui se souviennent de la palpitante lecture, semaine après semaine, dans le Tintin des années 50, mais aussi, assurément, pour un nouveau public jeune qui, déjà, alerté par le battage et les rumeurs, découvre avec surprise et délectation les albums précédents.

Bien sûr, l'aspect financier de l'opération pour Dargaud (qui a racheté les éditions Blake et Mortimer et le studio Jacobs au terme d'une longue et âpre lutte) est évident, et ses responsables ne s'en sont pas cachés.

### UNE LONGUE PATIENCE

Mais en même temps, Dargaud ne s'est pas lancé dans une pro-



J'ai trouvé une de ces brochures sur Ardmuir Castle dans la poche d'Olrik. Et c'est ainsi que j'ai fini par comprendre quel était le "coup" que préparaient nos adversaires: l'enlèvement par une puissance étrangère des meilleurs physiciens du Royaume!



duction intensive avec des titres tous les ans. Il a accepté de prendre le temps qu'il fallait: quatre ans en l'occurrence, Ted Benoit et sa lenteur proverbiale ayant fait sauter tous les délais pour «apprivoiser» son dessin, et se documenter avec autant de minutie que Jacobs lui-même.

Les repreneurs de Blake et Mortimer ont convenu d'évacuer de cet épisode l'aspect fantastique et science-fiction de Ja-

cobs. Ayant décidé de situer leurs héros à l'époque de *La Marque jaune*, dans les années 50, à l'apogée de l'œuvre, il devenait difficile d'y intégrer des éléments futuristes surprenant pour le lecteur des années 90.

Van Hamme, Benoît et les éditeurs souhaitaient également donner plus d'importance à Blake, et exploiter sa profession finalement peu mise en évidence par Jacobs: le contre-espionnage, à la tête du M15. Enfin, un retour en Grande-Bretagne s'est imposé, avec une longue poursuite vers l'Ecosse et ses paysages dégagés et ensoleillés, également inhabituels chez Jacobs.

En pleine guerre froide, Francis Blake trahit son pays au profit d'une puissance étrangère. Qui va y croire? Personne, malgré quelques secondes de doute de Mortimer. Aussi les auteurs dévoilent-ils rapidement leurs batteries, pour concentrer l'intérêt sur les véritables enjeux: qui est la taupe haut placée qui dévoile au réseau d'espions ennemis tous les plans anglais, Blake va-t-il pouvoir s'infiltrer, quel est l'enjeu qui va mettre la nation en péril?



### LE DÉMONIAQUE OLRIK

Le récit est magistralement mené, les rebondissements permettent de retomber sur le démoniaque colonel Olrik et l'on a même droit à une séquence sous-terraine chère à Jacobs. On se précipite sur *Le mystère de la grande pyramide*, convaincu que les cases de cette page y ont été décalquées. Eh non, l'ambiance est là, certains éléments sont repris, mais réinterprétés.

Le petit jeu est d'ailleurs amusant, et permet de se replonger dans les albums de Jacobs, comme l'ont fait Benoît et Van Hamme à longueur de travail. Ils s'en expliquent tout à fait ouvertement dans *Histoire d'un retour*, qui les suit dans leur itinéraire créatif, avec leurs doutes, leurs angoisses et leur passion. Bien que constellé de répétitions, l'ouvrage est passionnant et illustre bien le processus de création des héritiers, et l'époustouflant travail de Benoît pour rester fidèle tant aux sites londoniens qu'aux marques fixées par Jacobs (voyez son plan du living de Blake et Mortimer à partir des cases de *La Marque jaune*!).

La suite? On nous promet le prochain épisode aux Etats-Unis, et un retour dans le monde de l'archéologie. Le deuxième cinquantenaire est bien parti.

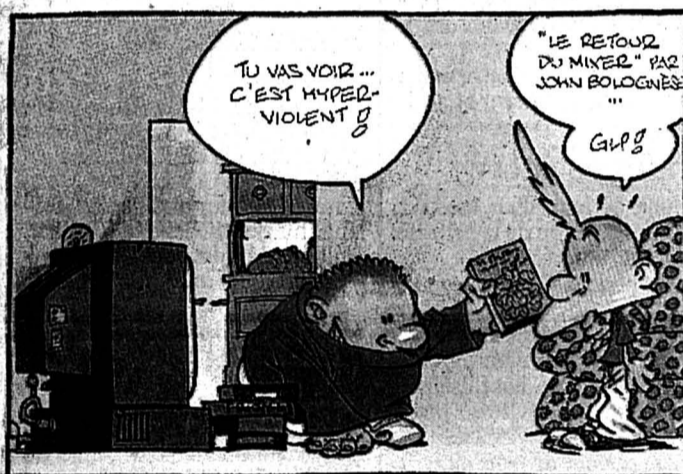
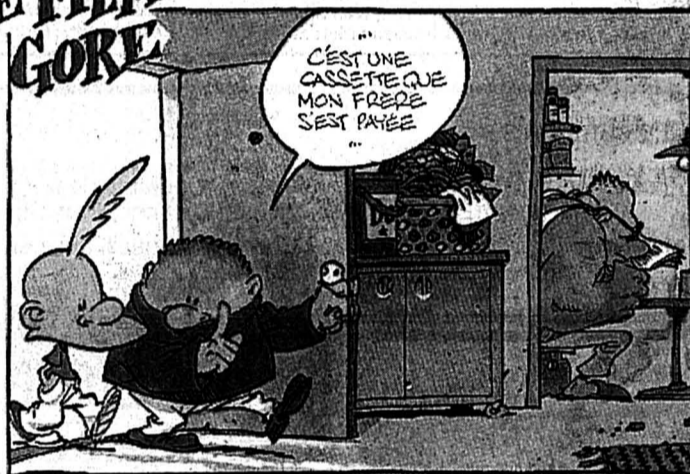
• Ted Benoit et Jean Van Hamme, d'après Edgar P. Jacobs: *L'affaire Francis Blake*, éd. Blake et Mortimer/Dargaud.

• Jean-Luc Cambier et Eric Verhoest: *Blake et Mortimer, histoire d'un retour*, même éditeur.

## titeuf PAR ZEP

© GLENAT

### LE FILM GORE



### BULLES

#### BLAKE...

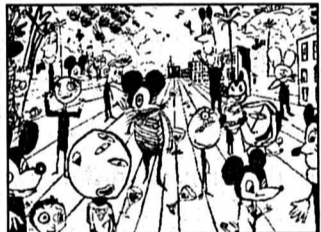
Sur Couleur 3, journée thématique aujourd'hui sur Edgar P. Jacobs, pour la sortie bien sûr de l'album évoqué ci-contre. Parsemés dans le programme, des interviews de Jacobs et Jean Van Hamme, des extraits des disques de Blake et Mortimer, des interventions sur la vie et l'œuvre de Jacobs.

#### ... ET MORTIMER

Encarts sur le nouveau Blake et Mortimer chez Cumulus (Genève) et Raspoutine (Lausanne).

#### BASTIAN

M. S. Bastian expose à la Galerie Papiers Gras, à Genève, jusqu'au 10 octobre. A cette occasion, Papier Gras poursuit sa mythique collection d'étiquettes de Gamay avec un dessin du jeune Biennois.



#### DEL COURT

Grande tournée des Delcourt's Boys la semaine prochaine en Suisse romande: vous trouverez Bajram (Cryzone), Gess (Carmen Mc Callum) et Mouclier (Dragons) jeudi à la librairie Impressions (Bienne), vendredi au café du Soleil (Petit-Saconnex GE) et samedi à la librairie Tome Un (Yverdon).

#### JUILLARD

La semaine prochaine toujours, André Juillard dédicace Plume aux vents (Dargaud) vendredi et samedi chez Cumulus, à Genève, qui ouvre ainsi les festivités pour ses 20 ans.

#### MÉZIÈRES

Grande exposition rétrospective Jean-Claude Mézières, Valérien et Cie à la Bibliothèque municipale de Lausanne: vernissage vendredi, ouverture jusqu'au 27 octobre. Samedi, Mézières dédicace chez Glénat Lausanne, où l'on vous offrira un flacon de l'élixir des schingouz et un marque-page, et l'on vous proposera un bleu de la première page du dernier album, Otages de l'ultra-lum (Dargaud).

#### HOWE

John Howe dédicace son dernier album d'illustrations, Le royaume de Tolkien (Glénat), samedi prochain à la librairie Apostrophes de Lausanne, avec un encart.

#### RAPPEL

Marvano aujourd'hui à la Tour de Lózan. Dedicace et sérigraphie. A. Hz